

PORTOLA BRANCH

LIBRARY

2/18/09

The Pleasant Old Portola Library

I am about to describe the pleasant Portola Library. As a student at E. R. Taylor, my class and I would visit the old Portola Library many times. When I went to the extraordinary library, I would check out some really exciting books. From the first visit, I saw so many things I didn't know where to start.

When I first enter the library I enjoy seeing cool, fantastic books that I am really excited to read. I also especially like to see awesome adventure fantasy books because they're long and exciting. There are many sections in the library, including little picture books for beginning readers, an adult section, and a section for school-age children. When I am finally ready to check out a book, I always open it up to double-check that it's at my level and that I find it interesting.

Now I want to talk to you about Roz, the extraordinary, lovable librarian. Every time my class goes to the public library, she reads us a different book; sometimes scary, sometimes funny but always interesting. Afterwards, she helps us find books we're searching for like "Captain Underpants" or books by Dav Pilkey. One special day, Roz even taught us the very funny "Peanut Butter and Jelly" song. I'm so thankful Roz is our librarian at the Portola Library.

If you want to take out books, you need a library card. The exciting part is that you get treated like an adult because you get your very own library card! Also, you get to select your own design! But be careful, you are now responsible for your new shiny, colorful library card. So don't lose it!

Unfortunately, the bad news is that the old Portola Library is closing. But the good news is that they're opening a brand new Portola Library right in front of E. R. Taylor School! The brand new Portola Library is at 380 Bacon Street and will open on Feb. 28. I think that the new Portola Library will be cool and I look forward to seeing Roz again reading fantastic, awesome, new books!

OH...NOO....WHAT'S HAPPENING?

Come in and share your last thoughts
and experiences about this library
before we close!!

Farewell to 2450 San Bruno Ave

Welcome

380 Bacon Street

February 28, 2009



OH...NOO....WHAT'S HAPPENING?

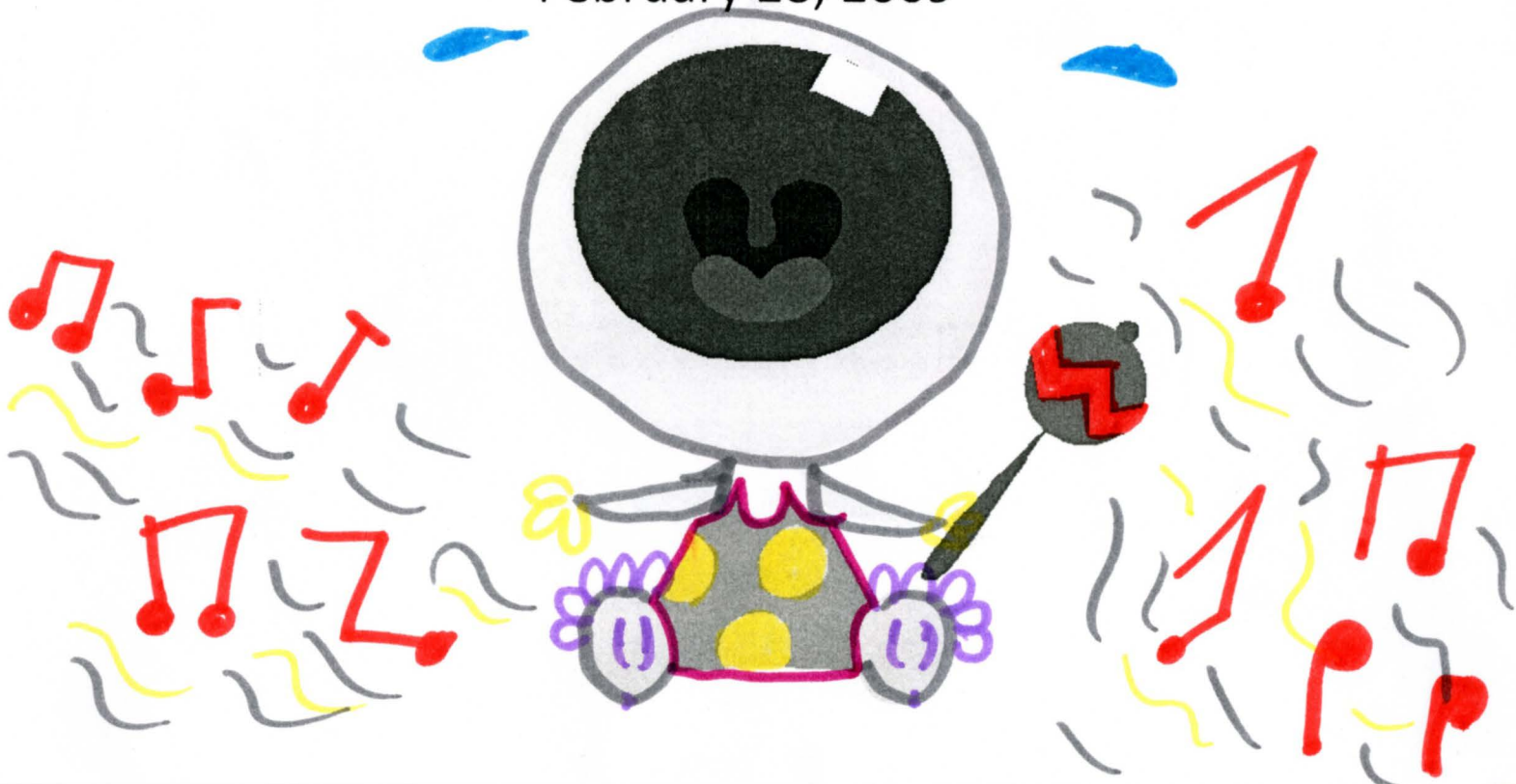
Come in and share your last thoughts
and experiences about this library
before we close!!

Farewell to 2450 San Bruno Ave

Welcome

380 Bacon Street

February 28, 2009



NEW PORTOLA
LIBRARY:
380 BACON ST.
(AT GOETTINGEN)

San Francisco



portola
branch library

Project #3060

Fund our library!

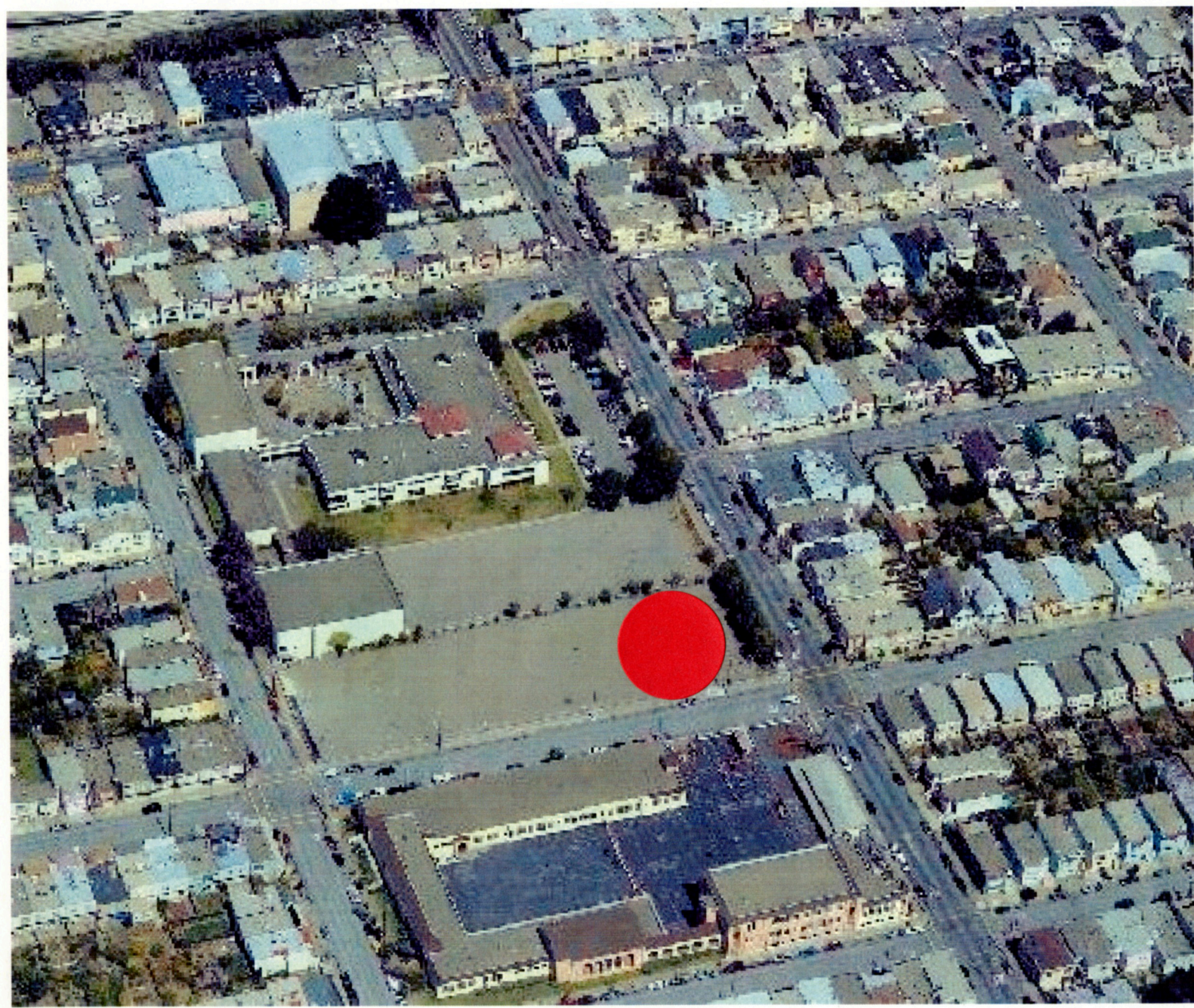
Place postage
stamp here

Name

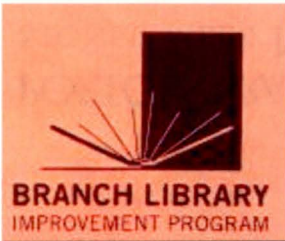
Address

Sponsored by Friends of the San Francisco Public Library









Perspective



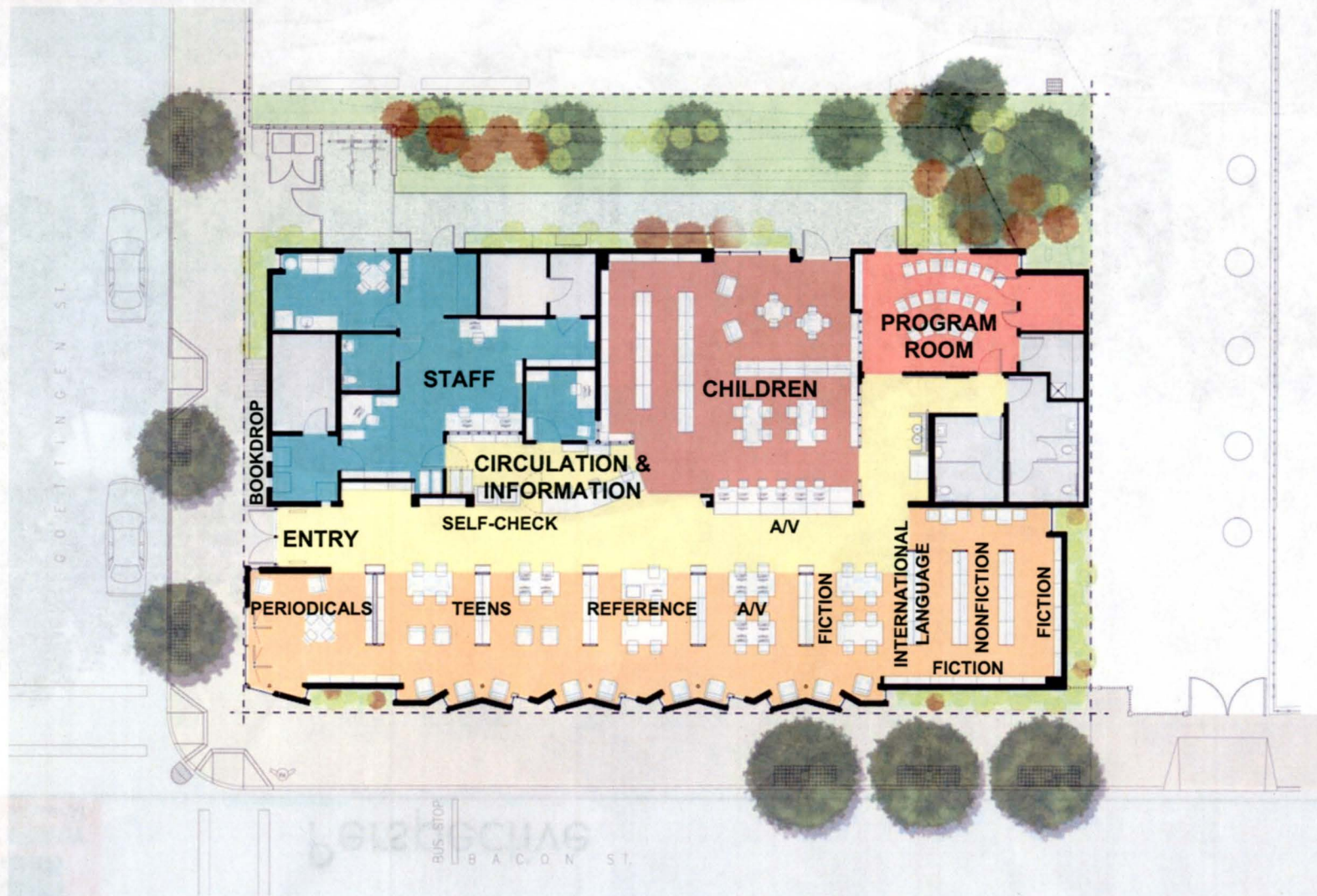
PORTOLA BRANCH LIBRARY

STONER MEEK Noll & Tam ARCHITECTS

MAY 22, 2007



Plan



PORTOLA BRANCH LIBRARY

STONER MEEK Noll & Tam ARCHITECTS

MAY 22, 2007



CERTIFICATE OF RECOGNITION



Portola District Library

☆☆☆

In honor of your new opening and many years of excellent service ahead to the local community.

☆☆☆

April 6, 2006
San Francisco, California

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Carole Migden". The signature is fluid and cursive, with a large initial "C" and "M".

Carole Migden



CERTIFICATE OF RECOGNITION

PORTOLA BRANCH
LIBRARY

IN RECOGNITION OF YOUR COMMITMENT TO PROVIDING
CHILDREN, TEENS AND ADULTS WITH ACCESS TO BOOKS,
LITERATURE AND EDUCATIONAL PROGRAMS AND FOR
YOUR DEDICATION TO COMMUNITY OUTREACH

July 17, 2007
San Francisco, California

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Carole Migden". The signature is fluid and cursive, with the first name "Carole" written in a more compact, looped style and the last name "Migden" written in a more extended, flowing style.

Senator Carole Migden



CERTIFICATE OF RECOGNITION

Portola Branch Library

Congratulations on the Groundbreaking Ceremony for the new Portola Branch Library! I commend your commitment to the development of this vital community hub and educational resources for the Portola Neighborhood. It is through your dedicated vigilance that we will have this safe and accessible facility once again, creating a positive impact throughout our City. Congratulations and thank you for all you do!



A blue ink signature of Mark Leno, written in a cursive style.

MARK LENO

Assemblyman, 13th District

July 17th, 2007

The San Francisco Public Library invites you to the

New Portola Branch Library

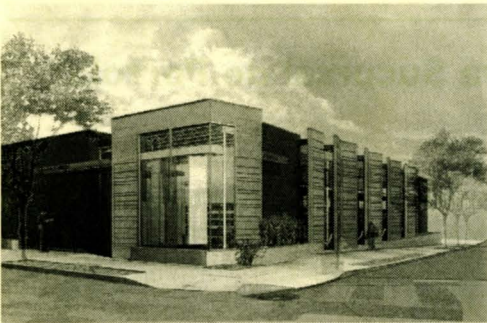
Groundbreaking Ceremony

Let's celebrate!

Please join Mayor Gavin Newsom, Supervisor Sophie Maxwell, Supervisor Tom Ammiano, City Librarian Luis Herrera and your Portola neighbors as they break ground on the new Portola Branch Library.

July 17, 2007 at 11:30 a.m.

Corner of Bacon and Goettingen streets (Enter on Bacon Street)



Located on the corner of the grounds of Martin Luther King Jr. Middle School at Bacon and Goettingen streets, the new one-story, 6,300-square-foot branch will feature distinct areas for children, teens and adults, a program room with after-hours community access, a large collection of books, DVDs and other materials, public art, more computers and a variety of seating choices.

The construction of the Portola Branch is part of the Branch Library Improvement Program (BLIP), which is funded by a \$106 million bond measure to upgrade or replace the city's branch libraries. The Friends of

the San Francisco Public Library will raise \$16 million from private donations to pay for such items as furniture, fixtures and equipment not paid for through the city bond. Contact Tina Tom (627-7512 x106) for more information about how to get involved.

For more information call the Branch Library Improvement Program at (415) 557-4354 or visit the Library's web site at www.sfpl.org

Let's celebrate!

We voted to renovate and build new branch libraries across the city. It's happening!



San Francisco Public Library



新 Portola 圖書分館動土禮

讓我們一起慶賀！

請和市長紐森，市參事麥斯維爾，市參事阿米艾諾，市圖書館員 Luis Herrera 和 Portola 的鄰居一起為此新 Portola 圖書分館舉行動土。

2007 年七月十七日上午十一時三十分

在 Bacon 和 Goettingen 街角（請從 Bacon 街入）

新的一層高，6,300 平方呎的圖書分館位於 Bacon 和 Goettingen 街 Martin Luther King Jr. 中學址內，將有專供兒童，青少年和成年人的活動室和辦公時間後社區使用空間，大量的藏書，DVD 和其他材料，公共藝術，更多電腦，和不同的座位選擇。

Portola 圖書分館的興建，是圖書分館改善計劃（BLIP）的部份，此計劃由更新或更換市圖書分館之公債提案資助一億零六百萬元。三藩市公立圖書館之友將從私人各界籌取一千六百萬美元，用以支付公債不支付的傢俱，裝置和設備。查詢如何參與詳情請聯絡 Tina Tom（627-7512 內線 106）。

查詢圖書分館改善計劃詳情，請致電(415) 557-4354，或瀏覽圖書館的網頁 www.sfpl.org

我們投票在本市各區修建和興建新的圖書分館。現在出現了！

Ceremonia de Inicio de los Trabajos de la Nueva Sucursal de Portola ¡Vamos a celebrarlo!

Únase al alcalde Gavin Newsom, los supervisores Sophie Maxwell y Tom Ammiano, el director general de la biblioteca Luis Herrera y los vecinos de Portola en la Ceremonia de Inicio de los Trabajos de la Nueva Sucursal de Portola

El 17 de julio de 2007, a las 11:30 a.m.

En la esquina de las calles Bacon y Goettingen (entrada por la calle Bacon)

La nueva sucursal bibliotecaria de Portola se construirá en la esquina de las calles Bacon y Goettingen, junto a Martin Luther King Jr. Middle School. El nuevo edificio tendrá un solo piso y una superficie de 6,300 pies cuadrados; las zonas para niños, adolescentes y adultos estarán claramente diferenciadas; contará con una amplia colección de libros, DVDs y otros materiales, obras de arte público, más computadoras y variedad de selección de asientos; dispondrá asimismo de una sala para programas con acceso independiente para la comunidad cuando la biblioteca esté cerrada.

La construcción de la sucursal de Portola forma parte del "Programa de Mejoras de las Sucursales Bibliotecarias" (BLIP). Este programa se financia a través de la emisión de bonos que cuenta con unos fondos de \$106 millones para renovar o construir nuevas sucursales bibliotecarias en la ciudad. Los Amigos de la Biblioteca Pública de San Francisco recaudarán \$16 millones en donaciones privadas para cubrir los gastos de muebles, accesorios y equipo, ya que la emisión de bonos no paga estos costos.

Si desea ayudar en esta campaña llame a Tina Tom (627-7512 x106) para más información.

Llame al (415) 557-4354 para más información sobre el "Programa de Mejoras de las Sucursales Bibliotecarias"
o visite la página web de la Biblioteca www.sfpl.org

Votamos para renovar y construir nuevas bibliotecas en la ciudad. ¡Lo estamos haciendo!

BAY AREA

AND CALIFORNIA

FRONT PAGE

(ABOVE THE FOLD)

WEDNESDAY, JULY 18, 2007



Tuesday
July 17, 2007

Photos by DEANNE FITZMAURICE / The Chronicle

Hoopla in Portola: Library on its way

It was a big day Tuesday for southeastern San Francisco with lots of action and cameras and, to everyone's delight, Jonathan Suquitan, above, a member of Jive Core Legion, B-Boying to entertain those in the crowd. They were all on hand to celebrate the groundbreaking of the new Portola Branch Library. Scheduled to open in early 2009, the branch will be at the corner of Bacon and Goettingen streets.

Mayor Gavin Newsom and other city officials attended. At right, Newsom signs shovels that were used to break the ground as a peanut gallery of curious kids took it all in.



Library may dip into preservation fund

Branch improvement plan short by up to \$50 million; voters could decide fate

By Bonnie Eslinger
Examiner Staff Writer

The City's branch library improvement program is picking up steam, with one renovated library and one newly constructed library scheduled to open in the coming months.

Due to a slow start and escalating construction costs, however, several other ventures have been delayed and five branch projects — Bayview, Golden Gate, Merced, North Beach and Ortega — are on hold until \$40 million to \$50 million in additional funding can be secured.

To get that funding, library officials are eyeing a library preservation fund approved by voters in 1994 that earmarks a percentage of city revenues for library operations.

The Board of Supervisors voted Tuesday to place a City Charter amendment on the November ballot that would authorize The City to issue debt secured by or repaid from



Mayor Gavin Newsom joins other city officials in a groundbreaking ceremony at the site of the new Portola Branch Library on Tuesday. — Cindy Chew/The Examiner

the fund, which could be used for the remaining facilities improvements.

Mostly funded by a \$106 million improvement bond approved by San Francisco voters in 2000, the \$141 million branch library improvement program was scheduled to have 19 renovations and four full construction projects completed by 2009.

Library officials have done more proactive outreach to contractors, which in turn has encouraged more bids and more competitively priced contracts, according to City Librarian Luis Herrera, speaking at a groundbreaking ceremony Tuesday for the new \$6 million Portola branch library. Originally scheduled to begin construction in 2006, the new branch is now slated to open in early 2009.

Since 2001, four branch projects have been completed, including renovations of three libraries and

construction of the new Mission Bay branch.

Two of the branch projects — West Portal and Sunset — were completed earlier this year. On Aug. 4, the library will reopen the Marina branch, following its \$3.9 million renovation. A \$4.3 million Western Addition renovation is slated for an October debut.

"It's been years, and they've only got what, four done?" said Dan Weaver, chairman of the San Francisco Library Citizens Advisory Committee. "Now, they're gaining speed."

While the CAC initially opposed using the library preservation fund to help support the branch improvement program, an amendment to the new legislation that limits use of the funds to property taxes that come in above a set baseline has assured the group that operating

Assembly guts bill aimed at guarding city's DPT officers

By Adam Martin
Examiner Staff Writer

A bill that would stiffen penalties of those who assault civilian parking and traffic officers moved closer to becoming state law recently, but was amended to remove extra jail time for offenders.

Assembly Bill 1686, sponsored by California Assemblyman Mark Leno, D-San Francisco, and co-authored by District Attorney Kamala Harris, passed the Public Safety Committee of the state Senate by a vote of 5-0 on Tuesday.

The bill stemmed from a rash of attacks on San Francisco parking control officers in late 2006.

The civilian officers receive the same protection as any other civilian. An assault on them counts as a misdemeanor, punishable by up to six months in jail and a \$1,000 fine.

AB 1686 originally would have upped the maximum jail sentence to a year. But a recent law designed to relieve prison overcrowding prohibits state lawmakers from passing any new legislation that increases jail or prison time.

AB 1686 was amended to keep the maximum sentence at six months, but to increase the fine to \$2,000.

"My preference would have been to equalize it exactly to the penalty of an assault on a traffic officer," Leno said. "That's what this was all about: equality."

"But that was not an option we had. Two thousand dollars is real money, so I think that is teeth. That would bite someone."

amartin@examiner.com

Quiet, please

Where library projects stand

» COMPLETED

Excelsior	July 2005
Mission Bay	July 2006
West Portal	February 2007
Sunset	March 2007

» NEAR COMPLETION

Marina	August 4
Glen Park	October 13

» CURRENTLY CLOSED


Noe Valley
Western Addition
Richmond

Source: San Francisco Public Library

funds won't be reduced to pay for the new bonds, Weaver said.

Not all library fans have been so assured. Peter Warfield, founder of the Library Users Association, sent a letter to the Board of Supervisors earlier this month warning that the amendment in effect "endorsed a 15-year freeze on library operations funding."

beslinger@examiner.com

 **examiner.com**

ONLINE TODAY: What do you think of The City's libraries?

Paid Advertisement

Beware of Home Inspection Pitfalls BEFORE You Put Your Home Up For Sale

SAN FRANCISCO - According to industry experts, there are over 33 physical problems that will come under scrutiny during a home inspection when your home is for sale. A new report has been

CITYWIDE LIBRARY RENOVATIONS continue with groundbreaking of Portola Branch Library

17 July 2007



Breakdancers add new life to Portola Branch Library renovation project begun today with broundbreaking.

[Photos by Bill Wilson](#)

Sentinel Photographer

Copyright © 2007 San Francisco Sentinel

[BY PAT MURPHY](#)

Sentinel Editor & Publisher

Copyright © 2007 San Francisco Sentinel

The largest building campaign in San Francisco history for new and renovated libraries continued today with groundbreaking for the \$6 million Portola Branch Library.

Slated to open in late 2008, the Portola Branch Library is among 17 San Francisco branches to be renovated, four leased facilities to be replaced with City owned buildings, two branches to be replaced with new buildings, and one new branch in Mission Bay.



Citywide library renovation participants include, from left, Fred V. Abadi, Director Department of Public Works; Charles Higuera, President of the San Francisco Library Commission; Luis Herrera, City Librarian; Supervisor Amiano; with architects Chris Noll and Susannah Meek.

Known as the Branch Library Improvement Program (BLIP), funding comes from a \$105.9 bond measure approved by voters in November 2000.

Located at the corner of Bacon and Goettingen streets, between E.R. Taylor Elementary and Martin Luther King Jr. Middle schools, the new single story branch will replace the storefront spaces on San Bruno Avenue leased by the Library for more than 50 years.

Supervisors Tom Ammiano and Sophie Maxwell joined Mayor Newsom in acknowledging the Portola Library is rooted in Portola community life.

“The Portola Library has roots in our city’s Southeast for over five decades,” said Newsom.



Kids lend their voices to the countdown for the library groundbreaking. Present with shovels are Supervisor Maxwell, City Librarian Luis Herrera, Supervisor Ammiano, Library Commissioner Bautista, Library Commission President Higuera, and Mayor Newsom.

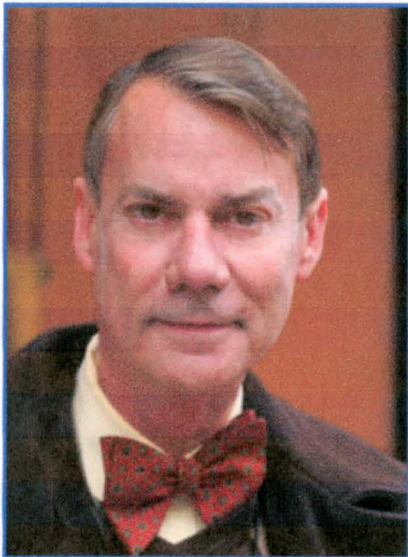
“Today, as we unite to break ground on this new facility, I am excited that our residents and the children of the neighborhood will have a state-of-the-art center to check out books, surf the internet or meet to do homework.”

The facility will provide community meeting space for neighborhood groups.

An expanded children’s section is included in the design by the architecture team of Noll and Tam and Stoner Meek.



Mayor Newsom joined by architecture team of Chris Noll (with child), Jeffery Day and Tad Costerison.















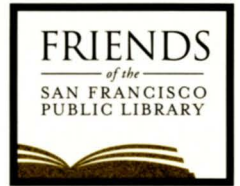
PORTOLA LIBRARY

CAMPAIGN:

OUR GOAL IS TO

RAISE

\$100,000



You are cordially invited to the

**PORTOLA BRANCH LIBRARY
CAPITAL CAMPAIGN
PLANNING MEETING**

Tuesday April 18th 6:30pm
Portola Branch Library
2450 San Bruno Avenue

We will:

- Inform participants about the overall purpose and goals of the Portola Branch Library Capital Campaign
- Begin the process of organizing a Portola Branch Library Capital Campaign Committee

A light supper will be served

For more information or to **RSVP** please contact

Tina Tom

Friends of the San Francisco Public Library

(415)626-7512 x 106

Tina.Tom@Friendssfpl.org



NEIGHBORHOOD LIBRARY CAMPAIGN



Yes, I want to support the Portola Branch Library!

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Phone (w) _____ (h) _____

Email _____

All gifts of \$1000+ will be recognized on a permanent plaque in your new branch.

☐ Please accept my **donation** of \$ _____

☐ Please accept my **pledge** of \$ _____

Pledge Period

Preferred Billing

One year

Monthly

Two Years

Quarterly

Three Years

Annually

☐ First payment of _____ enclosed

☐ First payment to be made on _____

Payment

Cash/Check enclosed

Stock/Wire Transfer (see reverse)

Visa MasterCard American Express

Account No. _____ Exp. Date _____

Signature _____

In publications and honor rolls, I wish my name to read as follows:

Naming Opportunity

Item or area to be named, if applicable _____

Inscription for naming opportunity (please, names only)

Thank You

Pledges of any amount can be fulfilled by making an initial donation, with the remainder spread out over 1-3 years and paid in intervals. Automatic credit card deductions are set up to terminate when the pledge is fulfilled. For example: a \$3,000 pledge could be initiated with a \$500 gift and fulfilled through monthly credit-card deductions of \$69.44 over 3 years.

	\$1000	\$2500	\$5000	\$7500	\$10,000
Monthly (3 years)	\$27.78	\$69.44	\$138.89	\$208.33	\$277.78
Monthly (2 years)	\$41.67	\$104.17	\$208.33	\$312.50	\$416.67
Quarterly (3 years)	\$83.33	\$208.33	\$416.67	\$625.00	\$833.33

Wire Transfer

For wire transfers, please use the following Friends of the San Francisco Public Library account information:

Account number: W75-261688
DTC #: 0226
Tax ID#: 94-6085452
Banc of America Securities LLC
Anthony Alfisi, Financial Advisor
Phone: 415-622-2443
Facsimile: 415-622-2017

Please provide confirmation on the approximate date and amount of the remittance by facsimile to (415) 626-7525 Attention: Elizabeth Graw.

Securities Transfer

To transfer securities, please call Elizabeth Graw at (415) 626-7512 ext. 102.

For more information about the Neighborhood Library Capital Campaign, please contact:

Marian Chatfield-Taylor, Neighborhood Library Campaign Manager,
Friends of the SFPL, 626-7512 ext 103,
marian.ctaylor@friendssfpl.org

Christine Leishman, Neighborhood Library Campaign Organizer,
Friends of the SFPL, 626-7512, ext. 101,
Christine.Leishman@friendssfpl.org



You are cordially invited to the

**PORTOLA BRANCH LIBRARY CAPITAL
CAMPAIGN
COMMITTEE MEETING**

Tuesday May 30th 6:30pm
Portola Branch Library
2450 San Bruno Avenue

*If you missed our first meeting,
here is your chance to catch up:*

- We will be moving forward in the process of organizing a Portola Branch Library Capital Campaign Committee.
- Come meet your neighbors and help make the new Portola Branch Library a success!

A light supper will be served

For more information or to **RSVP** please contact

Tina Tom

Friends of the San Francisco Public Library
(415)626-7512 x 106

Tina.Tom@Friendssfpl.org

How Can I Help?

- Join the Portola Campaign committee — come to our meetings!
- Donate to the Campaign — all donations are tax deductible! Donations can be made in installments spread out over a period of time of up to three years. Checks are payable to the Friends of the San Francisco Public library. Please see our pledge card or call us for more details.
- Become a member of Friends of the San Francisco Public Library!

Friends of the San Francisco Public library is a member supported non-profit that advocates, fundraises and provides critical support for superior public libraries in San Francisco.

To learn more about and get involved with the Portola Branch Library Campaign — or other active Neighborhood Library Campaigns — please contact Tina Tom.

Tina W. Tom
391 Grove St.
San Francisco, CA 94102

415. 626. 7512 x 106
Tina.Tom@friendssfpl.org

Friends of the San Francisco Public Library

www.friendssfpl.org

Friends of the San Francisco Public Library
Tina W. Tom
391 Grove St.
San Francisco, CA 94102

Portola Library Campaign



Friends of the San Francisco Public Library

www.friendssfpl.org

About the Campaign

What is the Portola Library Campaign?

We are a partnership of Friends of the San Francisco Public Library, Portola residents, and the city's library system, working together to raise funds for the new Portola Branch Library.

Public bonds overwhelmingly approved by San Francisco voters in 2000 provide for building and related construction costs for the Portola Branch renovation. However, city bond money cannot be used for the furniture, fixtures and equipment needed to complete this project. Portola residents will be raising at least \$100,000 of the estimated \$500,000 that Friends is committed to provide for the tables, chairs, computers and more.

The Portola Library Campaign is part of the Friends Neighborhood Library Campaign (NLC) to raise \$16 million to furnish and equip libraries throughout San Francisco. People from all walks of life across San Francisco are taking part in this library renaissance!

Naming Opportunities

Common Areas

Program Room	\$50,000
Children's Room	\$50,000
Adult Reading Room	\$50,000
Teen Area	\$20,000
Children's Computer Area	\$15,000
Magazine & Newspaper Area	\$15,000
Adult Collection Stack Ends	\$ 5,000
Teen Collection Stack Ends	\$ 5,000
Children's Collection Stack Ends	\$ 5,000

Furniture

Children's Chairs	\$ 500
Adult & Teen Chairs	\$ 500

Engraved Bricks

A limited number of engraved bricks will be installed in the front entrance area of the new Portola Library after construction. For a \$250 donation, bricks can be engraved with your name or the name of a loved one. Order forms are available at www.friendssfpl.org/nlc.cfm.

Gift Acknowledgement

All gifts of \$1000 and above will be acknowledged on a prominently displayed plaque in the new Portola Library. All gifts of any amount will be acknowledged in a beautiful hand-lettered volume in the permanent collection of the Portola Library.

About the new branch

The library will move from its current location at 2450 San Bruno Avenue to a brand new city owned facility to be constructed on the grounds of Martin Luther King, Jr. Academic Middle School at the corner of Bacon Street and Goettingen Street.

The construction priorities include making the branch seismically safe, accessible, and technologically up-to-date.

Highlights of the Renovated Branch

- Expanded collection of books, CDs, DVDs, videos and other materials
- Increased Chinese Language Collection
- Program Room and designated Teen Area
- Expanded Children's Area and quiet Adult Reading Area
- New furniture, shelving, and materials displays
- New computers and self-check machines
- New browsing and periodicals areas
- Wireless (Wi-Fi) access to the internet



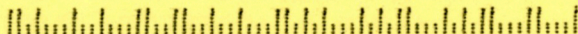


391 GROVE STREET
SAN FRANCISCO
CALIFORNIA 94102



Rosalind Chang
Portola Branch Library
2450 San Bruno Ave
San Francisco, CA 94134-1526

0003



JUST A REMINDER!
WE'RE LOOKING FORWARD TO SEEING YOU AT THE

PORTOLA LIBRARY CAMPAIGN PLANNING MEETING

TUESDAY JULY 11TH AT 6:30PM
AT THE PORTOLA BRANCH LIBRARY
2450 SAN BRUNO AVE (AT SILLIMAN ST.)

We will:

- Confirm committee membership, select campaign committee co-chairs, list potential honorary committee members, and
- Begin the process of reviewing potential fundraising activities and the calendar for the coming year

*LIGHT REFRESHMENTS WILL BE SERVED
SMALL POTLUCK DISHES WELCOME!*

FOR MORE INFORMATION, CALL TINA TOM 626-7512 X 106
FRIENDS OF THE SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY

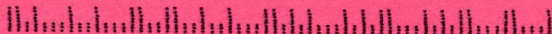


391 GROVE STREET
SAN FRANCISCO
CALIFORNIA 94102



02 1A
0004363979 APR.17 2007
\$ 00.24⁰
MAILED FROM ZIP CODE 94102

Rosalind Chang
Portola Branch Library
2450 San Bruno Ave
San Francisco, CA 94134



*SEE YOU NEXT WEEK

PORTOLA LIBRARY CAMPAIGN COMMITTEE MEETING

Thursday, April 26th at 7 pm
Portola Branch Library
2450 SAN BRUNO AVE (AT SILLIMAN ST.)
Agenda TBA

LIGHT REFRESHMENTS WILL BE SERVED

*Please note that we have changed the date and time for the meeting so
that members can attend the Palega Playground Action on April 24th*

For more information or to RSVP contact:

TINA TOM

Friends of the San Francisco Public Library
626-7512 X 106, Tina.Tom@Friendssfpl.org

FRIENDS *of the*

SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY

391 GROVE ST. SAN FRANCISCO, CA 94102



UNITED STATES POSTAGE



PITNEY BOWES

02 1A

0004363979

\$ 00.27⁰

NOV 07 2008

MAILED FROM ZIP CODE 94102

Rosalind A. Chang
Portola Branch Library
2450 San Bruno Ave
San Francisco, CA 94134



JUST A REMINDER, SEE YOU AT THE NEXT
**PORTOLA LIBRARY CAMPAIGN
COMMITTEE MEETING**

**Thursday, November 13, 2008, 6:30 pm at
Restaurante Pupuseria Ilovasco
2680 San Bruno Avenue
(between Bacon St & Burrows St)
Cash only**

**Agenda
Sneak Peek
Opening Party**

I'll order some appetizers and pupusas to share!

For more information or to RSVP contact:
TINA TOM , Friends of the San Francisco Public Library
626-7512 X 106, Tina.Tom@Friendssfpl.org



391 GROVE STREET
SAN FRANCISCO
CALIFORNIA 94102

Rosalind A. Chang
Branch Manager
Portola Branch Library
2450 San Bruno Ave
San Francisco, CA 94134

Inter office mail

*SEE YOU NEXT WEEK

PORTOLA LIBRARY CAMPAIGN COMMITTEE MEETING

Tuesday, June 17 at 6:30 pm
Portola Branch Library
2450 SAN BRUNO AVE (AT SILLIMAN ST.)

Agenda

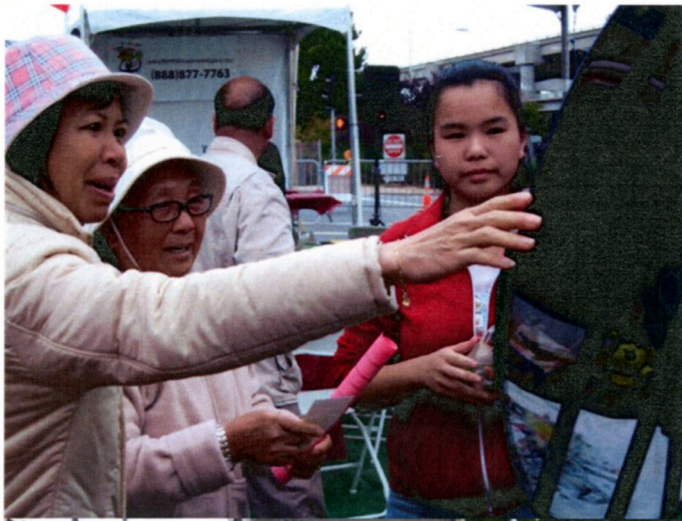
Portola Coffee Mugs are Here!
Engraved Brick Orders Due Soon! Let's get them in!
LIGHT REFRESHMENTS WILL BE SERVED

For more information or to RSVP contact:
TINA TOM , Friends of the San Francisco Public Library
626-7512 X 106, Tina.Tom@Friendssfpl.org



























AT THE LIBRARY

Events and Happenings at the San Francisco Public Library

July 2007

Vol. 38 No. 7

First-Graders Raise Money for Portola Branch

Pamela Myers' assignment to her first-grade class started out as a simple math lesson, but soon became a meaningful message about community service.

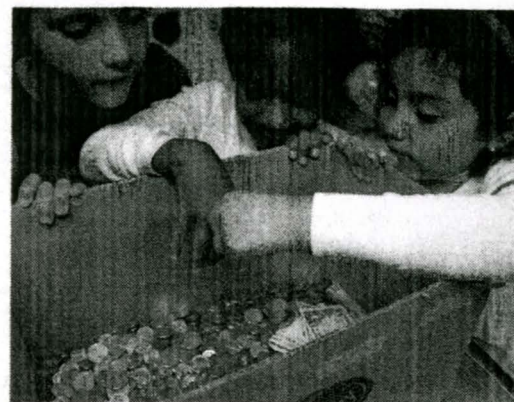
Myers, who teaches at The San Francisco School, decided to combine her lesson on counting money with the school's annual commitment to help a local cause or organization. At the suggestion of fellow teacher Erika Liedtke, who has been helping to raise funds for the nearby Portola Branch Library and is co-chair of the Portola Library Campaign Committee, Myers asked her class to start a spare change campaign that would go to the new Portola Branch Library, soon to be built at the corner of Bacon and Goettingen streets. The students made posters and spread the word to all of their schoolmates at the 270-student independent K-8 school. Every day, from May 9 to 15, two of Myers' students made the rounds to each classroom, collecting donations. They counted up the coins and charted the pennies, nickels, dimes, quarters and half-dollars. Before long, to their great surprise, they had accumulated \$525.

"From this project, they learned about money and how to count it," says Myers, "but more importantly, they learned about how to use money to do good."

On May 24, the class presented a cardboard box full of coins to City Librarian Luis Herrera, Portola Branch Manager Rosalind Chang and Friends of the San Francisco Public Library Neighborhood Campaign Organizer Tina Tom (pictured left with Myers and school principal Terry Edeli). Herrera, in turn, presented Myers and her class a certificate of appreciation for their dedicated support of the Library.

"I am so impressed by the students' pride in giving back to the community and their pride in the new Portola Library," says Herrera. "This is a perfect example of how everyone makes a difference."

Friends, neighbors, teachers, and students from the Portola neighborhood have come together to raise \$100,000 for the furniture, fixtures and equipment needed for the new branch. Anyone who is interested in finding out more about the Portola Library Campaign should contact Tina Tom, Friends of the San Francisco Public Library at (415) 626-7512 x 106.

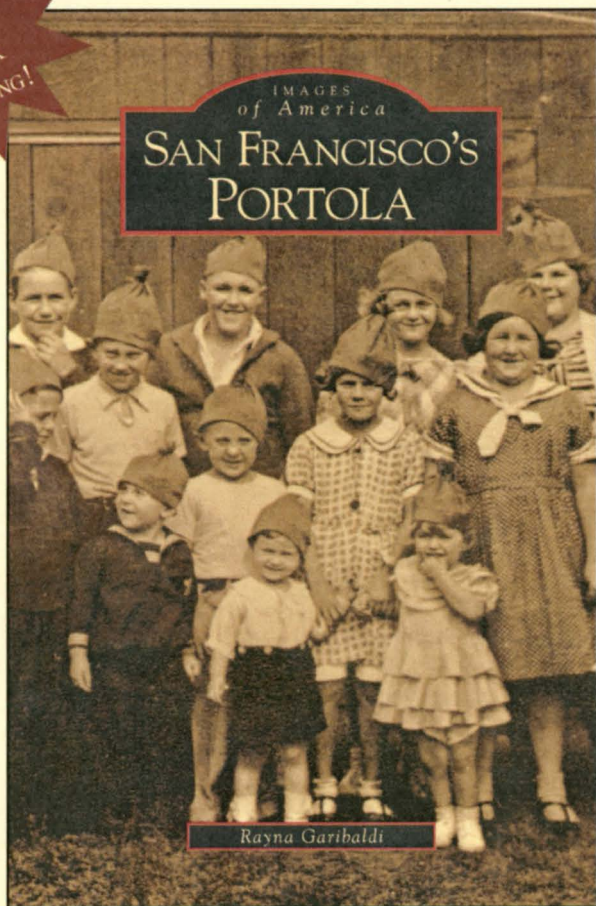


Students at The San Francisco School examine the coins they donated to the new Portola Branch Library.



(L-R): Tina Tom, Terry Edeli, Rosalind Chang, Pamela Myers and Luis Herrera show off the box of coins that Myers' first-graders donated to the new Portola Branch Library.

JOIN US
FOR A
BOOK
SIGNING!



Meet Author Rayna Garibaldi

Saturday, June 30

1:00 - 3:00 p.m.

Martin Luther King, Jr., Academic Middle School

Hosted by the Friends of the San Francisco Library



**ARCADIA
PUBLISHING**

Snapshots of the Portola

Celebrating the history of the Portola

Saturday, June 30th, 1-3 pm

350 Girard Street

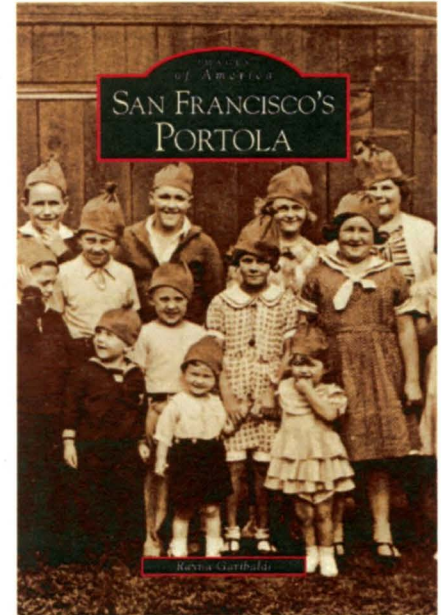
Martin Luther King, Jr. Middle School Auditorium
(formerly Portola Junior High School)

Free

For more information, please call Tina Tom at (415) 626-7512 x 106.
Come learn more about the new Portola Library.



Photo courtesy of San Francisco History Center, San Francisco Public Library



Presentation and book signing at 2 pm
by Rayna Garibaldi, author of
Images of America: San Francisco's Portola
Books will be available for sale.



Music TV Books RADIO Film STAGE

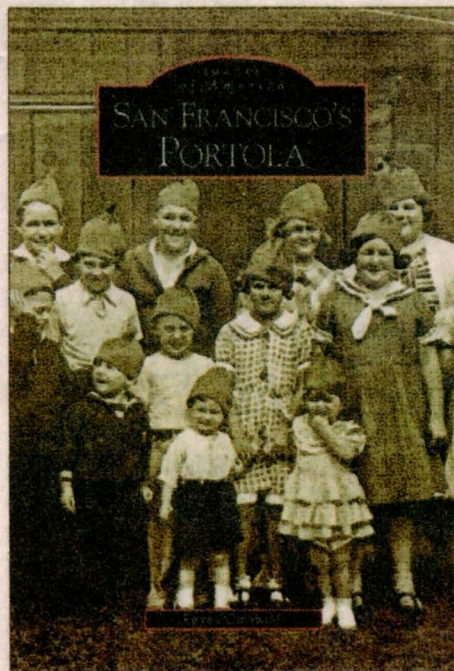
Books provide poignant look at San Francisco's past

- Rayna Garibaldi, "San Francisco's Portola" (Arcadia Publishing, 2007)
- Alessandro Baccari, Jr., "San Francisco's Fisherman's Wharf" (Arcadia Publishing, 2006)
- Bernadette C. Hooper, "San Francisco's Mission District" (Arcadia Publishing, 2006)
- Lorri Ungaretti, "San Francisco's Sunset District" (Arcadia Publishing, 2003)

By Jeffrey Burns, Ph.D.

These four charming books are part of Arcadia Publishing's "Images of America Series." This series publishes what amounts to neighborhood family photo albums as it collects historical photos of various areas and eras. These volumes focus on four San Francisco neighborhoods: the Portola District, the Sunset District, the Mission District, and Fisherman's Wharf. Earlier San Francisco volumes treated Noe Valley, Portrero Hill, Visitation Valley, and other sections of the city.

Each volume begins with a brief overview of the history of the district. Alessandro Baccari's book on Fisherman's Wharf is larger than the others and contains extended introductions for each of his chapters. Each volume contains a marvelous collection of historic photos that evoke a world that has been lost. The photos give a feel for the neighborhood and for what life must have been like in days gone by. It is like stepping into the past. Each photo is accompanied with a brief descriptive caption.



Readers of *Catholic San Francisco* will be pleased to know that the important presence of the Catholic Church in the neighborhood is acknowledged. Indeed, in many histories of San Francisco the vital role of the Church in the city has been neglected, but in these volumes the Church's integral presence in neighborhood life is quite evident. Each volume provides photos of the various parish churches, includes some intimate photos such as weddings and first Communions, and family gatherings and depicts several parish schools and the Sisters who ran them.



Rayna Garibaldi, a teacher at St. Elizabeth School from which she also graduated, is author of "San Francisco's Portola."

In the Portola book, several photos chart the churches at St. Elizabeth Parish and the work of the Sisters of the Good Shepherd and their convent. A photo on page 42 captures Rose Kennedy's visit to the Sisters in 1968. One of the more precious photos is of Sister Felicitas Cronin, PBVM giving the St. Elizabeth School baseball team a pep talk (122). Each of the other volumes contains several similar photographs.

The Fisherman's Wharf book highlights the work of the Italian parish, Sts. Peter and

Paul, the Salesians, and the annual blessing of the fishing fleet and the Madonna del Lume celebration. The Sunset District features the Sunset parishes: St. Anne, St. Cecilia, St. Gabriel and Holy Name. I was disappointed not to find a photo of the annual St. Anne Novena, which in the 1930s saw thousands of people gather in the schoolyard for the procession and devotions and is celebrating its 100th anniversary this year – July 18-26.

The most Catholic of the volumes is that on the Mission District. Beginning with the establishment of Mission Dolores in 1776, recurring waves of Catholic immigrants have made the Mission a very Catholic place. The photos bear this out: parishes included are Mission Dolores, St. James, St. Anthony, St. Peter and St. Charles. The parish schools are covered as well as are the high schools. A photo of the Holy Family Day Home of the Holy Family Sisters is also included. Perhaps the most famous Catholic in the history of the Archdiocese appears twice, Father Peter C. Yorke, on pages 36 and 45.

The collection, of course, covers far more than Catholic concerns. It is a wonderful visual record of these districts showing how they used to be and how they developed. These are lovely volumes. Copies are available at area bookstores, independent retailers, and through Arcadia Publishing at www.arcadia-publishing.com or (888) 313-2665.

Deacon Jeffrey M. Burns, Ph.D., is archivist for the Archdiocese of San Francisco.

PHOTO BY SANDRA MEHRWEIN

San Francisco Public Library
PORTOLA BRANCH

ALMA MATER
FOR YOUR LIBRARY



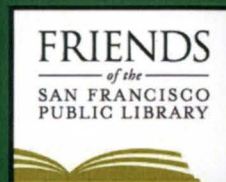
ALMA MATER
FOR YOUR LIBRARY







The Portola Garden Tour



October 20, 2007

11 am to 3 pm

Featured Gardens:

Brussels Street
Burrows Street
Colby Street
Ina Court
Felton Street
Pioche Street
Princeton
Silver Avenue
Sweeny Street
Wayland Street
San Francisco School
(300 Gaven Street)
MLK Jr., Middle School
(350 Girard Street)

***Drop off your ticket at our reception for a chance to win \$100 gift certificates from Flora Grubb Gardens.

Ticket prices:

\$25 for one person

\$40 for two people

Ticket holders will have access to all gardens on the tour.

All proceeds benefit the Portola Library Campaign

The Portola Library Campaign is raising money for furniture, fixtures, and equipment for the new Portola Library to be built at the corner of Bacon and Goettingen Streets.

For information and to purchase tickets, please contact:

Tina Tom

Friends of the San Francisco Public Libraries

391 Grove Street

San Francisco, CA 94102

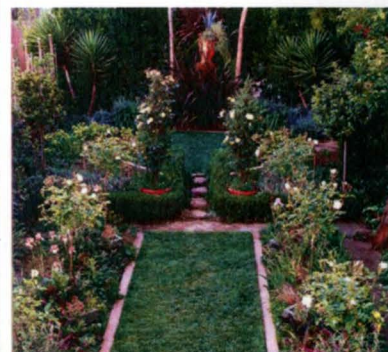
Phone: 415-626-7512 x 106

Fax: 415-626-7525

E-mail: Tina.Tom@Friendssfpl.org



Ina Court, featured on HGTV



Princeton St., featured in Sunset Magazine

Join us for a tour of Portola's gardens. This hidden treasure of San Francisco boasts unusually sunny weather and large backyards.

Meet your neighbors and trade secrets with local gardeners. Some of these award winning gardens have been featured in Sunset Magazine and HGTV.

Support your local library and spend a day with fellow garden lovers dishing the dirt on the most popular local plantings.

Special thanks to event sponsors:

S l o a t



Tickets available at:

Fat Bel Deli
2598 San Bruno Ave.
415-468-0131

Subway
2599 San Bruno Ave.
415-657-9898

Flora Grubb Gardens
1634 Jerrold Avenue
415-626-7256

Flowercraft
550 Bayshore Blvd
415-824-1900

FRIENDS

of the

SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY



RoZ,

I included a copy of
the ticket so that
people can see the map
if they have questions
about where the gardens
are located. Tina

(415) 626-7500

www.friendssfpl.org

Portola Garden Tour

October 20, 2007
11am to 3 pm

Tickets

\$25 for person/\$40 for two people

561 Brussels Street
1718 Burrows Street
749 Colby Street
780 Colby Street
46 Ina Court
50 Ina Court
58 Ina Court

1539 Felton Street

350 Pioche Street
426 Princeton
722 Silver Avenue
640 Sweeney Street
738 Wayland Street
San Francisco School/300 Gaven St.
MLK Jr., Middle School/350 Girard St.

This ticket allows access to all gardens
on the tour.

**Join us for a special reception with light
refreshments and enter a raffle to win \$100
gift certificates for Flora Grubb Gardens.

Building better libraries for stronger
communities.

Portola Library Campaign



Thank you for supporting your local library.



Tina Tom
415-626-7512 x 106
Tina.Tom@Friendssfpl.org
391 Grove Street, SF CA 94103

Special thanks to event sponsors:



Portola Garden Tour

October 20, 2007
11am to 3 pm

Tickets

\$25 for person/\$40 for two people

561 Brussels Street
1718 Burrows Street
749 Colby Street
780 Colby Street
46 Ina Court
50 Ina Court
58 Ina Court

1539 Felton Street

350 Pioche Street
426 Princeton
722 Silver Avenue
640 Sweeney Street
738 Wayland Street
San Francisco School/300 Gaven St.
MLK Jr., Middle School/350 Girard St.

This ticket allows access to all gardens
on the tour.

**Join us for a special reception with light
refreshments and enter a raffle to win \$100
gift certificates for Flora Grubb Gardens.

Building better libraries for stronger
communities.

Portola Library Campaign



Thank you for supporting your local library.



Tina Tom
415-626-7512 x 106
Tina.Tom@Friendssfpl.org
391 Grove Street, SF CA 94103

Special thanks to event sponsors:



Portola Garden Tour

October 20, 2007
11am to 3 pm

Tickets

\$25 for person/\$40 for two people

561 Brussels Street
1718 Burrows Street
749 Colby Street
780 Colby Street
46 Ina Court
50 Ina Court
58 Ina Court

1539 Felton Street

350 Pioche Street
426 Princeton
722 Silver Avenue
640 Sweeney Street
738 Wayland Street
San Francisco School/300 Gaven St.
MLK Jr., Middle School/350 Girard St.

This ticket allows access to all gardens
on the tour.

**Join us for a special reception with light
refreshments and enter a raffle to win \$100
gift certificates for Flora Grubb Gardens.

Building better libraries for stronger
communities.

Portola Library Campaign



Thank you for supporting your local library.



Tina Tom
415-626-7512 x 106
Tina.Tom@Friendssfpl.org
391 Grove Street, SF CA 94103

Special thanks to event sponsors:



Portola Garden Tour

October 20, 2007
11am to 3 pm

Tickets

\$25 for person/\$40 for two people

561 Brussels Street
1718 Burrows Street
749 Colby Street
780 Colby Street
46 Ina Court
50 Ina Court
58 Ina Court

1539 Felton Street

350 Pioche Street
426 Princeton
722 Silver Avenue
640 Sweeney Street
738 Wayland Street
San Francisco School/300 Gaven St.
MLK Jr., Middle School/350 Girard St.

This ticket allows access to all gardens
on the tour.

**Join us for a special reception with light
refreshments and enter a raffle to win \$100
gift certificates for Flora Grubb Gardens.

Building better libraries for stronger
communities.

Portola Library Campaign



Thank you for supporting your local library.



Tina Tom
415-626-7512 x 106
Tina.Tom@Friendssfpl.org
391 Grove Street, SF CA 94103

Special thanks to event sponsors:



Raffle prize entry

Name _____

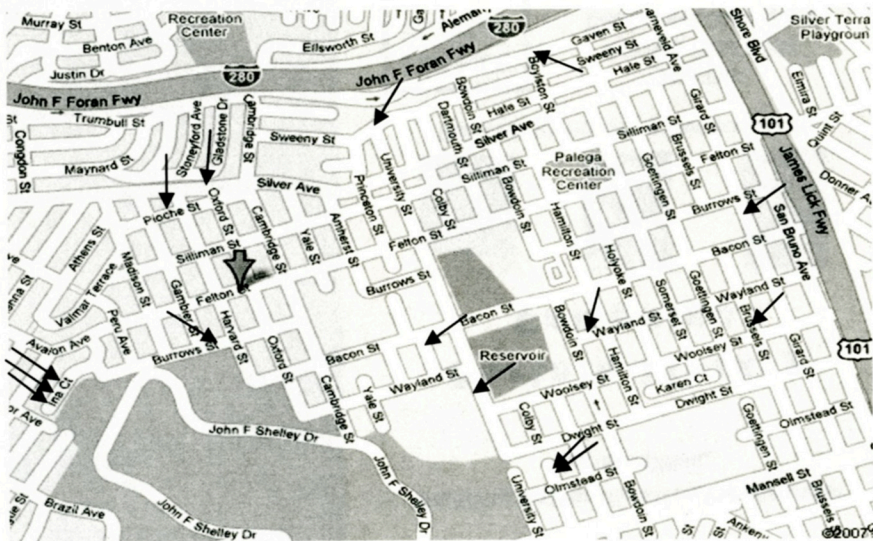
Address _____

Phone _____

*drop this off at 1539 Felton St. to enter raffle

FRIENDS

of the
SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY



Raffle prize entry

Name _____

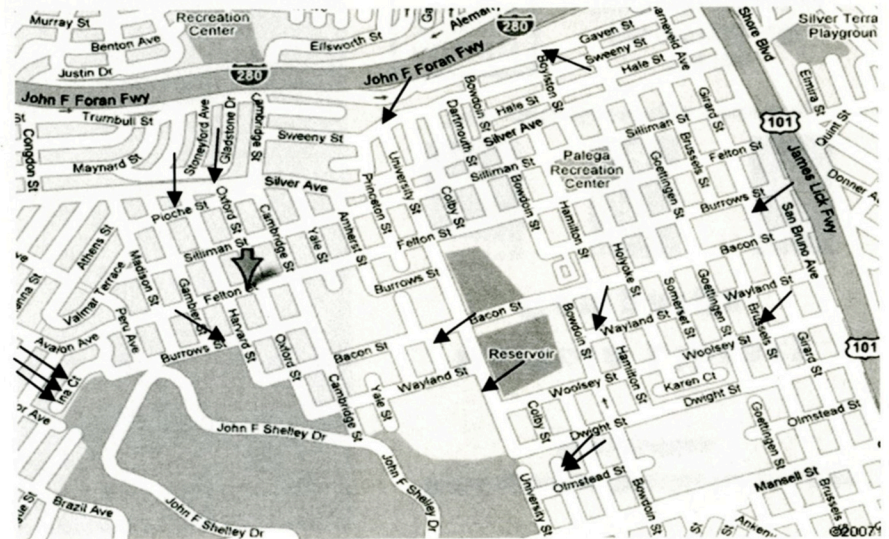
Address _____

Phone _____

*drop this off at 1539 Felton St. to enter raffle

FRIENDS

of the
SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY



Raffle prize entry

Name _____

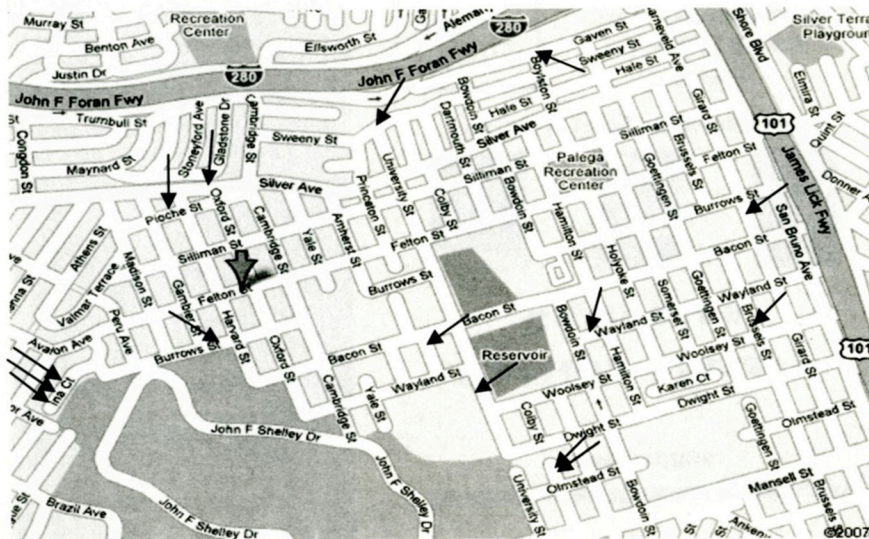
Address _____

Phone _____

*drop this off at 1539 Felton St. to enter raffle

FRIENDS

of the
SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY



Raffle prize entry

Name _____

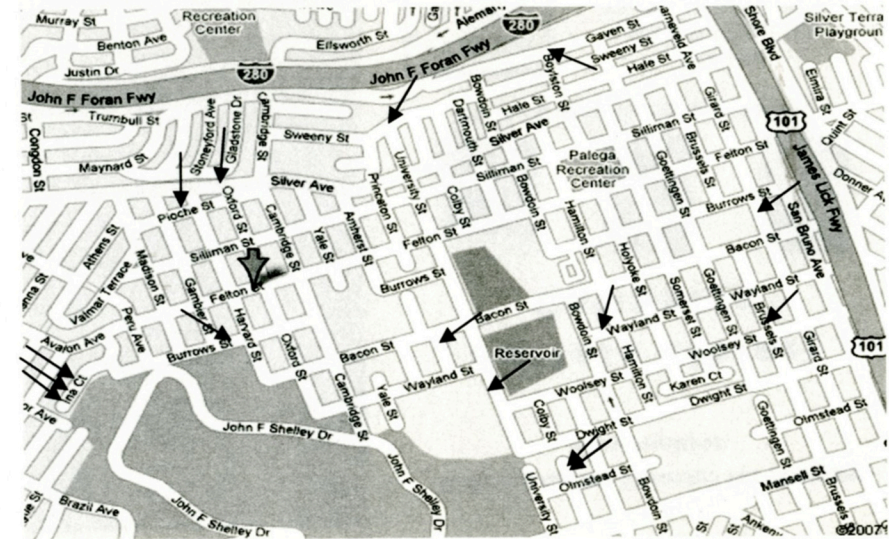
Address _____

Phone _____

*drop this off at 1539 Felton St. to enter raffle

FRIENDS

of the
SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY



A FREE EVENT in San Francisco

Portola Neighborhood
Steering Committee Presents

The 5th Annual

Portola Festival

Festival de Portola en la Avenida San Bruno
保都麗區擺街會在聖保羅大道

on
SAN BRUNO ave

Sunday, October 21, 2007

11 am - 4 pm

Come join the party!

MUSIC

FUN & GAMES

Community Stage
Main Stage
Lion Dancing
Karaoke
And more...

Arts and Crafts
Activities and Rides
for the kids
Petting Zoo
Pony Rides
And more....

bacon to silliman
streets

www.portolafestival.org

Information: 415-574-9170

Media Sponsors:



Mensajero

56 FM 56

KBLX

Sponsored by:



Bank of America



State Farm



10.21.07 11am- 4pm

Come join the party in the Portola!

- 2 stages featuring Bay Area talent, lion dancing, breakdancing, & more
- Arts and crafts
- Activities for the kids in a large children's area with rides, petting zoo, and pony rides
- Karaoke and much, much more!

www.portlafestival.org

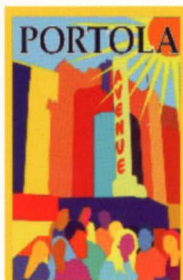
參加我們地區的擺街會!

- 國際食物
- 兒童動物園
- 騎馬和各種兒童活動
- 現場表演助興
- 地方手工藝

¡Acompañenos en la celebracion de Portola!

- Comida Internacional
- Zoológico para niños
- Actividades para niños
- Música en vivo y presentaciones
- Artesanía local

About the Portola Neighborhood Steering Committee



2565 San Bruno Avenue
San Francisco, CA 94134

phone: 415-574-9170
fax: 415-585-0170
ling.pnsc@gmail.com

www.portola-pnsc.org

The Portola Neighborhood Steering Committee (PNSC) is a diverse collaborative of residents, merchants, and community based organizations working together to revitalize the San Bruno Avenue commercial district in the Portola neighborhood. The PNSC is funded by the Mayor's Office of Economic and Workforce Development and the Local Initiatives Support Corporation.

Portola Neighborhood Steering Committee (PNSC) [Portola 區策劃委員會] 是一個由居民，商人，和社區機構組成的多元化合作計劃，致力促進Portola區San Bruno Avenue商業區的繁榮，服務所有在本區居住，工作，和購物的人們。 PNSC由市長經濟和工作力發展辦公室及Local Initiatives Support Corporation資助。

La mesa directiva del vecindario de Portola (The Portola Neighborhood Steering Committee, PNSC) es una colaboración diversa de residentes, comerciantes, y organizaciones comunitarias que trabajan juntas para fortalecer el distrito comercial de San Bruno Avenue en el vecindario de la Portola.

A FREE EVENT in San Francisco

Portola Neighborhood
Steering Committee Presents

The 5th Annual

Portola Festival

on
SAN BRUNO ave

Sunday, October 21, 2007

11 am - 4 pm

Come join the party!

FUN & GAMES

MUSIC

bacon to silliman streets

www.portolafestival.org

Festival de Portola en la Avenida San Bruno

保都麗區擺街會在聖保羅大道

Welcome to the 2007 PORTOLA FESTIVAL

Dear Neighbors,

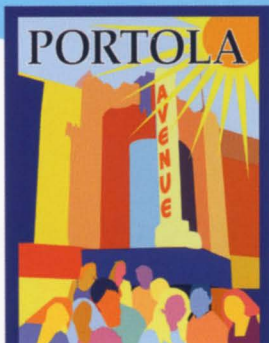
The Portola Neighborhood Steering Committee (PNSC) is proud to present the 5th Annual celebration of the Portola Community. We hope you enjoy yourself today with the great variety of music, entertainment, food, and activities.

For those of you who don't already know, the primary goal of the PNSC is to revitalize the San Bruno Avenue commercial district in the Portola. In addition to supporting the existing merchants and promoting the shopping district, we work to attract additional desirable businesses. Some of our most satisfying tasks are building community pride in the neighborhood through working on cleanliness and beautification along with organizing special events such as the Portola Festival and holiday decorations.

To volunteer for future events, including next year's Portola Festival, please contact Ling Liang at (415) 574-9170 and ling.pnsc@gmail.com, or Jenny Wong at (415) 504-5675 and jenny.pnsc@gmail.com.

Sincere regards,

The Portola Neighborhood Steering Committee



For more information about PNSC:

2565 San Bruno Ave.
San Francisco, CA 94134

Ling Liang, Program Manager
415-574-9170
ling.pnsc@gmail.com

www.portola-pnsc.org

Letters from the Mayor & Supervisor

Office of the Mayor
City & County of San Francisco



Gavin Newsom



GREETINGS FROM THE MAYOR

Dear Friends,

On behalf of the City and County of San Francisco, it is a pleasure for me to support the 5th Annual Portola Festival on Sunday, October 21, 2007. The City and County of San Francisco is an official sponsor of the Portola Festival and I invite you to join the city in getting involved in this truly dynamic community event this year.

The Portola Festival is a great fun-filled, community event highlighting a "hidden gem" in the southeast sector of San Francisco. This festival is not only a celebration for the community, but also a great way to bring together different cultures and multi-generational families.

The Portola has many neighbors committed to making the community a beautiful and clean one. Through their partnership with the City and County of San Francisco, we have been able to plant over 100 trees and fortnight lilies, install new streetlights and banners, and remove overhead utility poles on San Bruno Avenue, the commercial core of the Portola. I am proud of our accomplishments together and will continue to support the Portola community in its endeavors.

San Francisco is a city that takes pride in its diverse communities and neighborhoods. I am proud to be Mayor of a city that has a long-standing commitment to the celebration of such diversity.

With warmest regards,

Gavin Newsom
Mayor

1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 200, San Francisco, California 94102-6141
gavin.newsom@sfgov.org • (415) 554-6141

Member, Board of Supervisors
District 10



City and County of San Francisco

SOPHIE MAXWELL
蘇菲妮亞(蘇菲)·馬克斯韋爾

October 21, 2007

Greetings,

On behalf of District 10, it is a pleasure to continue to support the 5th Annual Portola Festival. The Portola is a great community and I am impressed with the community involvement and the work that have improved the physical character of the neighborhood.

The Portola has many active community members ready to act and make a difference. You will see the fruit of their labors as you stroll down San Bruno Avenue, 100+ new trees and fortnight irises that have been planted. Also, the new street poles and banners as well as the removal of overhead utility poles.

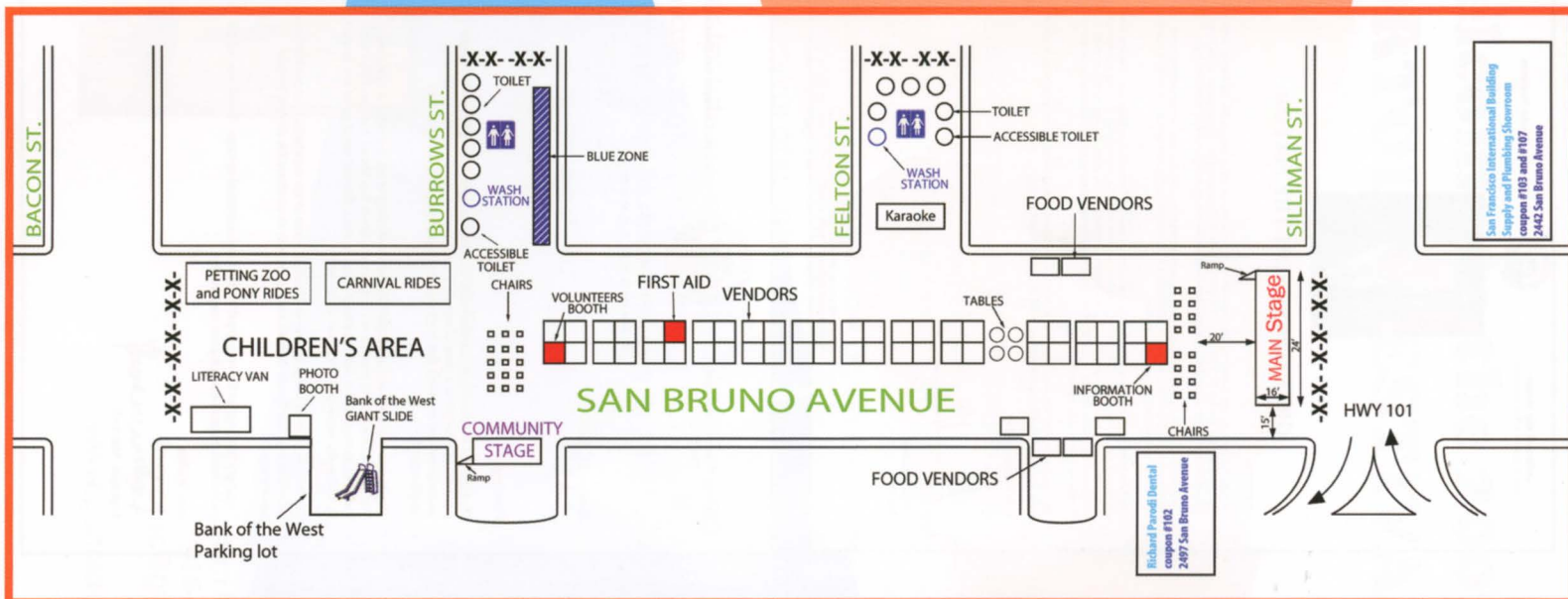
The Portola Festival is a great way to highlight some of the wonderful changes that have taken place on San Bruno Avenue and a great way to celebrate the diverse Portola community.

I send my best wishes for an enjoyable event and continued success. Thank you for all your commitment in bettering our community.

Best Wishes,

Sophenia Maxwell

MAP OF THE 2007 PORTOLA FESTIVAL



ENTERTAINMENT

Main Stage Line Up

11:00 am – Amigos (Santana Tribute Band)
 12:00 pm – Leung's White Crane Lion Dancers
 12:30 pm – Opening Ceremony (Supervisor Maxwell)
 1:00 pm – Native Elements (Reggae)
 2:00 pm – Andre Thierry and Zydeco Magic (Zydeco)
 2:45 pm – Salsa Dura
 3:30 pm – Dholrhythms (Bhangra dance performance)

Community Stage Line Up

11:00 am – Appalachian Clogger Cheyenne
 11:30 am – The San Francisco School Band
 12:00 pm – closed for opening ceremonies on main stage
 1:00 pm – Six Golden Flowers (Chinese classical music)
 1:30 pm – ER Taylor Choral Group
 2:00 pm – Sister Act of St. Elizabeth's Parish
 3:00 pm – Rec Connect Open Mic (tai chi, karate, break dance)

The Portola Neighborhood Steering Committee would like to thank all of our 2007 contributors:

GRANTORS

Mayor's Office of Economic and Workforce Development
 San Francisco Arts Commission, *Community Arts and Education Program*

SPONSORS

AT&T
 Bank of America
 Bank of the West
 Comcast
 North East Medical Services
 San Bruno Supermarket
 San Francisco 49ers
 Smart & Final
 State Farm Insurance
 Sterling Bank
 Wells Fargo

RAFFLE DONORS

Barbara Fenech
 Irene Crescio
 Henni Lara
 HR Block
 Rainbow Coop
 Victor Lara

DONORS

Richard Parodi Dental
 San Francisco International Building
 Supply and Plumbing
 Trader Joe's

MEDIA SPONSORS

El Mensajero
 KBLX
 Telefutara
 Univision

And a very special thank you
 to all of our **VOLUNTEERS** for
 making the 5th Annual Portola
 Festival possible!

**SUPPORT YOUR
LOCAL BUSINESSES!**

**TAKE THESE COUPONS
WITH YOU THE NEXT
TIME YOU SHOP ON
SAN BRUNO AVENUE.**

101

Salecma International

2418 San Bruno
phone: 415-468-5686

Booth rental available

102

Richard Parodi Dental

2497 San Bruno Ave. 415-468-3756
15% off 1st visit, treatment.

103

**San Francisco International
Building Supply And Plumbing Showroom**

2442 San Bruno Ave.

FREE MILGARD ENTRY DOOR

Please present this coupon to receive a free Milgard brand Pre-hung Entry Door when you purchase 6 (six) Tuscany or Montecito windows plus a Classic Sliding Glass door OR purchase 10 (ten) Milgard Tuscany or Montecito windows. Coupon valid until 11/30/07.

104

TravelZone A

2656 San Bruno Ave. 415-330-0808

Free telephone card with purchase.

105

Impact Communications

2676 San Bruno Ave. 415-467-8886

AT&T - free phone, free gift with
new account or upgrade.

New promotion: DSL for \$14.99 per month

106

Unifone Wireless

2700 San Bruno Ave. 415-715-0118

\$10 off any purchase \$20 and up.
expires 12/31/07

107

**San Francisco International
Building Supply And Plumbing Showroom**

2442 San Bruno Ave.

30% OFF

ALL PLUMBING FAUCETS & FIXTURES

Please present this coupon to receive a 30% discount on all plumbing faucets and fixtures. Coupon valid until 01/30/08.

108

Innovative Windows

2636 San Bruno Ave. 415-468-4044

50% off

of a window and door contract
(MUST be signed by 10/21 or 10/22/2007)

THANK YOU SPONSORS!



"We Create Solutions."®
Founded 1984



BANK OF THE WEST

SAN FRANCISCO



ARTS COMMISSION

El Mensajero

**Better things
come in threes.**



The Comcast Triple Play™
Internet, Cable and Phone
together. For less.

Call 1-800-COMCAST

comcast

Not available in all areas.



The San Francisco 49ers
are proud to support
THE PORTOLA FESTIVAL

**We're proud to support
those who've never stopped
believing in a better place.**

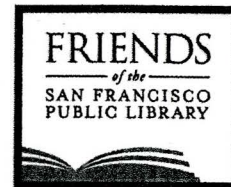
You see each day for what it is: a new opportunity to work harder, grow stronger and reach higher. In that same spirit, Bank of America proudly supports the Portola Neighborhood, as a member of the community as well as a Festival sponsor.

Visit us at www.bankofamerica.com.

Bank of America, N.A. Member FDIC.
©2007 Bank of America Corporation.
Equal Housing Lender SPN-64

Bank of America





ENGRAVED BRICKS

A limited number of ENGRAVED BRICKS will be installed in the front entrance area of the new Portola Branch Library in its new location at the corner of Bacon Street and Goettingen Street. The Portola Branch Library Campaign is raising money to furnish and equip the new branch library. You can be part of this neighborhood partnership with Friends of the SFPL & our city's library system.

ENGRAVED BRICKS are each 4x8," and can be inscribed with your name or the name of a loved one. Bricks will have room for **14 characters per line on one to three lines**. A limited number of ENGRAVED BRICKS will be sold for a \$250 minimum donation to the Portola Branch Library Campaign. All donations are tax deductible. For information on additional naming opportunities, including furniture, in the Portola Branch Library please contact us. *All donations of \$1000+ will be acknowledged in a permanent plaque in the new library.*

To order your engraved brick/s, please completely fill out the form below.

NAME _____

ADDRESS _____

PHONE NUMBER _____

EMAIL _____

___ I want to buy _____ brick/s @ \$250 each = total \$ _____

___ I'd like to donate to the Portola Branch Library Campaign but I'm not interested in purchasing an engraved brick.

Method of payment: ☐ Cash ☐ Check ☐ Charge
Visa/MC/Discover/AmEx Account # _____ Exp. Date _____

PLEASE TELL US HOW YOU WANT YOUR ENGRAVED BRICK TO BE INSCRIBED

Inscriptions must be names only and may include "In honor of" or "In memory of."

CHECKS PAYABLE TO FRIENDS OF THE SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY, WITH PORTOLA CAMPAIGN IN THE MEMO LINE, PLEASE! RETURN ORDER FORMS BY MAIL, EMAIL, OR FAX TO:

Friends of the SFPL

Attention Tina Tom

391 Grove St, San Francisco, CA 94102

FAX 415-626-7525

EMAIL Tina.Tom@friendssfpl.org

*Please let us know if you would like a copy of this form for your records. We can send it to you after processing.



November 13, 2007

Committee

Bonnie Bridges
Rosalind Chang
Kate Connell
Carlin DeCato
Lynn Faus
Jean Feliciano
Barbara Gersh
Carol High
Dwayne and Terezinha Jusino
Patricia Koka
Rosalind Kutler
Erika Liedtke,

Committee Co-Chair

Mindy Linetzky
Franco Mancini
Gabriel Medina
Cheryl and Michael Olinger
Christine and Oscar Ortiz
Dianne Reynolds
Alyce Reynolds
Adriana Sanchez
Diana Sansoe
Ruth Wallace,

Committee Co-Chair

Richard Walsh
Belle Yan
Hannah Yan
Darlene Zane

Honorary Committee

Supervisor Tom Ammiano
Gilbert Cho, Principal,
MLK Jr. Academic Middle School
Virginia Dold, Principal
ER Taylor Elementary School
Terry Edeli, Principal,
San Francisco School
Supervisor Sophie Maxwell
Jose Medina
Charles Vassallo
Assemblymember Leland Yee

Dear

I am writing to update you on the progress of the construction of the new Portola Library and to ask for your support to make this library a real neighborhood resource for all Portola residents to enjoy. Earlier this summer, construction began on the brand new Portola Branch Library at the corner of Bacon and Goettingen Streets, on the campus of Martin Luther King, Jr. Academic Middle School. Construction of the library is due to be finished by early 2009.

As you know, the Portola Branch Library, currently located at 2450 San Bruno Avenue, has been serving the diverse needs of the Portola neighborhood for over 40 years. It is an educational resource and a safe and inviting community space for the neighborhood's youth, teens, parents, and seniors. The services of the library are only limited by its lack of size.

"My baby and I enjoying visiting the Portola Library but there's just not much room. We are looking forward to visiting the larger children's area in the new library. I am glad that we've made a small donation to the project."

Felicia Wu
Portola Place HOA

"My eldest son and I went to story time at the Portola library every Tuesday morning for two years straight. The librarian, Ms. Ros, has played an important role in my son's love for reading. If you ask my son if he wants to go to the library, the answer is always YES!"

Birgit Cory
Portola Parents Group

The new Portola Library will be one and a half times larger than the current branch. There will be a separate Teen Area, an expanded Children's Area, an expanded collection of Chinese and Spanish language materials and a new Program Room.

[Insert quote from Teen library user]

With the addition of the Program Room, the library will be able to host family literacy programs, cultural and literary programs with local authors and historians, and computer training programs for seniors. The Program Room and designated Teen Area will help Portola's young adults prepare for the future with programs like High School and Beyond and after school homework help.

Although city bond funds pay for the construction of the library, the bond funds do not cover the cost of furniture, fixtures, and equipment. That is why teachers, principals, and parents of children in the nearby schools, community activists, concerned neighbors, and library lovers in the Portola have come together to raise a \$100,000 for the furniture, fixtures, and equipment for the new library.

[Insert quote from committee member about why they are involved in the campaign]

On behalf of the Portola Library Campaign, I am asking you to help us make this new library a success, to invest in a real neighborhood resource that will serve Portola residents for generations to come. So far, we have raised close to \$45,000 for the campaign. With your help, we hope to get to our goal of \$100,000.

All donations are tax deductible and donations over \$1,000 will be recognized on a beautiful consolidated donor plaque to be installed prominently in the new branch. We also have a very limited number of engraved bricks available for a donation of \$250. Please take a look at the enclosed information to learn more about all of the ways in which your gift can be recognized. For questions about the campaign, please contact Tina Tom, Friends of the San Francisco Public Library, at (415) 626-7512 x 106 or via email at Tina.Tom@FriendsSFPL.org.

Sincerely,

Portola Library Campaign Committee Member



The Medina Family
Cordially Invite you to a

Spring House Party

featuring

Carmen Lomas Garza

to benefit the

Portola Library Campaign.

Saturday, April 19, 2008

39 Colby Street

5 pm to 8 pm

Our special guest artist and children's
book author Carmen Lomas Garza
will talk about her art and exhibitions.

Come meet your neighbors and find
out more about how you can support
the neighborhood's new library
currently being built at the corner of
Bacon and Goettingen Streets.

**Please RSVP by April 16th to
Gabrielmedina5@gmail.com**



The Portola Library Campaign is raising money for furniture, fixtures, and equipment to complete the new Portola Library. Friends, neighbors, and library lovers have come together to raise \$100,000 to make the new library a success. Join us in supporting this important community resource.



Guests will have a chance to bid on this digital print
(*Tamalada* 2003) generously donated by
Carmen Lomas Garza.

For more information about the Portola Library
Campaign, please feel free to contact Tina Tom,
Friends of the SFPL, at (415) 626-7512 x 106 or send
an email to Tina.Tom@Friendssfpl.org

FRIENDS *of the*
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY

Portola Library Campaign
invites you to take a

Coffee Break

*Building better
libraries for stronger
communities.*

**Saturday, May 3, 2008
2 pm to 4 pm
San Francisco School
300 Gaven Street**



Come enjoy a cup of coffee and learn about how your friends and neighbors are working to furnish the new Portola Library.

For more information about how you can donate to the Portola Library Campaign please contact:

Tina Tom
Friends of the SFPL
391 Grove Street
San Francisco, CA 94102
Phone: 415-626-7512 x106
Fax: 415-626-7525
tina.tom@friendssfpl.org

Spend an afternoon getting acquainted with new neighbors, catching up with old friends and meeting three of Portola's most exciting artists.

Emory Douglas is an amazing graphic artist who used his skills to bring to life the struggles of the African American community during the late 1970's. He was the Minister of Culture for the Black Panther Party and his illustrations graced the pages of the Black Panther Party's newspaper. He continues to produce art that addresses the important issues of our time.

Jo Kreiter is the artistic director of Flyaway Productions, a female performance group that performs off-the ground dances. Flyaway Productions has performed on a three-story fire escape, a hanging umbrella, an oversized scale of justice, a circling merry-go-round, suspended containers of salt, a steel-framed bath, a chandelier on fire and a live billboard.

Josef Norris is a muralist, best known for the "Performing Arts Mural" at the Performing Arts Garage in San Francisco. He is also the director and supervising artist for KidServe. Kid Serve is an arts education program guiding students age 6-18 through the design and creation of permanent outdoor murals in their communities. Kid Serve has done over 45 youth murals projects with Bay Area kids since 1999.

Project Inspire

*****Drop off your children at a community arts and crafts day sponsored by San Francisco School's Project Inspire and then join us for a cup of coffee. For more information about Project Inspire, contact Erika Liedtke, San Francisco School, Erika@SFSchool.org.**



THE PORTOLA PROGRESS

6th Annual Portola Festival – September 28, 2008

The Portola Neighborhood Steering Committee is proud to announce that the 6th Annual Portola Festival will be on Sunday, September 28th from 10am to 4pm. The weather was beautiful last year and we had over 5,000 people in attendance. The Children's Area was hopping and attendees loved the variety of music we had on both stages. We will



be bringing back some of the favorites such as the Sister Act, the Chinese classical group Six Golden Flowers, the lion dancers, etc. Please come join us for this year's festival! We will have 2 stages of music and lots of activities for children and adults alike. For more information, please visit our website: www.portolafestival.org



Photos: Matthew Johnston



抽獎！獎品！遊戲！麻將！

Palega Rec Connect將於七月十二日星期六上午十時卅分至下午一時，舉行一個家庭老幼咸宜的本區安全節。節目包括很多適合兒童的好玩活動和遊戲，演講，講座，和一個關於本區和三藩市安全及安全資源的成年人麻將大賽。Palega Recreation Center位於500 Felton St., SF, CA 94134。查詢詳情請致電415.452.7574或415.368.2875, ephelan@ymcasf.org。

Raffles! Prizes! Games!

Palega Rec Connect will be hosting a family-friendly, neighborhood Safe Fest on Saturday, July 12th from 10:30-1pm. There will be fun activities and games for children, guest speakers, workshops and a Mahjong tournament for adults about safety and safety resources in our neighborhood and in San Francisco. Palega Recreation Center is located at 500 Felton St. SF, CA 94134 For more information please call 415.452.7574 or 415.368.2875 ephelan@ymcasf.org.

PNSC Community Wide Meeting – 8/28/08

The next PNSC meeting will be on Thursday, August 28, 2008 from 6:30 to 8pm at Palega Park (500 Felton).

We will be discussing the upcoming Portola Festival.

Food and childcare is provided, so please join us if you can!

Please e-mail or call Jenny Wong for more details: jenny.pnsc@gmail.com or (415) 504-5675.

Inside this issue:

Library Update	p.2
Save \$\$\$ & the Earth	p.2
Successful Events	p.3
Best Deals	p.4
Mike Goff	p.5
Meet Mimi	p.8

PNSC National Finalist in LISC/State Farm Spirit of Revitalization Award!

The Portola Neighborhood Steering Committee (PNSC) was a national finalist in the LISC/State Farm Spirit of Revitalization Award for Community Place-Making. Award winners were announced at the LISC Urban Forum held in Indianapolis this year from April 28th to 30th. Although the PNSC did not win, we were one of three national finalists selected amongst hundreds of applicants.

The judging panel members were highly impressed with the grass-roots approach the PNSC took to getting the community involved in different aspects of its work. Some of the work that really impressed the judges includes:

- leveraging city funds for façade improvements
- business attraction work with the property owners and merchants on San Bruno
- collaborating with other community based organizations to work on streetscape improvements, banners
- organizing special events such as the Portola Festival

To learn more about the work that the PNSC does, please join our listserve: <http://groups.yahoo.com/group/PortolaSteeringGroup/>

WE ONLY HAVE A FEW LEFT ORDER YOUR BRICK NOW!



Honor your family and friends with an engraved brick and help furnish and equip the new Portola Branch Library.

Engraved Bricks are \$250 and proceeds go to the Portola Library Campaign.



Portola Mugs now available for \$10 at Fat Beli Deli (2598 San Bruno Ave)

The new library is currently under construction at the intersection of Bacon and Goettingen Streets.

For more information, contact:
Tina Tom, Portola Library Campaign
415-626-7512 x 106
Tina.Tom@Friendsfpl.org



A look at the library's progress



Call for Local Youth Artists

Please submit ideas for murals for the Portola Neighborhood along with contact information and a brief biography to jenny.pnsc@gmail.com. All submissions will be acknowledged. As the PNSC applies for and receives grant money for mural projects to beautify our neighborhood, we will be reviewing the work of local artists. We are especially interested in youth artists and ideas that are artistic, creative and will appeal to all members of the community at large.

Save \$\$\$ & the Environment

Earth Day was on the 22nd of April, but we are featuring ways that businesses can save money and save the environment everyday not just only on Earth Day. The tips below are easy to implement and while some are a little more expensive at first, they'll save you money in the long run.

- Print from front to back and e-mail documents and memos-don't use paper if you don't have to
- Buy recycled materials (for a list of vendors/sources, check www.sfenvironment.org)
- Buy energy-efficient compact fluorescent bulbs, turn off lights when not needed, use motion detectors in places less frequented like restrooms
- Use less-toxic cleaning supplies-it'll be better for your employees and your customers. For a list of supplies recommended by the government, visit www.ofee.gov/gp/greenjanitorial.html.
- In order to get maximum efficiency, make sure to keep your equipment maintained with routine check-ups.
- Encourage people to bring their own bags when shopping and always ask if they need a bag before bagging up their purchase. These are just some of the ways environmental conservation can save you a lot of money. For more tips, visit www.greenbiz.ca.gov and www.dinegreen.com.

March's Meet 'n' Greet

by Darlene Zane



March 28-The official name of the event is Supper 'n Stroll but we were not strolling after our delicious and filling meal. About 22 Portola residents and merchants dined together at Zone88 on San Bruno Avenue next to the fire station.

Honored guests were Saleema who owns Saleema's International Salon of Beauty, just down the street from the restaurant. Some of Saleema's family were also present to celebrate with her. It was an enjoyable evening with great conversation. It strengthens one's sense of community when we learn more about each other beyond just our names. One of the interesting things I found out was that the event's merchant honoree, Saleema of Saleema International Salon of Beauty, is originally from Trinidad, her husband was born in Brooklyn, their son met his wife in Japan and they are expecting their first child.

This was my first Supper 'n Stroll and I would strongly recommend that anyone who wants to get to know their neighbors and gain a sense of community, plan on attending the next one. They usually coincide with the baby sitting service that Family Connections provides once a month. The restaurant selected usually provides a discount which is a great way to try out a restaurant. See you at the next Supper 'n Stroll!

Portola Coffee Break

by Tina Tom



May 3rd-Portola neighbors gathered at the San Francisco School to hear from three great Portola artist/activists. Sponsored by the Portola Library

Campaign to raise money for the new Portola Library, the Coffee Break event gave neighbors a chance to take a break, catch up with old friends, meet new neighbors, and chat with some famous artists from this neck of the woods.

Emory Douglas, former Minister of Culture for the Black Panther Party, Josef Norris, local muralist and director of Kid Serve, and Jo Kreiter, director of Flyaway Productions dance company all shared images of their wonderful work. From Jo's breathtaking dance productions staged on buildings and cranes, to Josef's moving murals, to Emory's striking illustrations, these three artists emphasized the importance of the intersection of art and activism.

What a fitting message for an event to raise money for the local library, where readers have access to art and culture from around the world right at their fingertips! If you would like to be active in fundraising for this important community resource, please contact Tina Tom 415-626-7512x 106, Portola Library Campaign.

Spring Fest by Emmett Phelan



The Second Annual Palega Rec Connect Great Egg Hunt was a great event for the entire family. We had more than 700 people attend this year's event. The event featured an egg hunt for youth ages 4-12 and Family Connections facilitated an egg hunt for youth ages 0-3.

There were also carnival booths, a jumping castle, pictures with the Easter Bunny and popcorn and punch was served. A good time was had by all!



Special thanks should go to Portola Family Connections, The San Francisco Organizing Project, Portola Neighborhood Steering Committee, Portola Public Library & the Friends of the Library for their invaluable support and participation to make this year's event the best ever. Look for the 3rd annual Great Egg Hunt to be even better!

Sponsor an edition of the Portola Progress!

The PNSC printing budget is limited and we need help to pay for the printing of future newsletters. As a result, we are offering sponsorship spaces in our newsletter. We are also accepting individual donations. To donate or sponsor the printing of future editions of the newsletter, please e-mail or call Ling Liang, PNSC Program Manager at ling.pnsc@gmail.com or 415-574-9170.

Ask for the current ad rate and size sheet.

PNSC Board and Staff

Board:

Ahmad Jones
Barbara Fenech
Emmett Phelan
Irene Crescio
Jacalyn Morri
Joe Lien
Laura Kemp
Lia Smith
Maryann Fleming
Tracy Chen

Staff:

Ling Liang,
PNSC Program Manager
Jenny Wong,
PNSC Program Coordinator

Portola Community Convener

What are Community Conveners?

•The Community Conveners are a brand new Initiative funded by San Francisco's Department of Children, Youth and their Families designed to improve neighborhood communication among children, youth and their families.

What do the Community Conveners hope to accomplish?

- Improve the coordination of services to meet community needs and challenges.
- Plan and promote community-wide events.
- Promote resource sharing and referrals among agencies.
- Enhance communication between CBOs and public agencies.
- Facilitate cross-organization problem solving.

How will Community Conveners Strengthen Ties in San Francisco Neighborhood? Each will:

- Produce a list of neighborhood resources.
- Hold regular meetings with neighborhood service providers.
- Organize at least 2 community events per year sponsored by the local network.
- Serve as information hubs about San Francisco family events and services.
- Design and implement a mini-grant program for parents with children ages 6 to 17 in their respective neighborhoods.



Over the past five months Nelly Pino has been working in the Portola community as the Portola Community Convener. Nelly loves the diversity of the neighborhood and is looking forward to meeting and learning more about people from the community.

Currently the community convener is working on a community resource brochure that will be

available in English, Spanish and Chinese. Community Convener meetings are every third Tuesday of the month. For more information please contact Nelly at 415.715.6746

PNSC Awarded \$21,000 from the Community Challenge Grant!

The Portola Neighborhood Steering Committee has been awarded over \$21,000 from the Community Challenge Grant (CCG) to pay for 2 steam cleanings and power washings of the sidewalks on San Bruno Avenue from Silver Avenue to Mansell Street! Look out for the contractors in the next few months!

The Community Challenge Grant program provides matching grants to local residents, businesses, non-profits, and other community groups to make physical improvements to their neighborhoods.

This is the second year the PNSC has been awarded with a CCG.

What Are the Best Deals on the Avenue?

by Jarvinia Li & Lia Smith



Linda & Sydney Dow

"The hidden secret is La Placita—family owned, they always have a smile for you and the food is delicious. We shop everywhere. I bought all of Sydney's clothes from Ruth's, flowers from the Botany Shop, the fish is fresh at

San Bruno Market and I also like to shop at TGIF. Hong Kong Restaurant & Ice Cream—the owner practically gives you the food. Soul food is not cheap but Johnson's BBQ is worth it. They make the best collard greens, not over-spiced. Over-spicing is what people do to hide bad cooking. We eat at all the restaurants, miss the Japanese restaurant."

George Gee

"San Bruno Avenue beats Mission Street. We found out about it from our neighbors on Peru Street. We like the delis here and (we) walk on the Avenue for exercise. The "T" Café has good noodles. We take the 9X to Chinatown and might stop at the produce store on Bacon. They can have good prices."

Angela, Kristopher & Kyle Tong

"Timmie at the Botany Shop always gives my sons free balloons. They pick out the color and she fills them up. I've been buying flowers from her forever—weddings, funerals, everything. We just celebrated my dad's 60th birthday and I took the flowers all the way to Concord and everyone wanted

to know where I'd gotten them. We also like Hoy Sun, especially the sticky rice and the broccoli."

Yan Zhen

"The best deal is the free parking at San Bruno Market."

Jonathan Bacera and Chris John

"Giant Scoop Café sells pints of food, chicken, rice dishes for a dollar and they have 50 cent sodas." "Chris gets food there at least once a week."

Jie Chen

"I get my best deals at Bell Market. The other day they had pork for \$1.99 a pound. Sometimes they sell hams for half off. The prices at La Loma is usually pretty good. Prices in Chinatown are at least 50 cents less, but I can't leave my children alone for the time it would take me to get there and back."

AmeriCorps Members Give Back to Community



May 15th—Despite the scorching sun and 90+ degrees in the Portola, about a dozen AmeriCorps members braved the heat and weeded, picked up trash and distributed mulch up and down the Goettingen Hill at Goettingen & Dwight during a heat wave in the City. PNSC Program Coordinator and fellow Bay Area LISC AmeriCorps member Jenny Wong coordinated

with the Goettingen Neighborhood Group (NGG) to organize the clean-up. The group consists of neighbors striving to improve and beautify the Goettingen area. Earlier, the group of AmeriCorps had done some weeding and watering at Quesada Gardens

in the Bayview. The group had decided to do a series of community projects to highlight their commitment to service during national AmeriCorps week. AmeriCorps is a national service program. For more information on the Bay Area LISC AmeriCorps program, visit http://www.bayarealisc.org/bay_area/programs/ameri-corps_7822.shtml



Mike Goff & the San Bruno Ave Ambassadors

by Lia Smith

It's common to hear people complain about the city not fulfilling its obligation to keep the streets clean but talk to any city worker and you'll quickly learn that trying to keep the streets of San Francisco clean is close to impossible. It's been our good fortune, that long before the Department of Public Works Corridors Partnership, we've had Mike Goff.

Mike Goff is the clean-cut guy with the Ricky Nelson haircut and the bright-yellow vest who has worked hard for years to keep San Bruno Avenue litter free. Six days a week, you'll see him trundling his can down the street with his broom and shovel in motion. Born and raised in the Portola District along with his brother and two sisters, Mike first got a job in our neighborhood in the 1980s working part-time for Spteri's Ice-Skating Shoe company. After that, he worked ad-hoc cleaning San Bruno Avenue, but pay was sporadic. In 1998, he went full-time through the San Francisco League of Urban Gardeners (SLUG). When SLUG ran into management problems and folded, Mike was adrift. More recently, he's been given a secure position through the Department of Public Works (DPW). He earns minimum wage and receives health benefits and dental care for working Monday through Saturday, 8-5.

Under the DPW Community Corridors Partnership, San Bruno Avenue has had the luxury of a second worker. These workers are called Ambassadors, and Mike has really enjoyed the doubling of his efforts. "Gilbert was great. He was on it," Mike says of Gilbert Cedeno, who worked October 2006-June 2007. For Brigitte Wilson, who replaced Gilbert up until March of this year, Mike also has high praise. "What a sweet lady, an incredibly hard worker. She was real polite. What was special about Brigitte was her calmness. She never exploded. She always had my favorite gum in her pocket for me. It was good while it lasted, but I know people need to move on. Gilbert told me he didn't know how I did this job, day after day. Of course, I never told him my secret."

Mike's secret is conjuring up images of Hawaii. "I think of all that green, that beautiful water, people with love in their hearts, and I think San Bruno Avenue could look like that. I saw a commercial about litterbugs when I was young and that's stayed with me. And Singapore's an inspiration. They're strict. If you litter in Singapore, you

go to jail. There wouldn't be any work for me there because everyone's on good behavior."

Until it was stolen, Mike stored his equipment in the alley next to J. Georgie's Donuts but now locks his can up in a neighbor's yard. Throughout the workday, a DPW truck empties it for him. Although DPW issues brooms, Mike prefers his corn broom. "The wood frames on those orange DPW issue ones won't get in between the curbs and the cars, and the bristles aren't stiff enough. There's nothing like a new corn broom when I'm faced with what I call rough targets. Dirty blocks inspire me. I like the competition."

One improvement on the Avenue Mike is happy about is the undergrounding of the overhead wires, but he wishes restaurants wouldn't turn over as much. He misses the Filipino restaurant, Alfredo's. "Luckily, there's the Giant Scoop. I've tried a few of the other Chinese restaurants but people cut me in line and there have been instances when the workers don't intercede. Giant Scoop's a smaller place and I have good relationships there. And they serve Rocky Road, which is my favorite ice-cream."

Changes he'd like to see on the Avenue include tickets for 'hot rodders' and littering. "Some people will defiantly litter right in front of me, give me a glare. I know they're just looking for a fight, bored, whatever, so I don't make a stink about it. It's really sad to find motor oil in the planter boxes. I'm always glad to have my reacher handy. I call it my laser beam. The graffiti is upsetting."

Job security is a concern for Mike. "Because of my job classification I have to work holidays. It was alarming to find that out. Back in 2004, I had holidays off. But I've learned to deal with it mentally. I don't want to lose this job. I'm grateful to have it.

I mean, I can't fight inflation, and I can't fight diseases, but I can fight litter and put a few smiles on some faces. I am glad for my days off, Sunday and Monday, but that means Tuesday this place is really trashed, looks like Chicago or New York," and here Mike shakes his head. "It would be nice to have those days covered."



PNSC在LISC/State Farm全國復興精神獎成為最後候選人！



Portola Neighborhood Steering Committee (PNSC)是LISC/State Farm全國社區復興精神獎最後候選人之一。LISC在四月二十八日至三十日在印第安那州舉行的城市論壇中宣佈得獎者。雖然我們沒有得獎，但我們是從全國數百名提名者被選為最後三個候選人之一。

評判小組對PNSC的鼓勵社區參與其工作之草根方法，印象十分深厚。一些令評判特別印象深刻的工作包括：

- 取得市府資助改善臨街街景
- 與San Bruno的業主和商人合作吸引商業前來此區
- 與其他社區機構合作，改善街景，設置旗幟
- 組織特別活動例如Portola街會等

有關PNSC工作詳情，請加入我們的電子通訊名單：
<http://groups.yahoo.com/group/PortolaSteeringGroup/>

三月份聚會交誼 by Darlene Zane



三月二十八日，我們這個活動的正式名稱是Supper 'n Stroll〔晚餐和閒逛〕，但我們在享用美味和充實的晚餐之後，並無漫步。約有二十二名Portola的居民和商人出席在San Bruno Avenue在消防局側Zone88餐館的晚餐聚會。

當晚我們表揚的嘉賓是在餐館街口的Saleema's International Salon of Beauty的Saleema；她的一些家人亦出席慶賀。

那是一個令人愉快的晚上，大家樂聚交談。它使我們有一種社區歸屬感，讓大家增加認識而不止於只知道大家的名字而已。我發現我們表揚的商人Saleema原來來自千里達，她的先生在布魯克林出生，他們的兒子在日本認識他的妻子，現在兒媳準備第一個孩子的出生。

這是我第一次參加此晚餐和閒逛晚會，我大力建議任何一個想認識鄰居和有社區認同感的人士計劃參加下次的活動。他們通常配合Family Connections每個月提供一次的托兒服務時間。活動選擇的餐館，通常會給我們特價優待，所以也是嘗試不同餐館的好方法。

下次在晚餐和閒逛聚會見！

PNSC從社區挑戰津貼Community Challenge Grant取得\$21,000津貼！

Portola Neighborhood Steering Committee從社區挑戰津貼計劃（CCG）取得\$21,000的津貼，供兩次蒸氣清潔和電力沖洗San Bruno Avenue從Silver Avenue到Mansell Street一段的行人道。請在未來幾個月留意承包商之工作。

社區挑戰津貼計劃為本地居民，商業，非牟利機構，和其他社區團體提供配合津貼，用於改善本區的面貌。這是第二年PNSC取得CCG的津貼。

節省SSS金錢和保護環境

地球日是四月二十二日，但以下的方法均有助於商業節省金錢和保護環境，而不止限於地球日而已。以下的提示，實行容易，有時方法開始時可能需花費一點，但長期會為你省錢。

打印文件時用紙張的前後，和用電郵方式發送文件和備忘錄——如無須用紙時就少用紙。

購買用回收品製造的材料（查看供應商/來源名單，請瀏覽網頁www.sfevnironment.org）。

買節能的螢光燈，如無需用時將燈光關熄，在較少使用的房間例如洗手間使用動作探測器。

使用較少毒素的清潔用品——對你的僱員和顧客均更好。有關用品建議，請瀏覽網頁www.ofee.gov/gp/greenjanitorial.html。為充份發揮效力，確保經常維修檢查設備。

鼓勵大家購物時帶自己的袋前來，以及未入袋之前問顧客是否需要袋。這些都是一些可以保護環境和為你省錢的方法。

想知道更多提示，請瀏覽網頁www.greenbiz.ca.gov和www.dinegreencpm.com，或致電925-944-1592。

Mike Goff和San Bruno Avenue大使 by Lia Smith



徵召本地青少年藝術家



請提供在Portola區繪製壁畫的概念以及聯絡資料和簡歷。我們將表揚所有提供之概念。由於PNSC申請取得壁畫計劃資助以美化本區，我們將參詳本地年輕藝術家的作品。我們最感興趣的，是富藝術性，創意性，和能吸引社區所有人士的作品。

第六屆Portola街會—2008年九月二十八日

Portola Neighborhood Steering Committee很高興宣佈今年的街會將於九月二十八日星期日上午十時至下午四時舉行。去年的天氣美好，吸引了五千人參加。兒童場地充滿動感，而出席者都喜愛我們台上的不同音樂表演。我們將會再次邀請一些大家喜愛的表演者例如Sister Act，六朵金花，和舞獅等再次參加。

請今年和我們一起共渡此節日！我們將設置兩個節目表演舞台，以及很多老幼咸宜的節目。查詢詳情，請瀏覽我們的網頁：www.portolafestival.org

我們經常聽到人們埋怨市府沒有盡責保持街道清潔，但如你和任何一名市政人員交談，你會很快知道要保持三藩市街道的清潔幾乎是不可能的。我們很幸運在工務局區廊合作計劃開始之前，我們已經有Mike Goff。

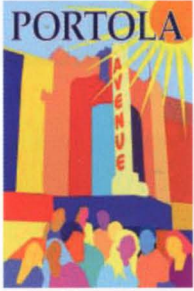
Mike Goff精神抖擻，有一個Ricky Nelson的髮形，穿上鮮明的黃色夾心，多年一直負責保持San Bruno Avenue街道的清潔。每個星期六，你會看到他推著桶，整天用掃帚和鏟打掃。他和他兄弟和兩個姊妹是在Portola出生和長大的，第一份工作是在本區的Sperter's Ice-Skating Shoe公司兼職。然後，他臨時為San Bruno Avenue清潔，但工錢很少。雖然有些商人每個星期付他數塊錢，但很多都沒有。在一九九八年，通過三藩市城市園丁聯盟（SLUG），他的工作變為全職。但SLUG出現管理問題結束之後，Mike就漂泊無定。最近，通過工務局他得到一份永久的工作。他賺取最低時薪和享有醫療及牙科健保，星期一至六工作，每天八至五時。根據工務局的社區走廊合作計劃San Bruno Avenue現在更有多一名工作人員。這些員工稱為大使，而Mike喜歡新拍檔“Gilbert很好，盡心工作，”Mike講的是Gilbert Ceden，他在2006年十月至2007年六月和他一起工作。“他請我到La Placita吃辣的墨西哥菜。但他希望做一些更好的工作，不止於清潔街道而已。”代替Gilbert的是Brigitte Wilson，一直工作至今年三月，Mike亦給予好評。“很可愛的女士，十分勤力。很有禮貌。Brigitte特別之處是她的從容安靜。她從來不發脾氣。她的袋裡經常有香口糖請我吃。我們合作一段好的時間。但我知道人們是要更上層樓的。Gilbert說他不明白我如何能日復一日做此工作。當然，我沒有告訴他我的秘密。”

Mike的秘密是想像他在夏威夷。“我看到所有這些青翠，美麗的水，充滿愛心的人，而我想像中的San Bruno Avenue就是這樣。我小時候看過一個關於垃圾蟲的廣告，一直印象深厚。新加坡是一個啟示。他們十分嚴厲。如果你在新加坡亂拋垃圾，你要坐牢。在那裡我不會找到工作，因為人人行為良好。”

在他的工具未被偷之前，他的工具都是放在J. Georgie's Donuts側的小巷；但現在他將桶鎖在一名鄰居的後園裡。在日間，工務局的車為他倒垃圾。雖然工務局發出掃帚，Mike喜歡用自己那把小麥杆掃。“工務局發出的那些橙色的掃帚，無法接觸到街沿和汽車之間的地方，鬚毛也不夠硬。如果碰到我認為難打掃的工作時，一把新的小麥杆掃最是好用。污穢的街道給我挑戰，像比賽一樣。”Mike喜歡此街的一個改良項目是頭頂的電線改裝在地下，但他希望這裡的餐館不要頻頻易手。他懷念那家菲律賓的餐館Alfredo's。“幸運的是，我們有Giant Scoop。我嘗試過幾間中菜館但人們佔隊，有時工作人員也不介入。Giant Scoop是較小的地方，我和他們關係良好。他們供應Rocky Road，那是我最喜歡的冰淇淋。”

其它他希望看到的改變，是給“賽車者”和拋垃圾者發告票。“有些人目中無人，就在我面前丟垃圾，並瞪我一眼。我知道他們不過是想撩事逗非，太悶，所以我不介懷。但看到人們在植物盆內留下機器油是很令人傷心的。我幸好隨手有持觸器。我稱之為我的激光棒。塗鴉也令人氣惱。”

職業保障是Mike關心的項目。“因為我的工作類別我需要在假期工作。我知道之後很感驚訝。在2004年時，公眾假期我是可以休息的。所以我要心理調整過來。我不想失去這份工作。我高興我有此工作。我的意思是，我無法對付通脹，無法對付疾病，但我可以對付垃圾，讓人們多一點笑容。我高興我在星期日和一休息，但即是說星期二會十分穢亂，像芝加哥或紐約。”Mike講到這裡就搖搖頭，“休息天有人可以填補工作就最好。”



Portola Neighborhood Steering Committee

4702 Mission St., Suite A
San Francisco, CA 94112

2565 San Bruno Ave
San Francisco, CA 94134

Phone

Jenny 415-504-5675

Ling 415-574-9170

Fax

415-585-0170

E-mail

jenny.pnsc@gmail.com

ling.pnsc@gmail.com

The Portola Neighborhood Steering Committee is a group of neighborhood merchants, property owners, and residents who have come together to coordinate efforts for improving San Bruno Avenue and the Portola neighborhood.

The PNSC's goal is to revitalize San Bruno Ave. by increasing cleanliness, working with property owners to fill vacancies, providing support to existing merchants, promoting the shopping district, and attracting resources for physical improvements. The PNSC also builds community pride through organizing special events such as the Portola Festival and collaborating with other community groups.

The PNSC is funded by Bay Area LISC and the Mayor's Office of Economic and Workforce Development.

www.portola-pnsc.org

Get copies of the Portola Progress!!!

There are a few different ways to get copies of the Portola Progress, the quarterly newsletter produced by the Portola Neighborhood Steering Committee.

First, you can send \$2 to the PNSC at 4702 Mission Street, San Francisco, CA 94112 and we will mail you all of the editions for 2008.

You can also pick up free copies all along San Bruno Avenue at the following locations:

Family Connections (2565 San Bruno Ave.)
Portola Library (2450 San Bruno Ave.)
Subway (2599 San Bruno Ave.)
Fat Belli Deli (2598 San Bruno Ave.)
Copies are also available at Palega Park (500 Felton Street)

Welcome, Mimi!



The PNSC is excited to welcome to the staff new LISC AmeriCorps member Mimi Yu! Mimi is a transfer student to UC Davis and was born and raised in the City. Apart from school and helping out at a summer day camp, she is spending this summer recruiting and coordinating volunteers, extending outreach to merchants, and promoting the annual Portola festival. You can contact her at mimi.pnsc@gmail.com

Volunteer for PNSC

If you are interested in volunteering for the PNSC, please contact Ling or Jenny. We are always looking for more volunteers to help write articles for the newsletter, volunteer at the annual festival, or start up new projects to improve San Bruno Avenue Corridor.

The Portola: San Francisco's Garden

Two Artists' Projects

Celebrating the New Branch Library: The Portola: San Francisco's Garden culminates in a variety of new resources for the soon-to-open Portola Branch Library in San Francisco's Portola District. The two projects (detailed below) will be created by neighborhood artists in collaboration with the San Francisco Public Library.

Advisory Committee: An advisory committee of neighborhood residents, library staff, Friends of the Library staff and the artists will advise on the development of both the projects listed below. Materials generated by Portola Pride—oral histories, photo-documentation of the project—will become part of the collection of the San Francisco History Center, recording for the future the virtually unknown Portola District.

Each project below includes an exhibition in the Portola Branch, a website where both projects can be downloaded and a special event in the Library.



Project 1: Crossing the Street, new collection of handmade books

Collaborating Artists: Kate Connell and Oscar Melara

Completion Date: August, 2009

Funded by: The Creative Work Fund

Crossing the Street will be a collection of handmade books created with Portola District residents by neighborhood artists Kate Connell and Oscar Melara. These original books will become part of the Branch Library collection. Melara and Connell will work with neighbors on their block to explore community relationships, stories and issues which will be folded into book themes.

Project 2: Portola Play, video, music CD and interactive game

Collaborating Artists: Kate Connell, Oscar Melara, Gustavo Vazquez and John Calloway

Completion Date: November, 2008

Funded by: The San Francisco Art Commission

Portola Play, A Multi-media Tool Chest will be created by four collaborators: two visual artists, a filmmaker and a musician/composer. The Tool Chest will include a short video with oral histories and community narratives, a CD of original music that describes the neighborhood and its history through music and found sound and an interactive game with neighborhood images. All four artists live or work in the Portola. They will interview Portola residents and include youth musicians in the project.

Contact: Kate Connell or Oscar Melara, melconn@msn.com, 415-584-8760



The New Portola Branch Library opening in early 2009



Portola Game Day!

Featuring:

Games! • Raffles! • Prizes!

fun for all ages

to benefit the

Portola Library Campaign

Saturday, August 9, 2008

1- 4 pm

41 Dunsmuir Street

Cross Street: Silver Ave.,

Info: Oscar or Kate at 415-584-8760

Come meet your neighbors and

Be the first to play *Porto-Loteria*

the new game created especially for the Portola!

For more information about the Portola Library Campaign, please contact Tina Tom, Friends of the SFPL at (415)626-7512 x 106 or via email to Tina.Tom@Friendssfpl.org

FRIENDS *of the*
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY

The Portola Library Campaign is raising money to pay for furniture, fixtures and equipment for the new Portola Library, currently being built at the corner of Bacon and Goettingen Streets. A bond passed by San Francisco voters in 2000 pays for the construction of the new library but bond funds can not be used for furniture, fixtures, and equipment.

Neighborhood families, merchants, teachers, and principals have come together to raise \$100,000 for the new Portola Library. I hope you will join us in supporting this important community resource.



FRIENDS *of the*
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY

Friends Quarterly

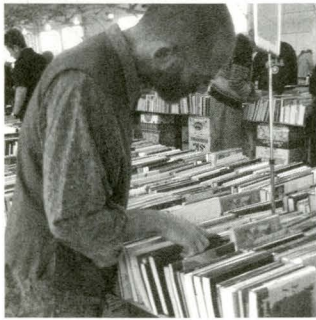
enhancing libraries, enriching communities.

SEP-NOV 08

Vol.3

FRIENDSSFPL.ORG

Biggest Big Book Sale Ever!



Big Book Sale Shopper

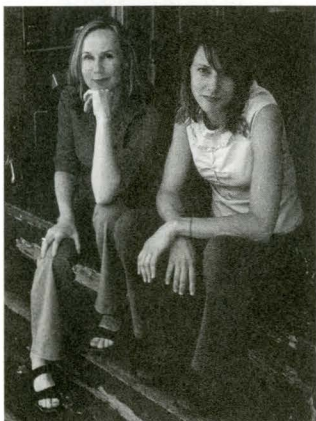
Mark your calendar for the 44th Annual Big Book Sale and for the Members Preview Sale and Reception on Wednesday, September 24th from 4-8 p.m. Be among the first to peruse the poetry table, have at the how-to section and hunt for great haunts in the mysteries, while enjoying refreshments and the good company of fellow book lovers. This year's Sale will be our biggest yet, boasting over 300,000 books all priced from \$1 to \$5 (aside from collector's items on sale in the Best of Book Bay!).

As a member of Friends at the Bookworm level (\$35), members receive admission for two to the Members Preview. Friends at the Bibliophile level (\$100) and above can have a memorable night out with friends with admission for four. Keep an eye on your mailbox for tickets.

The Annual Big Book Sale is free and open to the public from 10 a.m.-8 p.m. on Thursday-Saturday and from 10 a.m.-6 p.m. on Sunday. All proceeds from the 44th Annual Big Book Sale benefit the San Francisco Public Library. If you'd like to volunteer at the Sale, please contact Andrea Blum at 415.626.7512x112 or andrea.blum@friendssfpl.org.

Our Friends

Friends of the San Francisco Public Library is pleased to highlight some of our valued partnerships around town. We look forward to working with these wonderful organizations to discover new ways of sharing with and learning from each other. As we connect these partners with Friends and the Library, please keep an eye out for word to come about the ways in which these partnerships will enhance your membership benefits!



Klatte and Lisick, Porchlight hosts

- Porchlight
- Slow Food Nation
- Slow Food Nation
- Noir City/The Film Noir Foundation
- The Beat Museum
- City Lights Book Store



Litquake
San Francisco's Literary Festival

The Neighborhood Library Campaign



Renovated Portola Library, Artist's Rendering

The library renaissance underway in San Francisco's communities is due in large part to the generosity of our donors. Of the 24 branches for which Friends is raising funds, two brand new buildings will open early next year in two lesser-known San Francisco neighborhoods.

While the Portola Library serves a district rich with diversity, social services are scarce. The Portola Library provides services to residents of all ages. Funds from private donations will equip the library with computers to help bridge the digital divide. The program room will be equipped with a homework help center, computer training classes and family literacy programs. Parents and children will receive the crucial resources that they need not only to participate but to thrive in their community.

The Ingleside Library has been housed for many years in an inadequate leased space. The new 6,000 sq. ft. library will provide the first purpose-built library in the neighborhood, with dedicated teen and children's areas and a flexible, multipurpose community space. Better equipment, study spaces and collections for children and teens will allow for increased academic resources and career decision-making programs, as well as other types of support that enable young people to develop to their full potential.

Please contact Marian Chatfield-Taylor at 415.626.7512 x103 for information or to make a gift to the Neighborhood Library Campaign.

The Portola Garden Tour 2008

Save the Date!
Tickets available Sept. 1st

September 27, 2008

11 am to 3 pm

Featured Gardens:

Dartmouth Street
Dwight Street
Gambier Street
Goettingen Street
Ina Court
La Grande Street
Pioche Street
Princeton Street
Silliman Street
Sweeney Street
Tulane Street
University Street
Wayland Street
San Francisco School
(300 Gaven Street)
MLK Jr., Middle School
(350 Girard Street)

***Drop off your ticket at our reception for a chance to win \$100 gift certificates from Flora Grubb Gardens.

Ticket prices:

\$25 for one person

\$40 for two people

Ticket holders will have access to all gardens on the tour.

All proceeds benefit the Portola Library Campaign

The Portola Library Campaign is raising money for furniture, fixtures, and equipment for the new Portola Library at the corner of Bacon and Goettingen Streets.

For information and to purchase tickets, please contact:

Tina Tom

Friends of the San Francisco Public Library

391 Grove Street

San Francisco, CA 94102

Phone: 415-626-7512 x 106

Fax: 415-626-7525

E-mail: Tina.Tom@Friendsfpl.org



Princeton Street, featured in Sunset Magazine



Ina Court, featured on HGTV



Pioche Street

Join us for a tour of Portola's gardens. This hidden treasure of San Francisco boasts unusually sunny weather and large backyards.

Meet your neighbors and trade secrets with local gardeners. Some of these award winning gardens have been featured in Sunset Magazine and HGTV.

Support your local library and spend a day with fellow garden lovers dishing the dirt on the most popular local plantings.

Tickets available at:

Fat Beli Deli
2598 San Bruno Ave.
415-468-0131

Subway
2599 San Bruno Ave.
415-657-9898

***Please make checks payable to Friends of the San Francisco Public Library.**

FRIENDS *of the*
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY

Portola Family Movie Night



**We'll be showing
Pixar's Ratatouille.**

**Join us for a fun family
event to support the new
Portola Library!**

- Refreshments for sale
- Bring a blanket/cushion for the floor
- Door prizes!

**Saturday
September 6, 2008
7:00 pm
Bethel Grace
Lutheran Ministries
465 Woolsey Street**

**Admission is free but donations are welcome.
All proceeds benefit the Portola Library Campaign
to equip and furnish the new Portola Library.**

Noche de Peliculas en Portola

Vamos a ver Ratatouille.

Sabado, Septiembre 06, 2008, 7:00 pm

En la Iglesia Ministerios Luteranos Betel
Gracia, 465 Woolsey Street

**La entrada es gratis, donaciones son
bienvenidas.**

**Ayude a la biblioteca de Portola por
medio de participar en este evento
divertido para toda la familia!**

- Refrigerios estaran a la venta
- Traiga una cobija o cojin para el piso
- Regalos!

Portola 家庭電影晚會

放映卡通片 Ratatouille

2008 年九月六日星期六, 下午七時

Bethel Grace Lutheran Church

路德會伯恩聖工教會

465 Woolsey Street

入場免費, 但歡迎捐助

所有收入均用於支持新 Portola 圖書館購置
設備和傢俱的籌款運動

For more information about
the event or the Portola
Library Campaign, please
contact Tina Tom, Friends of
the San Francisco Library, at
(415) 626-7512 x106,
tina.tom@friendssfpl.org

Special thanks to our sponsor :

Portola Auto Service, Inc.
in business since 1970
2780 San Bruno Ave, S.F.
Paul Giannini (415) 468-5175

FRIENDS *of the*
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY

THE PORTOLA PROGRESS

PNSC Community Wide Meeting – 2/28/08

The next PNSC meeting will be on Thursday, February 28, 2008 from 6:30 to 8pm.

We will be updating the Action Plan for the PNSC and discussing projects to work on for the year.

Food and childcare is provided, so please join us if you can! Location to be determined – please e-mail or call Jenny Wong for more details: jenny.pnsc@gmail.com or (415) 504-5675.

Upcoming meetings will be on: 2/28/08, 4/24/08, 6/26/08, and 8/28/08.

Deck the Portola

On Saturday, December 8th, a small, but dedicated group of volunteers set out to accomplish one task-decorate the Portola for the holidays.

With ribbons and bows in hand, these volunteers single-handedly made San Bruno festive in a day's time. Meters were candy-striped with ribbons and bows were hung up.

Bystanders received newsletters and magnets and the volunteers enjoyed a delicious, hearty lunch at Zone 88 afterwards.

Thank you to all the volunteers that came out-it made a visual difference on San Bruno.

(See Deck the Portola p. 2)



San Francisco Raises the Bar



www.ct-workingfamilies.org

最新最低時薪

影響三藩市商業和僱員的最新法例

由2008年一月一日起，三藩市的最低工資由每小時\$9.14增至每小時\$9.36。這是三藩市勞工標準執行局十一月十四日公佈的。市府將寄出新最低時薪的海報給有登記的三藩市商業。這些海報有不同語言版本，僱員需要貼出讓僱員知道。全國的最低時薪是\$5.85。加州的最低時薪是\$7.50，但亦於新年開始增加至每小時\$8.00。

查詢詳情，可瀏覽網頁 www.sfgov.org/olse/mwo，或致電415-554-6292。

有薪病假

三藩市的有薪病假法令於去年二月通過，

(See 三藩市提高標準 p. 3)

Overview of Recent Laws Affecting San Francisco Businesses & Employees

New Minimum Wage

Employees working in San Francisco prepare to rejoice-starting on the 1st of January 2008, the minimum wage in San Francisco will be \$9.36/hour, an increase from \$9.14. This was announced on the 14th of November by the San Francisco Office of Labor Standards Enforcement. The City will be mailing posters on the new minimum wage to registered businesses in San Francisco. These posters will be available in different languages and employers have to put them up for their employees.

The national minimum wage is \$5.85/hour. California's minimum wage is now \$7.50 but will be changed to \$8.00 in the New Year as well.

For more information, go to www.sfgov.org/olse/mwo or call 415-554-6292.

Paid Sick Leave

Passed in February of last year, the San Francisco Paid Sick Leave Ordinance requires employers in

(See Overview of Recent Laws p. 3)

Inside this issue:

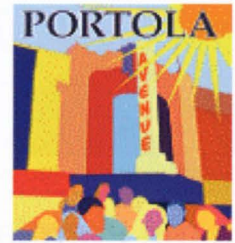
New Businesses	p.2
Supper 'n Stroll	p.3
New Portola Library	p.4
Merchant Spotlight	p.5
中文文章	p.6
Free Graffiti Service	p.8

Deck the Portola (from p. 1)**Thank you Donors for Deck the Portola:**

Tom & Diane Ayooob

Saleema International Salon of Beauty

First Federal-Portola Branch

Spring Fest/Great Egg Hunt

Portola Neighborhood Steering Committee



Palega Rec Connect, Family Connections, SFOP & the PNSC is proud to present the 2nd annual Spring Fest/Great Egg Hunt on **Saturday March 22, 2008!**

A great time for the entire family! This event will feature carnival booths, an egg hunt for children, snacks and more! For more information please call Palega Rec Connect @415.452.7574 or email ephelan@ymcasf.org. We look forward to seeing you there!

**WE ONLY HAVE A FEW LEFT
ORDER YOUR BRICK NOW!**

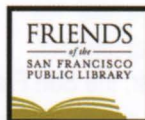
Honor your family and friends with an engraved brick and help furnish and equip the new Portola Branch Library.

Engraved Bricks are \$250 and proceeds go to the Portola Library Campaign.



The new Library is currently under construction at the intersection of Bacon and Goettingen Streets.

Contact: Tina Tom
415-626-7512 x 106
Tina.Tom@Friendsfpl.org

**Update on NEMS Building**

The North East Medical Services (NEMS) has proceeded with working on the demolition of the property at 2574 San Bruno Avenue. The demolition was completed in January and NEMS will continue to work with Portola neighbors while proceeding with the project.

For more information, please contact NEMS at (415) 391-9686.

New Businesses on San Bruno

The Portola Neighborhood Steering Committee (PNSC) would like to welcome the following new businesses to San Bruno Avenue:

- o First Spring Cabinets & Supplies, Inc., 2748 San Bruno Avenue
- o Wynners Books & Gifts, 25 Burrows (by Subway)
- o Nail Plus-Michelle's Beauty House, 2831 San Bruno Avenue
- o Mac Zone, 2601 San Bruno Avenue

One of the goals of the PNSC is to work on business attraction and retention on San Bruno Avenue and to fill vacancies, so we are very excited to have these vacancies filled.

Overview of Recent Laws (from p. 1)

San Francisco to pay their employees compensation for sick leave. San Francisco is the first city in the country to require this compensation. The law states that employers offer their workers one hour of paid sick time for every 30 hours worked. The limit of paid sick time per employee is 40 hours if your business has less than 10 workers and 72 hours if your business has 10 or more workers.

Paid sick leave can be used not only for personal illness of the employee, but also for the purpose of taking care of ill family members. Employees included under this law include full-time, part-time, temporary and domestic workers like housekeepers. Employers have the right to require workers to let them know well in advance if and when they will take sick days. For more information, call the San Francisco Office of Labor Standards Enforcement at 415-554-6271 or go to: http://www.sfgov.org/site/olse_index.asp?id=49389.

Universal Healthcare for Uninsured Workers
Employers of medium and large businesses are required to provide coverage for their uninsured employees or pay a fee to the City. The law was challenged last year in court by the Golden Gate Restaurant Association and the case was ruled in favor of the Golden Gate Restaurant Association. The City appealed the decision and a final judgment won't be made until this summer or fall. However, the law will be allowed to be in affect during this appeal period, the court decided in January. It applies to businesses with at least 20 employees and non-profits with at least 50 employees. The specific coverage amount will be set by the city. For more information, call 415-615-4500 or go to www.healthysanfrancisco.org.

Disclaimer: The facts in these articles were accurate at publishing time in January. For the most accurate, up-to-date information, please refer to the contact information above.

Supper 'n Stroll

Friday, March 28th 6:30-8:30pm



Rasa Malaysia

The PNSC is bringing back Supper and Stroll! Supper and Stroll will give Portola neighbors a chance to enjoy a good meal together on San Bruno Avenue. We will be inviting 1 merchant from San Bruno Avenue along to recognize them for running a good business and contributing to the Portola community.

The first Supper and Stroll will be held on Friday, March 28th at Zone 88 from 6:30-8:30pm. Zone 88 is located at 2428 San Bruno Avenue. Supper and Stroll coincides with the free babysitting offered by Family Connections on the last Friday of each month. The service is from 6-9:00pm. Children can be from 3-11 years old and must be potty-trained. The cost is \$3 for the first child and \$2 for each additional child in the same family. Parents need to reserve a spot by calling Mimi Bui at Family Connections at (415) 715-6746. There is a limit of 15 spots, first come, first served, so make your reservations early.

Please join us for Supper and Stroll and come meet some of your neighbors!

Sponsor an edition of the Portola Progress!

The PNSC printing budget is limited and we need help to pay for the printing of future newsletters. As a result, we are offering sponsorship spaces in our newsletter. We are also accepting individual donations. To donate or sponsor the printing of future editions of the newsletter, please e-mail or call Ling Liang, PNSC Program Manager at ling.pnsc@gmail.com or 415-574-9170. Ask for the current ad rate and size sheet.

PNSC Board and Staff

Board:

Ahmad Jones
Barbara Fenech
Emmett Phelan
Irene Crescio
Jacalyn Morri
Laura Kemp
Lia Smith
Maryann Fleming
Tracy Chen

Staff:

Ling Liang,
PNSC Program Manager
Jenny Wong,
PNSC Program Coordinator

Looking Ahead: The Upcoming New & Improved Portola Library

by Roz Chang, Portola Branch Manager



A public branch library has been in the Portola neighborhood since 1927. It has existed in several locations, but has always been in a rental space. When the new Portola library building opens, the branch will be in a San Francisco Public Library-owned building for the first time. The Portola Library staff and I are very excited about this opportunity to expand our services to the community. I've been at the Portola Branch since 1995. Even though opportunities to work at other branches have come up, I've stayed here because I just love working in the Portola.

The new library will be in a 6,300 square foot space, which is approximately twice the size of the current location. Amongst other features, the new branch will have a program/meeting room, where special performances will take place, and community groups will meet. We'll be able to offer programs like High School and Beyond, and after school homework for the many students who use our library after school. We'll have a dedicated Teen Area so that our teens will have their own space to learn and grow. We'll be able to hold computer trainings and different workshops in

the program room. We'll have more space for school visits and parent/child activities. We will have 19 computers stations for public use (with internet access, word processing, and Excel available), wireless internet access for those with laptops, and self check-out machines for those who prefer to check out their own materials.

The Portola staff looks forward to serving the community in a twenty-first century building. We also look forward to meeting our new neighbors, scheduling school class visits, and visits from other community groups. In the meanwhile, the Portola branch library on San Bruno Avenue (at Silliman Street) is open for business. Please come by and visit us soon!

Volunteer for PNSC

If you are interested in volunteering for the PNSC, please contact Ling or Jenny. We are always looking for more volunteers to help write articles for the newsletter, volunteer at the annual festival, or start up new projects to improve San Bruno Avenue Corridor.

Why Do You Shop on the Avenue?

by Jarvinia Li & Lia Smith



"We buy donuts, eat at Round Table Pizza. San Bruno Avenue is our kitchen away from home. We love the library. I have children at Martin Luther King Jr. Middle School and the Avenue is very convenient. A video store might be nice."

-Malika and Mark Valentine

"Sometimes I pick up seafood at San Bruno Market. It's a little more expensive than Chinatown, but I live close by and I work here. It's convenient."

-Yu Xin

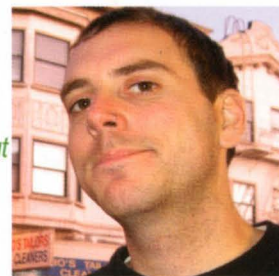


"We're here every day. We shop at Ruth's, come for the Walgreen's specials and get school supplies. We live right down the street."

-Sonja Edwards and Corey Nelson

"Oh, I'm here at least every other day. I'm a big fan of the tacqueria. I buy food from the produce stores. The library's great. The bars are pretty cliquish. It would be nice to have a hang out place, a bar where just about anyone could kick it. Maybe a record store...I can't think of anything that's missing."

-Jacob Price



"I get coffee at the Fat Belli Deli. Thank goodness they're here. I can't live without my lattes. I spend my dollars in the neighborhood at the restaurants, meds at Walgreen's. I opened San Bruno Herbs Trading Company a little over three years ago. It's a bit slow, but I'm patient."

-Alvin Lau

(See next page)

Why Shop on the Avenue (from previous page)

"When I run out of food, I might pick up some fish at San Bruno Market. It's near my house."-Anonymous

"I shop on the Avenue about once a week. I buy fruit and vegetables...paper towels at Walgreen's. I wish someone sold clothing--- Cheap!--- for elderly people."-Ms. Luo

"They have everything on the Avenue. I've bought school clothing, donuts, pizza, meat at San Bruno Market. I live on Harvard and probably come to the Avenue every day."-Kapon Mataituli

Meet your Merchant: Sergio Lee, Han Hing Herbs Company *by Lia Smith*

This is the fifth article in our series about Portola merchants and their visions for San Bruno Avenue.

All About Jenny



Jenny was born and raised in the Bay Area. She is looking forward to getting to know and learn from the community about the Portola's needs and problems.

She especially wants to work with the small businesses on San Bruno to make the Portola a great place to visit and live.

Her other goals for the year include improving her Chinese and getting more merchants on San Bruno (especially the Chinese ones) more involved in their community.

Her parents own a small business so she's committed to finding strategies and resources for helping small businesses.

She has an interest in social and environmental issues. In the future, she wants to work in China on these issues and build viable, sustainable cities and communities.

In her free time, she likes to eat, dance, listen to music, read, laugh, and travel.

Jenny graduated from the University of Redlands with an emphasis in Sustainable Development in China.

Sergio Lee, who speaks Spanish, Chinese, and English, opened Han Hing Herbs Company in 1997 after taking over the location from a relative. "He thought it was a bad location and didn't see a future, but I did," Sergio said. "It was close to freeway access and there wasn't a lot of competition."

Back home in Nicaragua, Sergio Lee ran a Chinese grocery that carried Chinese herbs, but he and his family fled their country because of the civil war. Fortunately, they have done well in the United States. Although he had retail business experience, it wasn't until Sergio opened Han Hing Herbs that he began offering acupuncture. There are currently two acupuncturists on staff. The Chinese-speaking doctor works Monday, Tuesday, Friday and Saturday. Dr. Li Yun Ye speaks English, works Wednesdays and Sundays, and accepts insurance. Treatments are \$40 and walk-ins are welcome. Sergio and his staff are happy to explain acupuncture to prospective customers.



Sergio has a good customer base and reports that business has picked up. Fifty percent of his customers are Spanish-speaking and the others are Caucasian, African-American and Chinese. Some customers are walk-ins, but many are regulars and those who've heard about Han Hing Herbs Company through word-of-mouth. "People come here for alternative medicine," Sergio said. "They've tried western medicine but maybe it hasn't helped." His customers vary in temperament. "The differences aren't bad or good. They are just cultural. Some customers are very patient and courteous. Others are in a rush and want to be first no matter what." He shrugged his shoulders. "That's just how they are."

Sergio has seen a lot of positive improvements on the Avenue. "There are more people now, the electric power lines went underground, street lights have been added and the street cleaning is better. The trees are nice but I wish people cared about them. I've seen people step on the plants in the tree basins. We need to give them a chance to grow." He has never had trouble with theft. "Sometimes troublemakers target people who don't speak English. I think, over time, there will be more businesses and the Avenue will be safer. There will be less crime." The stores he sees as missing are a shoe store and a ladies clothing store. "The shop spaces are small, though. A video store would be okay." He would like to talk to other merchants but doesn't want anyone to misunderstand and think he wants something from them.

What Sergio would like to see in the near future is more police presence. "Or hire some security guards. That would be cheaper." He would also like to see property owners keeping up the storefronts. For his part, Sergio brings his business to his neighbor merchants. He banks at Bank of America, eats at the restaurants, buys flowers from the Botany Shop and shops at San Bruno Market.

Sergio has worked hard to make his business a success, putting in ten hour days seven days a week. Recently, however, he has cut back to six days because he and his wife now have a baby. When asked what he enjoys most about his work, Sergio said, "It's a good feeling to help people get good healthcare. I am helping people. It's satisfying to help people keep healthy."

Palega Rec Connect is bringing back Breakology in the Winter! This exciting dance program will be offered for youth ages 11-17. The program will be on Tuesdays & Thursdays from 5-6pm @ Palega Park (500 Felton St.). Best of all, it's free!

To sign up for Breakology or any other Rec Connect program, go to the Rec Connect Lounge @ Palega Park and sign up in person, or you can sign up online at www.sfreonline.org.

Please note: If you sign up online a parent/guardian must sign Palega Rec Connect waivers before a youth may participate in a program.



Please call the Palega Rec Connect hotline at 415.452.7574 or email Program Director Emmett Phelan @ ephelan@ymcasf.org for more info.

For general information on the Park please call the Palega park direct line at 415.468.2875.

向前瞻：未來全新和改善的 Portola圖書館



Roz Chang, Portola圖書分館館長

自1927年以來在Portola區設有一個公立圖書館。它曾位於不同的地址，但經常都是租借地方。當未來新的Portola公立圖書館開放時，它將於三藩市公立圖書館第一次在此區擁有的圖書館。Portola圖書館的職員和我對此擴大服務社區的機會，均感興奮。我自1995年以來即在Portola分館工作。即使有機會到其他分館工作，我仍然留下來，因為我喜歡這個地區。

新圖書館面積將為6,300平方呎，約等於目前分館兩倍。除其他特色以外，新分館將包括一個計劃／會議室，可以舉行表演和社區會議。我們將提供像High School and Beyond（高中和以外）等計劃，和為在下課後使用圖書館的學生提供課後家課計劃。我們將指定一個青少年專區，讓他們有自己學習和成長的空間。我們可以在計劃室舉辦電腦訓練課和其他講座。我們將有更多的空間供學校參觀使用和家長／兒童活動用。我們將有十九部電腦共大眾使用（包括上網，打字，Excel等），供手提電腦用的無線上網設備，以及可自己登記外借材料的機器。

Portola的職員展望在此二十一世紀的建築物繼續服務社區。我們同時展望與新鄰居會面，安排學校訪問，和其他社區團體的訪問。與此同時，Portola目前在San Bruno Avenue（在Silliman Street）的分館仍然開放服務。請前來使用參觀！

三藩市提高標準 (from p. 1)

最新最低時薪

規定三藩市的僱主支付其僱員的病假。三藩市是全國第一個設定此例的城市。法律訂明僱主為僱員每工作三十小時，給予一個小時的病假。如果你的商業僱員人數在十人以下，有薪病假高限是四十小時，如人數在十人以上，高限是七十二小時。有薪病假不只可用於個人生病，亦可以用於照顧有病的家人。此法包括全職，兼職，臨時，和家居工作者例如家務工作者在內。僱主有權要求僱員事前通知，如果他們將告用病假的話。查詢詳情，可致電三藩市勞工標準執行局，415-554-6271，或上網http://www.sfgov.org/site/olse_index.asp?id=49389。

為無保險員工提供普及醫療保險

中型或大型的僱主，規定為無保險的員工提供保險，或付費給市府。金門餐館協會去年入稟法庭挑戰此規定，法庭判金門餐館協會勝訴。市府其後上訴決定，結果要等到今年的夏天或秋天始告分曉。但是，法庭在一月決定在上訴期內此法律仍然有效。它適用於最少有二十個僱員的商業，或最少有五十名僱員的非牟利機構。具體的承保額將由市府決定。查詢詳情，請致電415-615-4500，或上網www.healthysanfrancisco.org。

責任聲明：這些文字所述事實，以一月編印時為準。有關最準確和最新資料，請參看上述聯絡資料。

Palega Rec Connect在冬季恢復Breakology的活動。這個舞蹈計劃為11-17歲青少年而設。計劃每星期二和星期四下午五時至六時在Palega Park (500 Felton St.)舉行。最好的是，它是免費的！



登記參加Breakology或任何Palega Rec Connect活動，請到Palega Park公園的康樂室Rec Connect Lounge登記，或上網www.sfreonline.org登記。注意：如你上網登記，在青少年加上計劃之前，家長必須簽署一份Palega Rec Connect不追究責任書。查詢詳情請電Palega Rec Connect熱線415.452.7574，或發電郵給計劃主任Emmett Phelan, ephelan@ymcasf.org。查詢一般資料，請聯絡Palega公園直線，415.468.2875。

晚餐和漫步—2008年三月二十八日 下午六時卅分至八時卅分



PNSC再次推出Supper and Stroll“晚餐和漫步”的活動！這個活動讓Portola區的居民有機會一起在San Bruno Avenue享用一頓美食。我們會邀請San Bruno一名商人參加，表揚其經營良好商業和對Portola社區的貢獻。

第一個晚餐和漫步活動將於三月二十八日星期五下午六時卅分至八時卅分在Zone 88舉行。Zone 88位於2428 San Bruno Avenue。活動正好與Family Connections每個月最後一個星期五提供免費托兒時間相同。該服務時間由下午六時至九時。服務照顧三至十一歲能自己上廁所的兒童。費用如來自同一個家庭，第一個兒童三元，以後每個兒童兩元。家長需要預早向Family Connections的Mimi Bui留位，415-715-6746。托兒額只有十五個，先到先得，所以敬請提早登記。

請加入我們的晚餐和漫步節目，並認識你的鄰居！

2008年三月二十二日第二屆春節



Palega Rec Connect, Family Connections, SFOP和PNSC宣佈將於2008年三月二十二日星期六主辦第二屆春節／尋復活蛋活動。

這是一個闔府咸宜的活動！包括嘉年華會攤位，兒童尋復活蛋節目，小吃等！查詢詳情請致電Palega Rec Connect，415.452.7574或上網ephelan@ymcasf.org。希望看到你出席！



介紹...

Jenny是在灣區出生和長大。她展望認識和了解更多Portola社區的需要和問題。她特別希望和San Bruno的小型商業合作，使Portola成為一個更理想的探訪和居住地區。她今年的其他目標，包括改善她的中文，和爭取San Bruno街更多商人（特別是華裔商人）參與社區活動。她的父母經營一個小商業，所以她將致力尋持幫助小型商業的方法和資源。她對社會和環保議題均感興趣。未來她希望能前往中國參加此類工作，和建立有活力，可存續的城市和社區。在公餘的時候，她喜歡飲食，跳舞，聽音樂，閱讀，笑，和旅遊。Jenny在University of Redlands畢業，側重中國存續發展的研究。

恆興中藥行

這是我們一系列介紹Portola區商人和他們對San Bruno Avenue願景的第五篇文章。恆興中藥行的老樣Sergio Lee能講西班牙語，華語，和英語，自一九九七年從一名親戚接手該址後開設此中藥行。“他認為這個地點不好，沒有前途，但我的看法不一樣，”Sergio說，“它靠近高速公路，而且競爭不多。”

Sergio Lee在尼加拉瓜時開設一家雜貨店，也有出售中藥，但後來因該地內戰他們雜開。幸運的是，他們在美國發展很好。雖然他有零售的經驗，直至他開辦恆興中藥行後他才開始提供針灸服務。他有兩名針灸師，一男一女。講華語的針灸師星期一，二，五，六工作。Dr. Li Yun Ye講奇語，在星期三和星期日工作，並接受保險。治療是四十元一次，歡迎隨訪。Sergio和他的職員都很樂意為顧客說明針灸的作用。

Sergio在很好的顧客基礎，他的生意不斷發展。他的百分之五十的顧客都是講西班牙語的，其餘的包括白人，非裔，和華裔。有些顧客只是隨訪，有些則是定期顧客，也有些是聽到口碑而來光顧的。“人們來這裡用另類醫藥，”Sergio說，“他們厭倦了西藥，可能是效用不大。”他的顧客脾性各有不同。“那與好壞無關。那只是文化不同罷了。有些顧客十分有耐性和客氣。有些則匆匆忙忙，不論什麼情況都希望先服務他們。”他聳聳肩，“就是這樣。”

Sergio看到此街道有不少正面的改變。“現在有更多人流，電線安裝入地下，增加了街燈，街道亦比以前清潔。樹木很好，但我希望有人照料它們。我曾看到有人踐踏樹盤的植物。我們需要給它們機會成長。”他從來無被竊的問題。“有時搞事者專以不講英語的人為對象。我想經過一段時間後這裡會有更多生意，而街道也會更安全。罪案會較少。”他認為此街道缺少了鞋店，和女裝衣物店。“但這裡的鋪位空間較小。錄映帶店就沒有問題。”他希望和其他商人交流但不希望別人誤會他想打什麼主意。

他希望不久之將來此街道有更多警察。“或聘請更多的保安人員。那或者會便宜一點。”他亦希望商店的店主保持櫥窗美觀。Sergio自己有光顧本區的商業，他用美國銀行，在此區的餐館進食，從花店買花，和在San Bruno Market購物。Sergio辛勤工作，務求生意成功，他每天工作十小時，一周七天。但是，最近他改為六天工作了，因為他和妻子新有一名嬰孩。問他最喜歡他工作什麼項目時，Sergio說，“幫助人們取得健康的護理感覺很好。我在幫助人。幫助別人保持健康使你有滿足感。”



Portola Neighborhood Steering Committee

4702 Mission St., Suite A
San Francisco, CA 94112

2565 San Bruno Ave
San Francisco, CA 94134

Phone

Jenny 415-504-5675

Ling 415-574-9170

Fax

415-585-0170

E-mail

jenny.pnsc@gmail.com

ling.pnsc@gmail.com

The Portola Neighborhood Steering Committee is a group of neighborhood merchants, property owners, and residents who have come together to coordinate efforts for improving San Bruno Avenue and the Portola neighborhood.

The PNSC's goal is to revitalize San Bruno Ave. by increasing cleanliness, working with property owners to fill vacancies, providing support to existing merchants, promoting the shopping district, and attracting resources for physical improvements. The PNSC also builds community pride through organizing special events such as the Portola Festival and collaborating with other community groups.

The PNSC is funded by Bay Area LISC and the Mayor's Office of Economic and Workforce Development.

www.portola-pnsc.org

Get copies of the Portola Progress!!!

There are a few different ways to get copies of the Portola Progress, the quarterly newsletter produced by the Portola Neighborhood Steering Committee.

First, you can send \$2 to the PNSC at 4702 Mission Street, San Francisco, CA 94112 and we will mail you all of the editions for 2008.

You can also pick up free copies all along San Bruno Avenue at the following locations:

Family Connections (2565 San Bruno Ave.)
Portola Library (2450 San Bruno Ave.)
Subway (2599 San Bruno Ave.)
Fat Belli Deli (2598 San Bruno Ave.)
Copies are also available at Palega Park (500 Felton Street).

Call 3-1-1 for Graffiti Abatement!



San Bruno Avenue from Silver to Wayland is a part of the Department of Public Work's Corridors Program. As a part of the Corridors Program, we have free graffiti abatement services provided on the above mentioned streets. If you see graffiti on San Bruno Avenue, call 3-1-1 to report it and it will get painted out.

The Portola Library Campaign and
Supervisor Sophie Maxwell
Cordially invite you to a

Sneak Peek of the New Portola Library

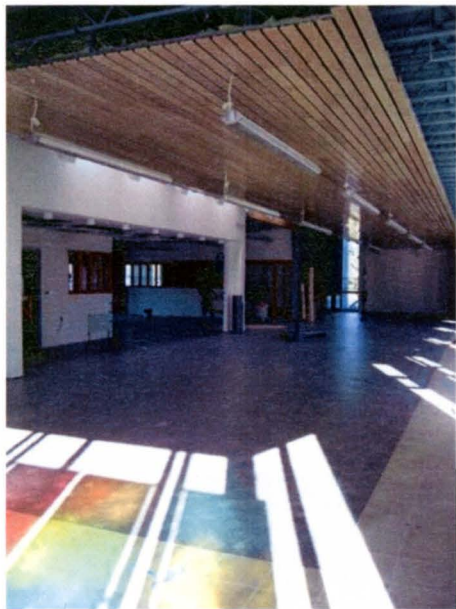


Wednesday, December 10, 2008
6:30 pm to 8 pm
Bacon and Goettingen Streets
(Enter on Goettingen Street)

Take this opportunity to tour the
new Portola Library before it opens this Spring.

Engraved bricks have also been installed.
Be the first to see them in their new home!

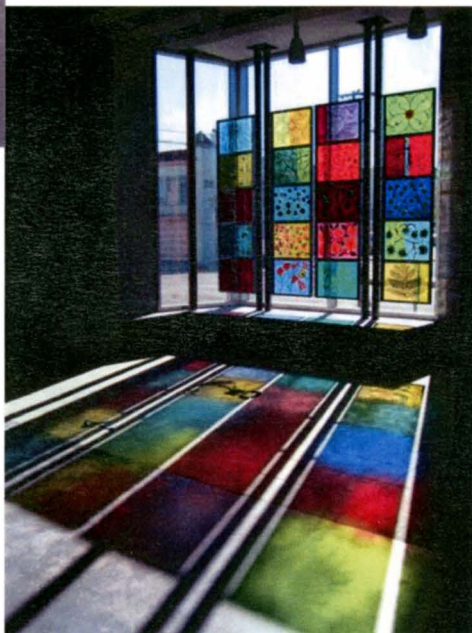
To RSVP or for more information about the Portola Library Campaign, please contact Tina Tom, (415) 626-7512 x 106 or via email to Tina.Tom@FriendsSFPL.org.



FRIENDS *of the*

SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY

The new Portola Library will be ready soon. Hear from the architects who designed it and meet artist Dana Zed, who created these beautiful glass panels in the front window.



The Portola Library Campaign is raising money to buy furniture, fixtures, and equipment for the new library. Neighbors, merchants, teachers, principals, parents and children have been raising funds for the last two years.

Come see what all the excitement has been about and help us reach our \$100,000 goal!

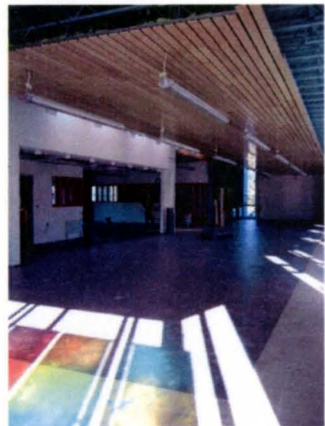


**Happy
Holidays**



The construction of a new Portola Library will enable the library to truly serve the needs of the community. The current rented facility is barely able to keep up with the growing population of families with children.

The new Portola Library will have a Program Room, a dedicated Teen Area, an expanded Children's Area, and more books, CD's, DVD's and other materials.



The new Portola Library is located next to Martin Luther King, Jr. Academic Middle School and across the street from E.R. Taylor Elementary School. The perfect spot to serve the many school children in the area.



Rendering of the new Portola Library.

FRIENDS *of the*
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY

Building better libraries for stronger communities.

For more information about the Portola Library Campaign,
please contact:

Tina Tom
Friends of the San Francisco Public Library
391 Grove Street, San Francisco, CA 94102
(415) 626-7512 x 106 or Tina.Tom@Friendssfpl.org

Yes, I want to support the Portola Library Campaign!

The logo for Friends of the San Francisco Public Library. It features the word "FRIENDS" in a large, bold, serif font. To its right, the words "of the" are in a smaller, italicized serif font. Below "FRIENDS" and "of the", the words "SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY" are written in a smaller, all-caps, sans-serif font. The entire text is set against a background of three curved, horizontal lines that sweep from the left towards the right.

FRIENDS *of the*
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY

Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip _____
Phone (w) _____ (h) _____
Email _____

Please make checks payable to Friends of the San Francisco Public Library and return to Friends of the San Francisco Public Library, 391 Grove Street, San Francisco, CA 94102.

For more information about the Portola Library Campaign, please contact Tina Tom at (415) 626-7512 x 106 or via email to Tina.Tom@Friendssfpl.org.

All gifts of \$1000+ will be recognized on a permanent plaque in your new branch.

☐ Please accept my donation of \$ _____

☐ Please accept my pledge of \$ _____

Pledge Period

One year

Two Years

Three Years

Preferred Billing

Monthly

Quarterly

Annually

☐ First payment of _____ enclosed

☐ First payment to be made on _____

Cash/Check enclosed

Stock/Wire Transfer

Visa

MasterCard

American Express

Account No. _____ Exp. Date _____ Signature _____

In publications and honor rolls, I wish my name to read as follows: _____

Naming Opportunity
Item or area to be named, if applicable _____

Inscription for naming opportunity (please, names only) _____

THE PORTOLA PROGRESS

Visit Us Online Soon!

Folks hungry for more up to date information on our latest projects or news in the community and resources in the neighborhood will have one more source to turn to. Check out our newly revamped web site at www.pnscsf.org! You'll find a community blog with current promotions, history about the Portola, a complete list of merchants and other organizations working in the neighborhood and ways to get involved and more! Visit us at www.pnscsf.org today!

新設計經改善的網頁

想知道我們社區最新計劃或消息以及社區資源的人士，現在又多一個可資參考的來源。請瀏覽我們重新設計的網頁 www.pnscsf.org！網頁包括社區對目前 Portola 推廣工作，歷史等博客意見，本區的商人和機構完整名單，本區市參事資料，和如何參與等！請今天就瀏覽我們的網頁 www.pnscsf.org！

Art Projects for the Portola by Kate Connell

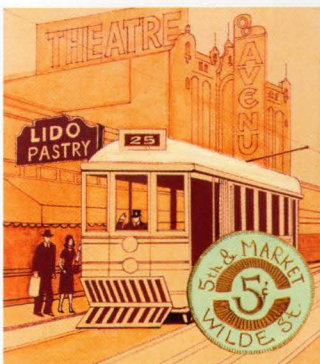
What if the Portola starred in its own movie? What if you could sit down with your friends and family and play a game about your neighborhood, its heroes, history, geography, flowers, birds and more? Soon you will be able to do that AND listen to original music that describes your community. When the new Portola Branch Library opens in spring of 2009, you will be



able to use "Portola at Play" a multimedia portrait of our neighborhood that includes a movie, a game and music CD/mp3 files.

Four Portola artists are collaborating with the Portola Branch Library to produce "Portola at Play":

Filmmaker Gustavo Vasquez is interviewing local residents to get their stories about the Portola. He'll combine portions of their oral histories with photographs of their friends and family to tell the story of the neighborhood over the last few decades for his short movie. *(Continued on pg. 4)*



PNSC Community Wide Meeting

The next PNSC meeting will be in January 2009 from 6:30 to 8pm at Palega Park (500 Felton). Please check our website for details.

We will be discussing the upcoming Portola Festival.

Food and childcare is provided, so please join us if you can!

Please e-mail or call Shirley Chen for more details: shirley.pnsc@gmail.com or (415) 504-5675.

Inside this issue:

Merchant Help	p.2
New PNSC Staff	p.3
Merchant Profile (New City Bakery)	p.3
Muggings Prevention	p.5
Festival Pictures	p.8

How Do You Get Your News about Safety on San Bruno Avenue?

by Jarvinia Li & Lia Smith



"We get news word of mouth, from neighbors who've lived here all their lives. We know staff at Walgreen's on a first name basis. They're a good source. After a round of golf, we can pick up news at breakfast at J. Georgie's."

Jimmy Sperow, Alexis Lago-Marsino, Victor Samosvatoff, Jake Sperow

Merchants – What do you want to learn?

The PNSC is offering free workshops to merchants with topics such as:

- Lease Negotiations
- Starting a Business
- Loan and Financing Resources
- Tax Credits and Incentives
- Other - as recommended by merchants

Please call or e-mail Ling at (415) 574-9170 or ling.pnsc@gmail.com to participate. Workshops are free and snacks and refreshments are provided.

\$500 – Free Money for Merchants!

The PNSC has a Visual Merchandizing Program for merchants on San Bruno Avenue. We can help you with creating cleaner and better storefronts. Any merchant who signs up for this free program can get up to \$500 for help with their window displays.

Be more competitive – have a better window display in time for the Holidays.

Call or e-mail Ling at (415) 574-9170 or ling.pnsc@gmail.com for more information.

"I bring the news home to my daughter and son-in-law because they're busy working."

Esther Gomez



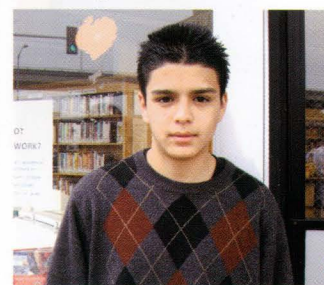
"Word of mouth is good. I rely heavily on Family Connections for information in Chinese. E.R. Taylor Elementary School and M.L.K. Middle School are good about keeping parents informed. Information in Chinese is important for the community because there are thieves on motorcycles, men who expose themselves, people stealing ipods on the buses and from school lockers. Fortunately police presence has been good lately."

Vicky Tang



"We don't really know what's going on because we're so busy working. We feel safe during the day because so many people are out. At night, if there isn't lighting, it isn't safe."

Jenny Luo and Qiang Luo



"I get my news from the White Palace Liquor Store where I buy candy, sodas, and sandwiches. The owners are really friendly. I feel a little unsafe but I'm getting to know my way around."

Jonathan Torres

Welcome New PNSC Staff!

Shirley was born in Honolulu, Hawaii, but grew up in San Francisco. She has been around the Portola neighborhood for over 15 years since her mother owns Jo-Ann's Cleaners. She would be at the shop as a kid saying hi to customers, read at the library, go grab a burger with friends at J Georgie's Donuts afterschool from Thurgood Marshall AHS, or work at the shop when she was old enough to. She recently graduated from San Francisco State with a degree in Business Management.

Shirley is aware of the rise in crime and the safety problems in the neighborhood and has a strong interest and is quite motivated in trying to minimize the problem. Some of her drive comes from the fact that she is concerned for her mother's safety considering she spends such a large amount of time on San Bruno Avenue, especially at night.

She is looking forward to getting to know the neighborhood's merchants and residents better and to learn about their needs and problems so she can see how she can best help them.

In her free time she likes to spend it with friends and family, try different types of food, go bowling, bake, and try new things. Shirley will be working with Ling with events and outreaching to merchants and residents along the corridor. Please welcome our new team member.



The New City Bakery, 2495 San Bruno Avenue

by Lia Smith

Note: A local neighbor requested this story because she finds this bakery very eager to please customers. "I don't speak Cantonese, but I can write down what I want and their daughter calls to confirm my order. I love their green tea mooncakes."

Husband and wife team, Steven and Liyy Liu felt San Bruno Avenue would be a good commercial opportunity because of the established customer base. They opened in September of 2005 and business has been fair with good periods during holiday seasons. Their big seller is the Bolo Bau (pineapple bun) and Chau Siu Bau (pork bun). Bolo Bau is a fluffy soft roll, mildly sweet with a crusty sugar topping. The atmosphere is relaxed and inviting. "If someone wants to sit here all morning nursing one cup of coffee, that's okay with us." The TV is mostly tuned in to the stock market report on channel 58, and they sell over 100 copies a day of Sing Dao, a Chinese daily newspaper.

In Mr. Liu's mind, good business neighbors encourage their customers to patronize the other businesses on the street. Mr. Liu would be happy to get to know the local police officers. They have come in for pastries, but so far, no introductions. He knows safety is a concern on the street and feels that a police presence is desirable. Mr. Liu likes all his customers, whether they buy a lot or a little. Regular customers that come in every day, and those making bulk orders over \$40 get treated to discounts. The bakery also does delivery and takes special orders. Mr. Liu would like to see more variety of businesses on the street.

Sponsor an edition of the Portola Progress!

The PNSC printing budget is limited and we need help to pay for the printing of future newsletters. As a result, we are offering sponsorship spaces in our newsletter. We are also accepting individual donations.

To donate or sponsor the printing of future editions of the newsletter, please e-mail or call Ling Liang, PNSC Program Manager at ling.pnsc@gmail.com or 415-574-9170.

Ask for the current ad rate and size sheet.

PNSC Board and Staff

Board:

Barbara Fenech
Emmett Phelan
Irene Crescio
Jacalyn Morri
Laura Kemp
Lia Smith
Maryann Fleming

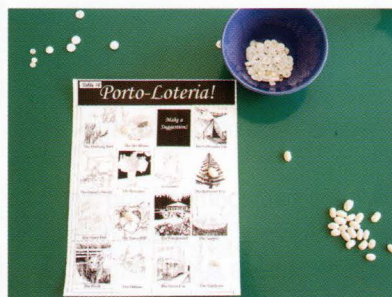
Staff:

Ling Liang,
PNSC Program Manager
Shirley Chen,
PNSC Program Assistant

Art Projects for the Portola

(Continued from pg. 1)

Visual artists Oscar Melara and Kate Connell are making "Porto-Loteria" a game like bingo but with pictures of the Portola instead of numbers. It's based on the Mexican game of Loteria and includes pictures of local heroes like librarian Roz Chang and Mike Goff, historical images of the old San Bruno Streetcar and a map of Islais Creek, native plants from McLaren Park and local celebrations including the Lunar New Year and the Maltese Festa. Students in the fourth and fifth grade bilingual Spanish-English class at E.R. Taylor School are contributing to Porto-Loteria by inventing the "clues" or "riddles" that describe each picture in the game.



Musician and composer John Calloway is writing and recording new works on the Portola that reflect the musical influences of all who have called the Portola home—from music of the Jewish community on San Bruno Avenue in the early 1900s to the Hip Hop of today. Calloway is also a music educator in Portola schools and is including excerpts of his students' work in the original compositions.

Come check out this portrait of the Portola when the new Library opens! We are planning a special event to launch Portola at Play in the spring. The artists are grateful to Roz Chang, Branch Manager of the Portola Library. We admire her for all her hard work in opening the new branch. Thank you to all the Portola residents who are contributing to Portola at Play. We'd also like to thank the Friends of the San Francisco Public Library and are grateful to the San Francisco Art Commission for their support and to fiscal agent Intersection for the Arts.



Alcopops



Take a close look next time you see your teenager drinking an energy drink or a soda. There are new alcoholic beverages being sold that are marketed to teenagers and they look, smell and taste like juice or soda. They are known as alcopops.

Prevention advocates use the term "alcopops" for sweetened alcoholic beverages that are usually sold in single serving bottles or cans. They are often bubbly and/or fruit-flavored, and resemble soda or other soft drinks. Alcopops contain about the same amount of alcohol as beer (roughly 5%, sometimes higher up to 9%).

Underage girls drink alcopops more than any other type of alcoholic beverage. While the alcohol industry says the drinks are intended for adults, women 21 and older rank alcopops as their least consumed alcoholic beverage. About one-third of teenage girls ages 12 to 18 and one-fifth of teenage boys have tried alcopops. Teenagers consume half of the alcopops sold in California.

Manufacturers include Anheuser-Busch, the world's largest brewer, and Diageo producer of Guinness, the largest multinational beer, wine, and spirits company in the world. The top selling alcopops brands include Mike's Hard Lemonade (Mark Anthony Group), Smirnoff Ice (Diageo), Skyy Blue (Skyy Vodka and SAB Miller), Bacardi Silver and Bacardi Breezer (both Anheuser-Busch) and Sparks (Miller Brewing).

Alcopops fuel the epidemic of underage drinking. Because they don't taste, smell, or look like alcohol, alcopops serve as a transition or bridge from soft drinks to alcohol, especially for young girls. The packaging and promotion of alcopops has led to a misperception these products are "lighter" than similar products. Young people report drinking alcopops because they are easier to conceal and "go down easy."

Lets tell the alcohol industry to stop pushing alcohol in our communities and making money of our youth (estimated at \$210 million per year). Visit www.marininstitute.org and get informed and let's stop the alcohol companies from marketing and selling to teenagers.



Give the Gift of Learning!

There's still time to have your name on the consolidated donor plaque inside the library. We need another \$13,000 to reach our \$100,000 goal to buy furniture, fixtures, and equipment for the library. Give the gift of learning this holiday season and donate to your new library!

The new Portola Library will open Spring 2009!

Muggings-How to Avoid Them

At the Portola Festival, we had a safety booth that asked, "What is your number one safety concern in the Portola neighborhood?" There were many different responses such as car related safety (i.e. speeding and dangerous driving), violence, and burglaries, but one major concern was muggings.

Especially with the holiday season here, muggings and robberies occur more frequently, so one should be careful walking around at night. Here are tips to help you avoid becoming a victim of a mugging and possibly other crimes. We've also included some things to keep in mind if you are being mugged and what to do afterwards.

Be a good neighbor and friend and pass these tips along so that we can all feel a little safer in our neighborhood.

Tips to avoid a mugging:

- Stay alert and cautious of your surroundings. It seems simple, but being distracted by your cell phone or MP3 player can put you in a vulnerable situation.
- Stay in the light. Avoid walking alone at night. If necessary, try to walk on well-lit main streets.
- Walk in pairs or groups. Even if you don't have anyone to walk with, consider walking close to a group of people, you are less of a target.
- Carry a small amount of cash.
- Have your keys ready. This will save you time getting into your car or home and leave less time for muggers to attack.
- Use your common sense and best judgment. If something doesn't seem right, assess the situation and find someone to help you or get away from the situation.

What to do when being mugged and what to do afterwards:

- Don't panic and stay calm.
- Cooperate with the mugger since the chances of injury is increased if you resist
- Remember the mugger's features (size, hair, tattoo, scar etc.) by comparing it to yours or to someone you know. Also remember the weapon used. The police needs to know the age, race, height, weight, type and color of clothes and build.
- Call police immediately and give the report

For more information you can check out these websites:

www.self-defender.net/article18.htm

www.ehow.com/how_2110903_avoid-muggers.html?a=flag

www.fumo.com/State_Services/crime%20prevention/Robberies.htm

Peek at the Library



Get copies of the Portola Progress!!!

There are a few different ways to get copies of the Portola Progress, the quarterly newsletter produced by the Portola Neighborhood Steering Committee.

First, you can send \$2 to the PNSC at 4702 Mission Street, San Francisco, CA 94112 and we will mail you all of the editions for 2008.

You can also pick up free copies all along San Bruno Avenue at the following locations:

Family Connections (2565 San Bruno Ave.)
Portola Library (2450 San Bruno Ave.)
Subway (2599 San Bruno Ave.)
Fat Belli Deli (2598 San Bruno Ave.) Copies are also available at Palega Park (500 Felton Street)

Volunteer for PNSC

If you are interested in volunteering for the PNSC, please contact Shirley. We are always looking for more volunteers to help write articles for the newsletter, volunteer at the annual festival, or start up new projects to improve San Bruno Avenue Corridor.

Portola區藝術項目

將Portola拍成電影如何？和你的朋友和家人一起坐下遊一個有關你的社區，它的英雄，歷史，地理，花朵，雀鳥等等的遊戲如何？很快你都可以做這些同時可以聽到描述你社區的創作音樂。當新的Portola圖書分館在2009年春天開幕時，你可以使用我們一個“Portola at Play”的多媒體來認識我們的社區，此多媒體包括電影，遊戲，和音樂CD/MP3檔案。

有四名Portola的藝術家正與Portola圖書分館合作製作此“Portola at Play”的多媒體。



電影工作者Gustavo Vasquez目前正在訪問本地的居民，談談他們在本區的故事。他將結合部份這些居民的口述歷史和他們朋友與家庭的照片，在他的短片中呈現本區過去數十年的故事。

視覺藝術家Oscar Melara和Kate Connell正在製作一個“Porto-Loteria”的遊戲，類似實果遊戲，但用的是Portola的照片而不是數字。它是以墨西哥Loteria遊戲為藍本，包括本地的英雄例如圖書館員Roz Chang和Mike Goff，歷史性的圖像例如舊的San Bruno街車，和Islais Creek的地圖，來自McLaren Park的本地植物，和本地慶祝會包括農曆新

年和Maltese Festa馬爾他節。在E.R. Taylor School學校四年級和五年級的雙語（西班牙語和英語）的學生有份貢獻製作此遊戲，製造遊戲每一張圖片的“提示”或“謎語”。

音樂家和作曲家John Calloway目前正在創作和灌錄新的有關Portola的作品，反映出音樂對Portola大家庭的影響——從1900年初期的在San Bruno區的猶太社區音樂到今天的嘻哈音樂等。Calloway也是Portola一家學校的音樂總監，在他的作品中將包括學生作品的部份。

請在新圖書分館開幕時前來看這個呈現Portola肖像的製作！我們準備在春季時舉行一

個推出Portola at Play的特別活動。藝術家都感謝Portola圖書館館長Roz Chang。我們欽佩她推動新圖書館的辛勤工作。感謝所有對Portola at Play有貢獻的居民。我們同意感謝三藩市公立圖書館之友和三藩市藝術委員會的支持，以及財務代理Intersection for the Arts為我們管理財務的工作。

佳節期內個人安全提示

在Portola節，我們設有一個安全攤位，問與會者：“你在Portola區最關心的安全項目是什麼？”答案有很多，例如與汽車有關的安全（即：開快車和危險駕駛），暴力，和盜竊，但一個最重要的關注項目是搶劫。現在佳節即臨，搶劫和盜竊將會更多發生，所以大家在晚上走路時應小心。以下是一些幫助你避免成為搶劫或其他犯罪受害者的提示。同時有一些你在被搶和被搶後應做的事項。請做一名好鄰居和朋友，和其他人分享這些提示，使我們的社區更安全一些。

避免被搶的提示：

- 對你的周圍保持警覺。看來簡單，但你可以被你的手機或MP3分散注意力，使你處於疏於防範的處境。

- 在燈光下走路。避免晚上獨自走路。
- 如有需要，嘗試在燈光充足的大街走路。
- 兩人一組或小組同行。即使你無人和你一起，可考慮靠近一堆人之間，這樣你較少被選為目標。
- 只帶少量的現款在身。
- 準備好鑰匙。這樣可在你到汽車或到家時節省找鑰匙的時間，使搶匪較少襲擊你的時間。
- 用常識和最好的判斷力。如有任何東西看來不對頭，評估情況，或他人幫助，或離開該處。

在被搶時或之後做什麼：

- 不要驚恐，保持鎮定。
- 與搶匪合作，因為如你反抗會增加受傷機會。
- 記住搶匪的特徵（大小，頭髮，紋身，疤痕等），和你熟悉的人比較。記住對方用的武器。警方需要知道其年齡，種族，高度，體重，衣物的類型和顏色和身型等。
- 立刻報警。

\$500—送給商人！

PNSC有一個服務San Bruno Avenue商人的加強產品視覺計劃。我們可以幫助你設計更清潔和更好的櫥窗。任何登記此免費計劃的商人，可以取得至\$500，用於改善櫥窗設計。

加強競爭力——在聖誕期內有更好的櫥窗擺設。

參加講座請電或電郵Ling (415) 375-2265，或ling.pnsc@gmail。

New City Bakery, 2495 San Bruno Avenue

注意：一名鄰居要求報導此故事，因為她發現此餅家十分熱情，顧客至上。“我不講粵語，但我可以寫下我想要些什麼，然後他們的女兒會打電話來確認我的訂單。我喜歡他們的綠茶蛋糕。”

這是一家夫妻檔生意，Steven和Lily Liu認為San Bruno Avenue應該是好的商業發展區，因為有既定的顧客基礎。他們在2005年九月開張，生意一直平穩，在佳節時尤其好。他們最受歡迎的食品是菠蘿包和叉燒包。菠蘿包是一種鬆軟的包，點帶甜，脆皮。餅家氣氛輕鬆和令人歡喜。“如果有人想整個早上坐在這裡嘆咖啡，對我們來說絕無問題。”電視經常轉到58號台的收看股市新聞，而他們每天出售一百多份的星島日報。在劉先生心目中，良好的商業鄰居鼓勵他的顧客亦光顧街道其他的生意。劉先生會高興認識本地的警察。他們曾前來買包點但未有介紹自己。他知道安全是街道的重要關注，認為大家都希望街上有警察。劉先生喜歡他所有的顧客，不論他們光顧多少。經常的顧客每天都來，如光顧四十以上，他會另給折扣。餅家亦專送和承接特別訂單。劉先生希望這條街道有更多不同類型的商業。



第六屆Portola街節今年再次得到成功！

街節於九月二十八日星期日上午十時至下午四時在San Bruno街從Bacon St.到Stilliman St.一段舉行。即使該天比平日較為大氣，整天仍有六千多人出席，享受各種兒童遊戲，現場表演，和其他節目。舞台前面經常擠滿人為出色的表演者例如梁氏白鶴獅舞，Let's Go Green Kinds（一個以兒童為對象的環保樂隊），Triple Threat（一組嘻哈舞蹈員）等等歡呼。

今年我們增加了幾個新的互動項目。其中之一是多名表演者主持的教學講座。課程包括線舞，切水果，SambaAsia的大鼓鼓樂，和Enzo Garcia的互動歌曲。另外兩個新活動是為青少年和成年人設的穿上厚墊衣物進行相撲摔角，與鬥士馬上槍術比賽。來自Fingersnap DJ Art Collective的唱片騎師Lam-ont整天在大會為任何想學習DJ的人士授課。

如常一樣，親昵動物和包括眾多有趣遊戲和騎乘的兒童專區，充滿了家庭之樂。節日場地到處是娛樂節目，人們經常走來走去，看看不同供應攤位的展覽，這包括很多非牟利機構，社區團體，贊助者，和商人的攤位。感謝每個使此節日得以推行的人士，感謝節日的設計者，表演者，供應商，非牟利機構，和出席者。



**Portola Neighborhood
Steering Committee**

4702 Mission St., Suite A
San Francisco, CA 94112

2565 San Bruno Ave
San Francisco, CA 94134

Phone

Shirley 415-504-5675

Ling 415-574-9170

Fax

415-585-0170

E-mail

shirley.pnsc@gmail.com

ling.pnsc@gmail.com

www.pnscsf.org

The Portola Neighborhood Steering Committee is a group of neighborhood merchants, property owners, and residents who have come together to coordinate efforts for improving San Bruno Avenue and the Portola neighborhood.

The PNSC's goal is to revitalize San Bruno Ave. by increasing cleanliness, working with property owners to fill vacancies, providing support to existing merchants, promoting the shopping district, and attracting resources for physical improvements. The PNSC also builds community pride through organizing special events such as the Portola Festival and collaborating with other community groups.

The PNSC is funded by Bay Area LISC and the Mayor's Office of Economic and Workforce Development.

To:



The 6th Annual Portola Festival was a great success this year with over 6,000 people in attendance on September 28th on San Bruno Avenue. This year we added a few new interactive components which included the instructional tent, sumo wrestling, gladiator jousting, and spinning lessons provided by Fingersnap Collective. And as usual the performances were incredible, and the petting zoo and children's area were filled with families having fun. Vendors included many nonprofits, neighborhood groups, sponsors, and merchants. Thank you to everyone who made this festival happen.

Photos by David Nguyen

Portola Branch Interim Services

Beginning December 9, 2008

Beginning December 9, 2008, the Portola Branch Library will offer partial services as the staff prepares the new Portola Branch Library building for its grand opening in late February. Uninterrupted library service to the Portola community will continue at 2450 San Bruno Ave. (at Silliman St.).

Interim Limited Services during this time include:

- Regular branch hours. Open 6 days a week.
- Access to movies, music, audio books and a selection of new adult, children's and teen books.
- Reserved materials will be held at the branch.
- Materials may be returned and renewed at the branch.
- Reference service will be available.
- Computers with Internet access and word processing will be available.
- Copy machine service will be available until January 25, 2009.
- Weekly Preschool Storytimes begin December 9, 2008 at Family Connections located nearby at 2565 San Bruno Avenue (no storytimes on December 23 and December 30, 2008).
- Your favorite regular Portola Branch staff members will be available to help the public.

Watch for details of the grand opening of
San Francisco Public Library's newest branch!

Opening Day festivities are scheduled for late February at:

New Portola Branch Library
380 Bacon St. (at Goettingen)
San Francisco, CA 94134



San Francisco Public Library
(415) 355-5660 sfpl.org

1110-04

Nearby Branches

Bayview/Anna E. Waden Branch

355-5757

5075 Third St. (at Revere) 94124

M: 10-6; Tu: 10-6; W: 1-8; Th: 10-8; F: 1-6;

Sat: 10-6; Sun: 1-5

Excelsior Branch

355-2868

4400 Mission St. (at Cotter) 94112

M: 1-9; Tu: 10-9; W: 10-9; Th: 10-6; F: 1-6;

Sat: 10-6; Sun: 1-5

Visitation Valley Branch

355-2848

45 Leland Ave. (near Bayshore) 94134

M: 10-6; Tu: 10-6; W: 12-7; Th: 1-7; F: 1-6;

Sat: 1-6; Sun: Closed

New Portola Branch Library

New location is scheduled to open in late February, 2009.

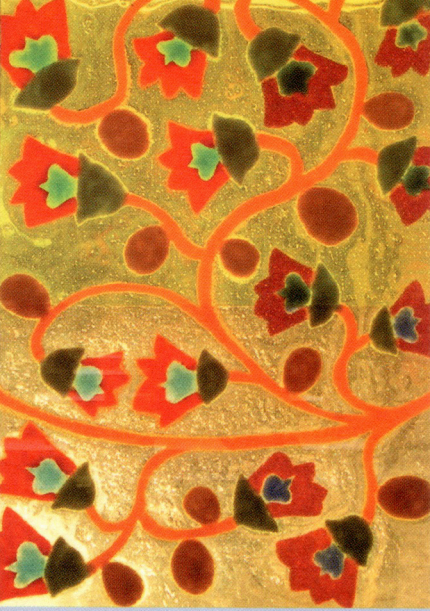
New Portola Branch Library

380 Bacon St. (at Goettingen)

San Francisco, CA 94134



PORRTO LA
BRANCH
LIBRARY



SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY

PORTOLA BRANCH LIBRARY

HOURS

Sunday	1 - 5 p.m.
Monday	closed
Tuesday	10 a.m. - 6 p.m.
Wednesday	12 - 8 p.m.
Thursday	1 - 7 p.m.
Friday	1 - 6 p.m.
Saturday	1 - 6 p.m.

(415) 355-5660
sfpl.org

GRAND OPENING

Saturday, Feb. 28, 2009
380 Bacon St.
(at Goettingen)



*Building better libraries for
stronger communities.*

Printed on recycled paper.

THE SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY,
FRIENDS OF THE SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY AND
THE PORTOLA LIBRARY CAMPAIGN COMMITTEE

*Cordially invite you to the
opening celebration of the new*

**P O R T O L A
B R A N C H
L I B R A R Y**

Mayor Gavin Newsom,
Supervisors Sophie Maxwell and David Campos,
City Librarian Luis Herrera and Portola neighbors

Saturday, February 28, 2009

Celebration begins at 1 p.m.
Library services will be available from 2–6 p.m.
380 Bacon St. (at Goettingen)

Refreshments and entertainment.

For more information, call (415) 557-4277 or visit sfpl.org.



San Francisco Public Library



La Biblioteca Pública de San Francisco
Los Amigos de la Biblioteca Pública y
El Comité de la Campaña de la Biblioteca de Portola

*Cordialmente le invitan a la
Cereemonia de Apertura de la Nueva*

BIBLIOTECA DE PORTOLA

Únase al Alcalde Gavin Newsom,
Los Supervisores Sophie Maxwell y David Campos y
El Director General de la Biblioteca Pública, Luis Herrera
Y los vecinos de Portola

El Sábado, 28 de Febrero de 2009

La Celebración empieza a la 1 de la tarde
Los Servicios Bibliotecarios de 2 a 6 de la tarde
380 Bacon St. (esquina con Goettingen)

Refrescos y Diversión

Para más información llame al (415) 557-4277 o visite sfpl.org

舊金山市立圖書館和舊金山市立圖書館之友會以及Portola圖書分館籌備委員會

誠意邀請您參加慶祝新的

Portola 圖書分館

開幕典禮

市長 Gavin Newsom
市參議員 Sophie Maxwell 和 David Campos
市圖書館長 Luis Herrera 和 Portola 的鄰近居民

二零零九年二月二十八日，星期六

慶祝活動在下午一時開始
圖書館在二時正式開始啟用
380 Bacon 街 (近Goettingen街)

茶點和 娛樂活動招待！

詳情請致電(415)557-4277或上網 www.sfpl.org

SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY

PORTOLA BRANCH LIBRARY



GRAND OPENING

Saturday, February 28, 2009 *at* 1 p.m.
New Location! 380 Bacon St. (at Goettingen)

Building better libraries for stronger communities.

THE SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY,
FRIENDS OF THE SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY AND
THE PORTOLA LIBRARY CAMPAIGN COMMITTEE

*Cordially invite you to
the opening celebration of the new*

PORTOLA BRANCH LIBRARY

Mayor Gavin Newsom,
Supervisors Sophie Maxwell and David Campos,
City Librarian Luis Herrera and Portola neighbors
celebrate the opening

Saturday, February 28, 2009

Celebration begins at 1 p.m.
Library services will be available from 2–6 p.m.
380 Bacon St. (at Goettingen)

Refreshments and entertainment.

For more information, call (415) 557-4277 or visit sfpl.org.





San Francisco Public Library



NEW PORTOLA BRANCH LIBRARY FACTS & FIGURES

Address	380 Bacon Street San Francisco, CA 94134
Grand Opening	February 28, 2009
Opening hours	Open 6 days per week
City Librarian	Luis Herrera
Branch Manager	Rosalind Chang
Architects	Stoner Meek/Noll & Tam
Project Management	Department of Public Works
General Contractor	CLW Builders, Inc.
Public Art	Fused Cast Glass Panels by Dana Zed
Total project cost	\$6.2 million
Scope	Site purchased from SFUSD and new construction
Size	6,427 square feet (almost 3,000 SF larger than the leased facility)
Status	Project came in on time and within budget
Financing	Acquisition and construction of the new branch was funded by a \$105.9 million bond measure passed by voters in November 2000 and \$16 million in private funds raised by the Friends of the San Francisco Public Library for furniture, fixtures and equipment at branches citywide. The Branch Library Improvement Program (BLIP) is the largest capital improvement campaign in the history of the San Francisco Public Library. BLIP calls for 16 branches to be renovated, four leased facilities to be replaced with City-owned buildings, three branches to be replaced with new buildings, and the construction of the brand-new Mission Bay branch.
Highlights	<i>Features</i> <ul style="list-style-type: none">• Adjacent to Martin Luther King Jr. Middle School and E.R. Taylor Elementary School• Landscape plants associated with the craft of paper making• Bacon Street façade inspired by the spines of books

Building better libraries for stronger communities.

Safe and accessible

- ADA accessible
- Accessible restrooms for public and staff
- Clear signage
- Power assist front door
- Adjustable font computer for visually impaired users

Functional and efficient for the public and staff

- Central neighborhood location with entrance on Goettingen Street
- Updated and expanded collections of books, magazines, CDs, DVDs & other materials
- Program room for library programs such as story time and afterschool homework help, plus available after hours for community meetings
- Expanded children's area with space to accommodate school visits
- Interactive learning features for young children
- New designated teen area
- Prominent reading area
- 24-hour book return
- A variety of seating including lounge and reader seats
- Ergonomically designed staff work areas
- New furniture
- Self pick up shelves for reserved books
- Expanded Chinese & Spanish language collections
- Public art
- New garden area

Technologically updated

- 17 public computers for children, teens, and adults with word processing and spreadsheet software plus access to the Internet, library online catalog, and multiple databases
- 8 laptop computers for public computer classes
- Wireless (Wi-Fi) access to the Internet
- State of the art audio visual equipment in the program room
- Express self-checkout machines

Environmentally sound

- Energy efficient mechanical and lighting systems
- Improved air quality with low VOC emissions
- Low flush toilets and sinks
- Flooring made from renewable natural materials
- Double glazed windows with low-e tint to reduce heat gain and loss
- Operable windows for natural ventilation
- Maximum use of natural light
- Sun shading devices (that resemble book spines) to control light levels
- Drought tolerant low maintenance plants & efficient irrigation system
- Sidewalk planters for rainwater catchment
- Light colored roofing to reduce heat island effect
- Excellent wall and roof insulation
- Interior light fixtures with daylighting control
- Transit friendly location (MUNI lines 9 & 54)

SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY

PORTOLA BRANCH LIBRARY



GRAND OPENING

Saturday, February 28, 2009 *at* 1 p.m.

380 Bacon St. (at Goettingen)

Building better libraries for stronger communities.

Grand Opening Ceremony Program of Events

Welcoming Remarks

Luis Herrera, City Librarian

Mayor Gavin Newsom

Supervisor Sophie Maxwell

Supervisor David Campos

Jewelle Gomez, President, San Francisco Public Library Commission

Edward D. Reiskin, Director, Department of Public Works

Donna Bero, Executive Director, Friends of the San Francisco Public Library

Ruth Wallace and Erika Liedtke, Portola Library Campaign Committee

Closing Remarks

Luis Herrera

Entertainment

Lion dancers from the Jing Mo Athletic
Association

String quartet from Dr. Martin Luther King Jr. Academic Middle School

Dancers from AuCo Vietnamese Cultural Center

Musical entertainment from La Familia Peña-Govea

Musical entertainment from The San Francisco School Chorus



Photo: Brian Wong

Today, the community welcomes a new treasure for the neighborhood, the brand new Portola Branch Library. Replacing a leased storefront, the light and airy new City-owned branch, adjacent to Martin Luther King Jr. Middle School, features a view garden, an expanded children's section, a designated teen space and a program room that will provide a community gathering spot. The branch also includes new furniture and shelving, an expanded collection of books, CDs, DVDs and other materials, a prominent reading area, more computers, Wi-Fi access to the Internet and more functional staff work spaces.

Special Thanks To

The Honorable Gavin Newsom, Mayor

The Honorable Sophie Maxwell, Supervisor, District 10

The Honorable David Campos, Supervisor, District 9

San Francisco Department of Public Works

San Francisco Arts Commission

San Francisco Real Estate Division

Stoner Meek/Noll & Tam Architects

CLW Builders, Inc.

Dana Zed

North East Medical Services

Dr. Martin Luther King Jr. Academic Middle School and E.R. Taylor Elementary
School for their patience during construction



Photo: Brian Wong



San Francisco Public Library Commission

Lonnie K. Chin
Carlota del Portillo
Jewelle Gomez
Al Harris
Larry Kane
Melvin D. Lee
Lee Munson

Contributors

Thanks to Friends of the San Francisco Public Library, the members of the Portola Library Campaign Committee and the many generous donors from the Portola community. We extend our special appreciation to the following major contributors:

The Horace W. Goldsmith Foundation
Anne Kenner and Jim, Sally and Will Scopa
Louis R. Lurie Foundation
The Bernard Osher Foundation
The San Francisco 49ers Foundation
Laszlo N. Tauber Family Foundation
Wells Fargo

Branch Library Improvement Program

The new Portola Branch Library is part of the largest building campaign in San Francisco Public Library history. Funded by a \$106 million bond measure which passed in November 2000 and the November 2007 passage of Proposition D, the Branch Library Improvement Program (BLIP) calls for 16 branches to be renovated, four leased facilities to be replaced with city-owned buildings, three branches to be replaced with new buildings, and one brand-new branch to be constructed in Mission Bay (opened July 2006).



San Francisco Public Library



東北醫療中心





SAN FRANCISCO ARTS COMMISSION

25 VAN NESS AVE. SUITE 240, SAN FRANCISCO CA 94102

California Wildflowers

AN ARTWORK FOR THE NEW PORTOLA BRANCH LIBRARY

ARTIST: DANA ZED

California Wildflowers is a set of four handmade glass and metal shutters installed in the front window of the new Portola Branch Library. Local artist Dana Zed has created a colorful set of 20 individual and unique glass panels depicting California indigenous wildflowers, such as chamomile, daisy, echinacea, lavender, morning glory, poppy, star flower and western dogwood. The artist was inspired by the many nurseries that once were located in the Portola neighborhood, and, with Portola neighbors' support, she developed designs that provide a translucent artwork that can be viewed from both the exterior and interior of the branch.

Dana Zed's unique handmade architectural glass panels and tiles are installed in both public and private buildings throughout the Bay Area. She also creates glass sculptures. Her technique for the Portola Branch Library artwork was to make molds from her drawings of indigenous plants for kiln casting the glass sheets and glass powders that comprise the panels.

California Wildflowers was commissioned by the San Francisco Arts Commission for the Portola Branch Library as part of the San Francisco Public Library's Branch Library Improvement Program.

Established by charter in 1932, the San Francisco Arts Commission is the City agency that champions the arts in San Francisco and strives to integrate the arts into all aspects of City life.

**Portola Branch Library Opening Ceremony
380 Bacon at Goettingen**

Saturday, February 28, 2009 1 PM

www.sfartscommission.org/pubartcollection/

Photo by Dana Zed



SAN FRANCISCO ARTS COMMISSION
25 VAN NESS AVE. SUITE 240, SAN FRANCISCO CA 94102

California Wildflowers

An artwork for the new Portola Branch Library by artist Dana Zed



Artwork Panel Wildflower Guide

Echinacea	Coyote Mint	Morning Glory	Western Dogwood
Lavender	Wild Ginger	Chamomile	Common Madia
Camas Lily	Daisy	Red Clover	Shooting Star
Western Violet	Harlequin Lupine	Wood Rose	Star Flower
Oak	Poppy	Western Verbena	Rosy Buckwheat

---over for additional information---

The San Francisco Arts Commission has commissioned *California Wildflowers*, an artwork consisting of four handmade glass and metal shutters installed in the front window of the new Portola Branch Library. Artist Dana Zed, inspired by the many nurseries once located in the Portola neighborhood, has created a colorful set of twenty individual and unique glass panels depicting California indigenous wildflowers. Dana Zed's unique handmade architectural glass panels, tiles and glass sculptures are installed in both public and private buildings throughout the Bay Area. Her technique for the Portola Branch Library artwork was to make molds from her drawings of indigenous plants for kiln casting the glass sheets and glass powders that comprise the panels.

*For additional information about artist Dana Zed, please visit her website at:
danazed.com*

California Wildflowers was commissioned by the San Francisco Arts Commission for the Portola Branch Library as part of the San Francisco Public Library's Branch Library Improvement Program.

Established by charter in 1932, the San Francisco Arts Commission ("SFAC") is the City agency that champions the arts in San Francisco. We believe that a creative cultural environment is essential to the City's well-being. SFAC programs integrate the arts into all aspects of City life. Programs include: Civic Art Collection, Civic Design Review, Community Arts & Education, Cultural Equity Grants, Public Art, SFAC Gallery, Street Artists Licensing; and the Summer in the City Concert Series.

The Arts Commission's Public Art Program was established by City ordinance in 1969 as one of the first of its kind in the country. The Public Art Program seeks to promote a diverse and stimulating cultural environment to enrich the lives of the City's residents, visitors and employees. The Program encourages the creative interaction of artists, designers, City staff, officials and community members during the design of City projects in order to develop public art that is specific to the site and meaningful to the community.

www.sfartscommission.org/pubartcollection/

PORTOLA BRANCH

Our Neighborhood Library



Portola Branch Hours

Monday
Closed

Tuesday
10 a.m. – 6 p.m.

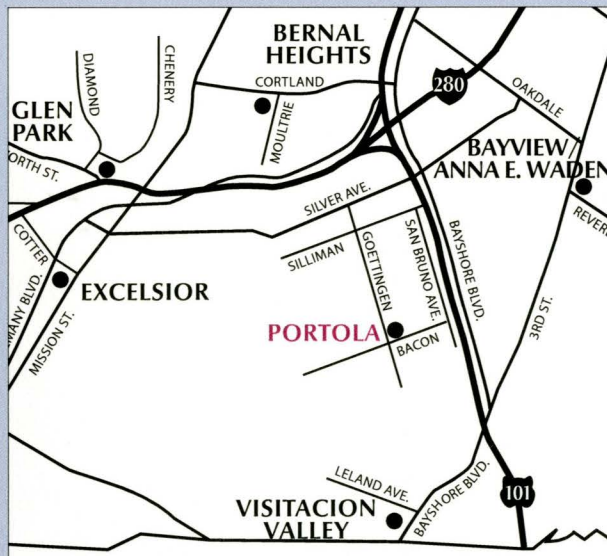
Wednesday
12 p.m. – 8 p.m.

Thursday
1 p.m. – 7 p.m.

Friday
1 p.m. – 6 p.m.

Saturday
1 p.m. – 6 p.m.

Sunday
1 p.m. – 5 p.m.



Transportation

Public transportation options include:

- Muni bus lines:
- 9 San Bruno
 - 9X San Bruno Express
 - 54 Felton

Nearby Branches

Excelsior Branch
4400 Mission St. (at Cotter)
San Francisco, CA 94112
(415) 355-2868

Visitacion Valley Branch
45 Leland Ave. (near Bayshore)
San Francisco, CA 94134
(415) 355-2848

Bayview Branch
5075 3rd St. (at Revere)
San Francisco, CA 94124
(415) 355-5757

SFPL - 423(POR) 2/09
Printed on recycled paper

Welcome to the
PORTOLA BRANCH LIBRARY



PORTOLA BRANCH

Our Neighborhood Library



380 Bacon St. (at Goettingen)
San Francisco, CA 94134
(415) 355-5660



San Francisco Public Library

Portola Branch History

The Portola Branch was the fourteenth branch of the San Francisco Public Library. It was established in 1927 as a Deposit Station located at 2549 San Bruno Avenue. It was located at 2666 San Bruno Avenue from 1929 to 1940. In 1941 the library moved to 2434 San Bruno Avenue and remained there for 53 years. In 1994 the branch moved again, with Family Connections temporarily housing the branch until it settled into its final leased site at 2450 San Bruno Avenue where it provided services from October 17, 1995 until February 21, 2009.

The Portola Branch is now located in a newly constructed building at 380 Bacon Street thanks to the Branch Library Improvement program. Portola is the second of four leased-facility branches to open in a new building. Opened on February 28, 2009, the 6,300-square-foot building features a north-facing view garden, natural lighting from numerous skylights, and stunning glass-shutter public art work by Dana Zed at the building's entrance. The building was designed by the architectural team of Stoner Meek/Noll & Tam.

The new building contains an expanded materials collection, a program room, a larger children's area and a separate teen area. Technological upgrades and ADA accessibility have also been included to support the needs of the Portola neighborhood's individuals, families, schools and community groups.



Photo: Brian Wong



Services at Portola Branch

- ADA accessibility
- Designated Teen and Children's area
- Bilingual staff
- Community program room

Free Citywide Library Services

Don't see the book you are looking for?
Free online reserves at www.sfpl.org

Borrow materials from other libraries with Link+

Renewals (415) 557-4511 or www.sfpl.org

Have a question?
Call (415) 557-4400 or the branch at (415) 355-5660.

Additional Services at Every Location

- Extensive programming for adults, children and teens
- Storytimes for children
- Express self-checkout machines
- Public computers with word processing and spreadsheet software
- Access to the Internet, library catalog and reference databases
- Free wireless (Wi-Fi) access to the Internet

For help with any of these services, ask your librarian!

Branch Library Improvement Program

The Branch Library Improvement Program (BLIP) is the largest capital improvement campaign in the history of the San Francisco Public Library. The program will provide the public with seismically safe, accessible and technologically updated City-owned branch libraries in every neighborhood. Funded by a \$106 million bond measure passed by voters in November 2000, and the recent passage of Proposition D, BLIP calls for 16 branches to be renovated, four leased facilities to be replaced with City-owned buildings, three branches to be replaced with new buildings, and construction of the recently opened Mission Bay Branch.

Building better libraries for stronger communities.

Council of Neighborhood Libraries

The Council of Neighborhood Libraries (CNL) is an advisory body to the Library promoting communication among branch libraries, San Francisco's neighborhoods and library and city decision makers. Two library users from each of the neighborhoods served by the 26 branch libraries are appointed by the branch manager to represent the branch. The CNL co-sponsored the development of this branch brochure.

If you are interested in becoming a CNL member, please check with your branch librarian for more information.



New Portola library even looks like books

By Seth Rosenfeld
CHRONICLE STAFF WRITER

A brand new library opens today in San Francisco's Portola neighborhood with a unique design that in many ways echoes the experience of reading a book.

The opening comes as the city continues to renovate and build new libraries even as other cities around the country are shuttering theirs.

Portola is the ninth branch to open thanks to money from a \$105.9 million bond measure passed by voters in November 2000, and more branch openings are on the way.

"In this time of economic uncertainty, libraries are providing a haven for information and recreation," City Librarian Luis Herrera said in a statement.

Still, the branch-improvement program could be cut back because it depends partly on other funds that might be lost as a result of the financial crisis.

Located at the corner of Bacon and Goettingen streets in a vibrant multicultural neighborhood in the city's southeast, the Portola branch was even designed to look like books.

The southern wall of the one-story building consists of a series of angled planes, modeled to resemble the slightly opened pages of books on a shelf. Growing along the wall are papyrus plants, once used to make paper.

"We wanted to engage people," said Christopher Noll, of the joint design team of Noll & Tam Architects and Stoner Meek Architects.

Entering, visitors find themselves in a porch-like area with original art: colorful, fused-glass panels with designs based on the neighborhood's traditional flower gardens. The rotating panels by Dana Zed also serve as shutters.

The entry area is bounded by racks of magazines, perfect for perusing on a porch or as a prelude to the more substantial texts that follow.

As the visitor proceeds through the library, a series of topical sections provide cozy nooks for reading and using the banks of new computers: teen books, movies and music, international languages, nonfiction and, finally, fiction.

There is a special children's area and, in the back, a community meeting room.

The ceiling features staggered layers of polished wood, metal framing and skylights, which creates the effect of peeling away layers and letting in light.

The branch promises to get heavy use because it is located within blocks of several public and private schools. With a total cost of \$6.2 million, it replaces a leased facility and was built on land purchased from the school district.

Under the Branch Library Improvement Program, 16 branches will be renovated, four leased facilities will be moved to city buildings and four new ones built.

But that plan could be curtailed if the Board of Supervisors approves — and voters pass — a charter amendment that would allow the city to cap certain funds now designated for library, police and other specific uses.

These voter-approved "set-asides" are popular but they have been generally criticized because in many cases they establish minimum appropriations levels, making it impossible to cut some expenses even in dire economic times.

The set-aside legislation passed in 2007 also authorized the city to issue revenue bonds to complete the branch-improvement program, said library spokeswoman Marcia Schneider. As



Photos by Frederic Larson / The Chronicle

The new library opens today. One outside wall is designed to look like books and this reading room has fused-glass panels.

Portola library opening

A street party with music and visits by city officials is planned starting at 1 p.m. today. The library is located at Bacon and Goettingen streets.

as a result, reversing the set-aside measure could "significantly affect" the library's ability to complete projects for the Bayview, North Beach, Ortega, Anza, Golden Gate Valley and Merced branches, she said.

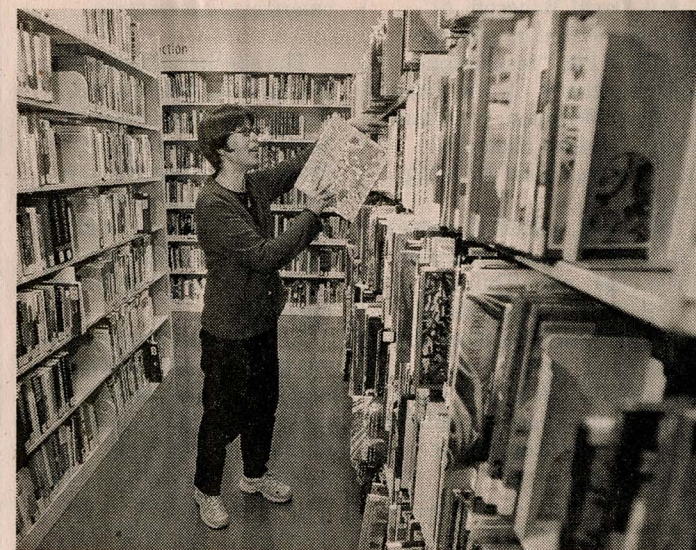
Other cities around the nation already have closed some libraries or reduced their hours to save money. "Libraries are often the

"Libraries are often the first thing on the chopping block during a fiscal crisis. The irony is that that's when people need them the most."

Marcia Schneider,
library spokeswoman

first thing on the chopping block during a fiscal crisis," Schneider said. "The irony is that that's when people need them the most."

E-mail Seth Rosenfeld at
srosenfeld@sfgchronicle.com.



Portola branch Librarian Roz Chang makes some last-minute adjustments to the books on the \$6.2 million library's shelves.

及親身經歷二二八事件者演講。
此次說明會由警大美西校友會、
態度來面對二二八事件。
賈尚誼以親身經歷指出，二二八



全新的Portola圖書館中，愛書的讀者使用自助系統借書。
(記者劉庠攝)

金山Portola新圖書館啓用

記者劉庠

舊金山2月28日報導

寄人籬下超過80年的舊金山市立圖書館Portola分館，2月28日終於搬進新址。專為該圖書分館打造的全新建築啟用，吸引上千名社區民眾扶老攜幼到場參加開幕典禮。

該分館成立於1927年，一直租房營運，前後五度搬遷。1994年由於業主收回建築物，遷離使用53年的館址，直到1995年才安頓在2450 San Bruno Ave.，直至今今年2月。擺脫房客身分的契機出現在2000年，當年舊金山選民通過發行1億500萬元公債，用於整修16座市立圖書館分館，並重建三座；移入市府物業的有四座，並增設Mission Bay新館。

Portola分館包括買地共耗資610萬元，於2007年動工。新館比舊址大將近一倍，藏書量增加20%，並設有社區活動室、兒童閱讀區、自助借書系統和免費無線網路。

分館主任鄭婉儀在該館服務超過13年，對於開幕日的人潮一點都不感到驚訝。她說：「這是一個小社區，人情很溫暖，大家對擁有新的圖書館都感到非常興奮。」身為華裔移民第三代的鄭婉儀中文並不靈光，但相當注

重添置中文書籍和影音資料。

周六下午的開幕典禮邀請社區樂隊、舞蹈團和醒獅隊表演熱場。市長紐森並邀請在場兒童一起剪綵。他說：「這座圖書館的興建概念是持久性，歐巴馬總統鼓吹的施政理念，我們在社區裡實踐。」

改善圖書館公債資助的各項工程，工作大致已完成一半。三座重建的圖書館中，備受華裔社區關注的列治文區分館將在五月初重新開幕。

中華會館網站即將面世

記者關文傑

舊金山2月28日報導

由中華總會館前總董黃光中提議設置的中華總會館網站，不日可以正式面世，將總會館百多年來的歷史搬上網路，令新一代更瞭解早年華埠僑社的架構及當年在僑社所扮演的角色，同時將現今最新的切身相關訊息帶給大眾。在落實設立網站之前，因涉及一些技術性的問題而需要在大會上討論，因此成立專責小組，這也是中華

馬英九總統對二二八非常重視，並引用馬英九的講話表示，「要就事論事，將心比心，還原歷史真相。」絕不要激化對立。他期望海外僑社更團結，更具包容心。

張國鑫強調，要避免歷史悲劇重演，首先要避免台灣再受到外來政權統治。他指出，馬政府沒有做到確保台灣主權，如果台灣再度受到外來政權統治，悲劇一定會再度重

金山衛生局指導安全使用汽車兒童座椅

記者關文傑

舊金山2月28日報導

美國汽車駕駛條例規定，所有乘客和司機都要扣上安全帶，體重40磅以下的兒童或嬰兒更需要坐在特別的座椅上。舊金山衛生局為了保障兒童乘車安全，2月28日舉辦兒童座椅安全檢查，教育司機如何正確安裝座椅。全國發生的車禍中，66%嚴重受傷的兒童是因為沒有坐在正確安裝的汽車座椅上。

舊金山衛生局兒童乘客安全計畫官員當天在Presidio免費為居民安裝及檢查兒童座椅安全性。負責該活動的普瑞斯頓(Lanika Preston)表示，

許多父母都忽略了兒童乘車安全，汽車上雖然有安全帶，但只為成年人而設計，根本不適合兒童。由成年乘客手抱小孩也十分危險，一旦緊急剎車或遇上意外碰撞時，兒童被拋出車外的機會大增。法律規定40磅以下的兒童必須坐在專為兒童而設的座椅(car seat)上，由於初生嬰兒不能坐立，也需要特別的汽車床(car bed)。

市面上這類產品五花八門，有不同的牌子和不同的設計，父母未必懂得正確安裝。普瑞斯頓指出，許多新移民父母沒有這種兒童安全乘車的觀念，以為孩子在車內就會安全。時速

中國牙膏 華埠未見出售

記者關文傑

舊金山2月28日報導

南加州一家公司年多前涉嫌從中國進口含二甘醇(diethylene glycol)牙膏遭到起訴，事件再度引起「中國製造」恐慌，但這種Cooldent牌子的牙膏，在舊金山華埠未見有售，連昔日來自中國的中藥牙膏也不見蹤影，證明中國的牙膏在華埠沒有市

場。

經營「99分」商店的張先生表示，中國牙膏在2007年6月就發生問題，當時聯邦藥物暨食品管理局已驗出中國牙膏含二甘醇。中國製牙膏在華埠一直不暢銷，因為美國品牌如Colgate、Crest、Aim等售價不貴，在Welgreens、Rite Aid等百貨店幾乎每周都推出優惠價，而一條牙膏可用上幾個月。張先生指出，「99分」商店的商品大部分是整個貨櫃由中國進口，裡面商品包羅廣泛，也包括了牙膏，以中藥牙膏較受歡迎，但2007年之後，貨櫃裡甚少進口牙膏。

外國進口的牙膏，聯邦政府將其分類為化妝品，禁止含有二甘醇，這種無色無臭的工業化學劑有防止牙膏硬化的功能，在汽車制動機油裡都含有，人體過量吸納，對腎臟和肝臟功能有一定損害。美國的牙膏雖然禁止使用二甘醇，但在包裝盒上都標明警告字眼，避免吞入體內，又如常見的漱口水，科學家經常發出警告，長期使用可能引致口腔癌。

表示，當年蔣介石派來的軍隊作威作福。蔣介石沒有了解台灣民情，卻用欺騙手段殘殺台灣一代精英，並製造白色恐怖。她強調，「蔣介石和陳儀是二二八事件的元兇。」

30哩的車輛碰撞，沒有繫上安全帶的兒童，受到的傷害相等於從三樓墜地。在兒童座椅安檢中，也有華人司機只將兒童座椅放在汽車的座位上，沒有用安全帶將座椅扣好。

舊金山總醫院、美國汽車協會(AAA)、加州公路巡警、醫療機構和衛生局等，都樂意為市民提供兒童座椅安全輔導，舊金山衛生局兒童乘客安全計畫求助電話：415-581-2400。

灣區體育電視節目

三月一日 周日

■職籃

上午10:00/7、10台 底特律活塞隊在波士頓

中午12:30/7、10台 洛杉磯湖人隊在鳳凰城

下午5:00/ESPN 克利夫蘭騎士隊在亞特蘭大

下午6:00/CSNBA 猶他爵士隊在金門戰士

■田徑

下午2:00/ESPN2 美國室內冠軍賽

■大學男籃

上午9:00/5、13、46台 馬奎特大學在路易斯維爾大學

上午11:00/5、13、46台 密蘇里大學在堪薩斯大學

下午1:00/5、13、46台 密西根州大學在伊利諾大學

下午4:30/CSNBA 馬里蘭大學在北卡州大

晚上7:00/CSNBA 奧勒岡州大在奧勒岡大學

■大學女籃

上午10:00/CSNCA 德州A&M大學在堪薩斯州大

中午12:00/CSNBA 柏克萊加大在洛杉磯加大

下午2:00/CSNBA 北卡羅來納大學在杜克大學

加州彩票

Super LOTTO
超級六合彩
2月28日開出
8 16 21 28 29
Mega號碼: 1
獎金1200萬元

MEGA MILLIONS
億萬彩券
2月27日開出
24 37 44 50 56
Mega Ball: 35
獎金2億1200萬元

Fantasy 5
幻象五
2月28日開出
5 26 28 32 35

DAILY 4
天天猜四
2月28日開出
1 5 4 6

DAILY 3
天天猜三
2月28日開出
6 6 7 (下午)
0 0 9 (晚間)

DAILY DERBY
大賽馬
2月28日開出
第一名 第二名 第三名
1 3 5
紀錄: 1.47.17

天氣預告

3月1日 周日
舊金山 雨 52/57
屋崙 雨 54/58
聖荷西 雨 54/62

3月2日 周一
舊金山 雨 54/58
屋崙 雨 50/59
聖荷西 雨 50/61

3月3日 周二
舊金山 雨 47/54
屋崙 雨 44/55
聖荷西 雨 43/57

Branch Library Improvement Program (BLIP)

Anza Library Will Be Amazing

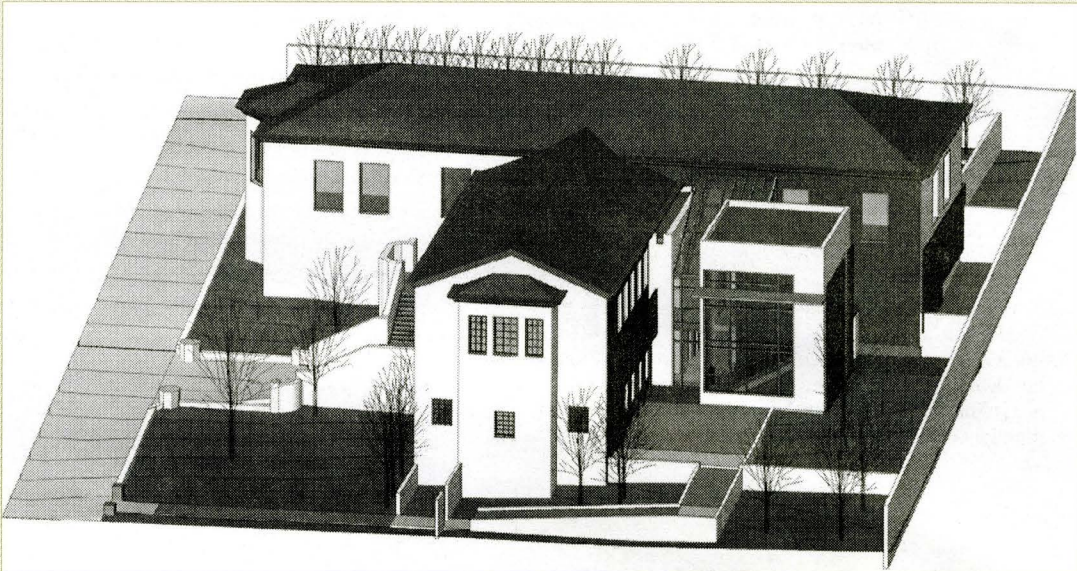
The Anza Branch Library is scheduled to close for renovation this spring—bringing new safety features, technology, accessibility and excitement to the outer Richmond neighborhood.

The 37th Avenue library will become more functional for both the public and the library staff with this renovation. Seismic upgrades will make the 77-year-old building safer in the event of an earthquake. In addition, enhancements will make the building more accessible for all library patrons, including a new street level entry without stairs, and will ensure compliance with the Americans with Disabilities Act.

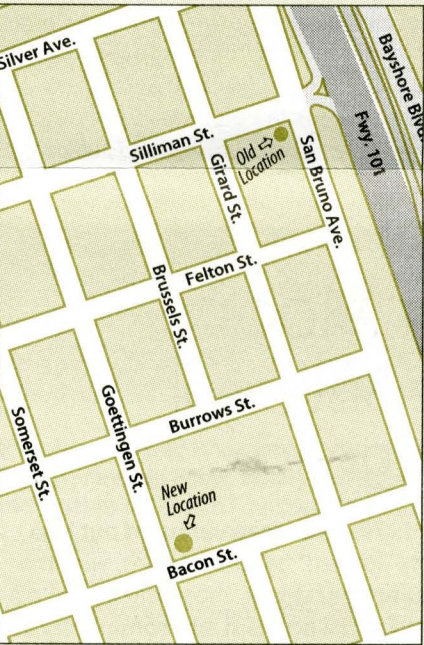
While the front of the Anza Branch will remain the same, a small expansion is planned for the rear and side of the building to recoup the space needed for disabled access, seismic work and building system upgrades. Included within this renovation will be a new elevator area, expanded, accessible restrooms and a more functional work room for library staff. Books, CDs, DVDs, books on tape and other materials will be easier to find on new shelves in an improved layout. The renovation will also include a designated teen area.

On the lower level, the community meeting room/program room will be revamped and equipped for computer classes and new restrooms will be added downstairs. More computers with Internet access will be added throughout the library.

Historic features of the library, which was built in 1932, will be restored as part of the project, including the painted ceilings. The renovation was designed by the Bureau of Architecture's Library Design Studio in the city's Department of Public Works.



San Francisco Bureau of Architecture



Do You Know the Way to Portola?

Visit the new Portola Branch Library at 380 Bacon St. at Goettingen Street.

The Portola branch is the second library in the city to move from a leased facility to its own, brand-new building—which was one of the priorities of the 2000 bond measure that funds the Branch Library Improvement Program.

The new building, designed by architects S. Meek/Noll & Tam, is on a site acquired from the San Francisco Unified School District on a portion of Martin Luther King Jr. Academic Middle School and across the street from E.R. Taylor Elementary School. Come see the beautiful new branch.

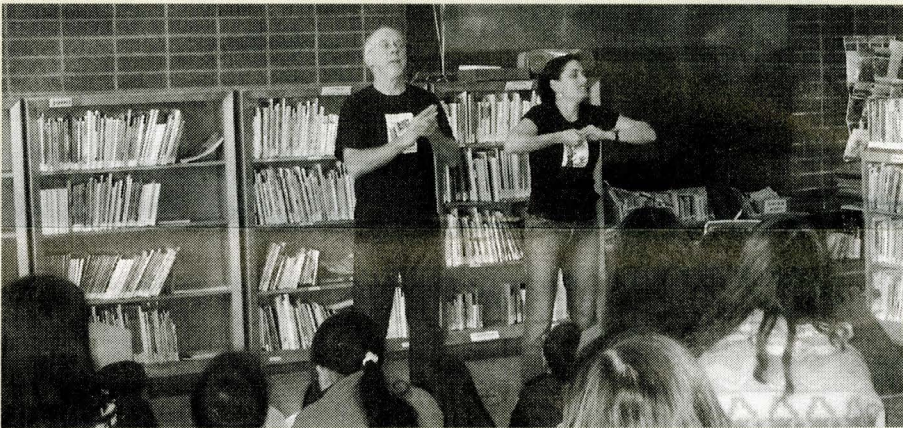


Photo: Philip Matiatos

Parkside Closing Party

Hundreds of Parkside friends and neighbors came together to kick off the renovation of the Parkside Branch with a closing party on Feb. 7. Crosspulse entertained the crowd and Assemblywoman Fiona Ma and Supervisor Carmen Chu offered their congratulations. Parkside will reopen next year. Until then, a bookmobile will serve the neighborhood on Mondays and Wednesdays from 1-5 p.m., while storytimes will be held on Fridays at 10 and 11 a.m. at the Taraval Police Station Community Room - 2345 24th Ave.

Temporary Services Schedule

The Library provides the following services during branch renovations.

Bookmobile Locations:

Bernal Heights

(625 Holly Park Circle, in front of Junipero Serra Elementary School)

Monday: 2-5 p.m.
Thursday: 2-5 p.m.

Eureka Valley/Harvey Milk Memorial

(16th St., between Pond & Prosper, in front of the branch)

Tuesday: 3:30-7 p.m.
Saturday: 1-5 p.m.

Parkside

(1281 Santiago, at 24th Avenue, North-west corner of McCoppin Square.)

Monday: 1-5 p.m.
Wednesday: 1-5 p.m.

Potrero

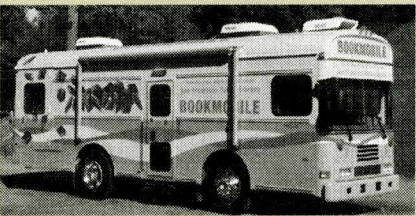
(1502 Mariposa St., north side, adjacent to the Jackson Recreation Center building)

Tuesday: 2:30-5 p.m.
Thursday: 10-12:30 p.m.

Richmond/Sen. Milton Marks

(Sixth Avenue at Geary Boulevard)

Tuesday: 10:30 a.m.-1 p.m.
Wednesday: 3-7 p.m.
Saturday: 10:30 a.m.-5 p.m.



Additional Services:

International Languages Collection

3150 Sacramento St., (415) 355-2859

Monday: Closed
Tuesday: 11 a.m.-9 p.m.
Wednesday: 1-9 p.m.
Thursday: 11 a.m.-9 p.m.
Friday: 1-6 p.m.
Saturday: 10 a.m.-6 p.m.
Sunday: Closed

Bookmobile hours subject to change; call (415) 557-4343 or visit sfpl.org for updated information.

BLIP Update

Branches under construction and projected opening dates:

- Richmond – spring 2009
- Ingleside – summer 2009
- Eureka Valley/Harvey Milk Memorial – fall 2009
- Bernal Heights – early 2010
- Potrero – 2010
- Parkside – 2010

Next branches slated for renovation:

- Anza
- Merced

The largest building campaign in San Francisco Public Library history is in full swing. We are now seeing the fruits of the \$106 million bond measure passed in November 2000. The Branch Library Improvement Program (BLIP) calls for the renovation of 16 branch libraries and the construction of eight new library buildings. The new buildings are: Bayview, Glen Park, Ingleside, Mission Bay, North Beach, Ortega, Portola and Visitacion Valley.

Building better libraries for stronger communities.

Exhibitions

Subscribe to the monthly Exhibitions and Adult Programming newsletter at www.sfpl.org/nextreads

April 2009

Jewett Gallery

*Dishing It Out: Career Waitresses Across the U. S. A.

Exhibition focuses on a subculture of women waitresses through interviews & photographs. Organized by SUBJECT MATTERS in cooperation with photographer Candacy Taylor. Through April 26. Main, Lower Level, Jewett Gallery.

Skylight Gallery

Opening Hours: same as Main

Closing Hours: Mon.-Sat., 6 p.m.; Sun., 5 p.m.

*House of Nat: Fashion Tips from the Schmulowitz

Collection of Wit and Humor Exhibition profiles centuries of designers who have sought to shape our silhouettes, and the artisans & humorists who have shown the silly side of couture in lingerie, accessories, hair styles, burlesque fashion, publications & ephemera; exhibit is drawn from the Schmulowitz Collection & the San Francisco History Center and presented by the Book Arts & Special Collections Center. April 1 through May 31. Main, 6th Floor, Skylight Gallery. **Related Exhibitions:** **Striking Silhouettes: Highs and Lows from the History of Haute Couture**, April 1 through May 31, Main, 4th Floor, Art, Music & Recreation Center; **Cut The Couture: I'll Do It Myself**, April 1 through May 31, Main, 4th Floor, Art, Music & Recreation Center; **White Gloves and Wolves' Den: The Culture of Shopping in San Francisco**, April 1 through May 31, Main, 6th Floor, Cases outside the San Francisco History Center; and **Hats! Hats! Hats!**, April 1 through May 31, Main, 2nd Floor, Fisher Children's Center

Other Exhibition Areas in the Library

River of Words Youth Poetry and Art Exhibition of original artwork from Bay Area winners and finalists of the annual River of Words Youth Poetry and Art Contest. April 1 through 30. Main, 2nd Floor, Fisher Children's Center. **Related Program:** see Adults, Saturday, April 25

***Louis Braille Bicentennial Exhibit** Traveling exhibition from the National Braille Press. Stunning images, and print & braille text, profile his life, demonstrate the braille production process, and explain role of braille in the modern world. Through April 20. Main, Larkin Street Bridge near the Library for the Blind and Print Disabled

Celebrating Our Urban Wildness: Coyotes to Quail Photographer Janet Kessler's images of thriving wildlife in the midst of San Francisco. Through May 28. Main, 5th Floor, Wallace Stegner Environmental Center

The African American Concert Singer 1900-1960

Exhibition pays homage to the careers of many singers, through the media of advertising, concert programs, posters and historic recordings; includes rare memorabilia of Marian Anderson, Paul Robeson, Leontyne Price & more. Through April 9. Main, 3rd Floor, General Collections & Humanities Center **Related Program:** See Adults, Thursday, April 9

Under A Full Moon: 30 Years of the Sisters of Perpetual Indulgence

Through artifacts, records, press releases, photographs, habits and other objects, exhibition profiles how an order of queer nuns was conceived on Holy Saturday, 1979. Also on view are promotional relics of memorable Sisters' events. Through May 7. Main, 3rd Floor, James C. Hormel Gay & Lesbian Center. **Related Program:** see Adults, Wednesday, April 1.

"The way I see it" Works by Vallejo Artist Jason Austin that display his perspective on love, music, politics and family, with mediums ranging from pen and ink drawings to acrylic portraits. Through May 21. Main, 3rd Floor, African American Center

Celebrating The Mastery of Polish Classical Music

Exhibition profiles piano compositions of Frederyk Chopin and the operatic productions of Stanisla Moniuszko. For more information, visit www.polishculturesf.org. April 4 through June 4. Main, 4th Floor, Steve Silver Beach Blanket Babylon Music Room

El día de los niños/El día de los libros

Ten years of celebrating Día de los niños/día de los libros in San Francisco through original poster, artwork, photos & more. April 3- 30. Main, 2nd Floor, Fisher Children's Center

Exhibitions at the Branches

Bayview's Historical Footprints Photographic exhibition celebrating the diverse history of Bayview Hunters Point, featuring multimedia oral histories from elders in the community. In collaboration with Bayview Hunters Point Neighborhood History Preservation Project. Permanent. Bayview



Phyllis Diller and Nat Schmulowitz (circa 1962), Schmulowitz Collection of Wit & Humor, San Francisco Public Library

side of couture. Ill-conceived fashion and "we're happy that's over" fads are gathered for your entertainment. The exhibition features lingerie, accessories, hair styles, the Dandy, burlesque fashion, and fashion icons in books, periodicals and ephemera drawn from the collection plus baubles drawn from the San Francisco History Center. The exhibition opens on April Fools' Day, and continues through May 31, in the Skylight Gallery, Sixth Floor, Main Library.

The Schmulowitz Collection of Wit & Humor (SCOWAH) is a unique library resource located in the Book Arts & Special Collections Center of the Main Library. A non-circulating research collection, SCOWAH was presented as a gift to the San Francisco Public Library in 1947 by Nat Schmulowitz—attorney, bibliophile, humanitarian, and snappy dresser. The collection is considered the largest wit and humor collection in a public library. The annual SCOWAH exhibition is a tribute to Mr. Schmulowitz's generosity and lifelong interest in the Library.

Related exhibitions and programs:

White Gloves & Wolves' Den: The Culture of Shopping in San Francisco. Drawn from the San Francisco History Center, this exhibition highlights the I. Magnin, City of Paris, Square & Circle Club Collections, and the Junior League Archives, with additional selections from the San Francisco Historical Photograph Collection, supplemented by period ephemera, including shopping bags, brochures, advertisements, and fashion illustrations. Sixth Floor.

Striking Silhouettes: Highs and lows from the history of Haute Couture and **Cut the Couture— I'll Do It Myself:** A sampling of fun and fashionable How-To books for discovering your own style. Exhibitions presented by the Art, Music, and Recreation Center, Fourth Floor.

The exhibition **Hats! Hats! Hats!** is on view in the Fisher Children's Center, Main Library, Second Floor. Related program: **Spring Bonnets** craft activity on Saturday, April 11 at 2 p.m., in the Childrens Creative Center; participants design and assemble a hat or cap out of mixed materials. Open to children of all ages.

Sew Literary: Authors and fashion designers Savannah Knoop/Tinc., Meliza Banales/Missy Fuego and Chelsea Starr discuss the fashion life with Michelle Tea. May 26. Koret Auditorium, Main Library, 6-7:30 p.m.

Films about fashion. Thursdays at Noon Film Series. May 14: *Funny Face*, May 21: *Blow-Up*, May 28: *Zoolander*. Noon, Koret Auditorium, Main Library

Poking Fun at Fashion's Faux Pas

Take a flouncy romp through fashion history as interpreted by the Schmulowitz Collection of Wit & Humor. Fashion styles come and go, but humor remains to tell the story of where we have been and what we have endured at the hands of designers who have sought to shape our "silhouettes."

The House of Nat: Fashion Tips from the Schmulowitz Collection of Wit & Humor is decidedly outré. Artisans and humorists have been hard at work through the centuries, showing the faux pas and silly

Portola Library at Play

What if your neighborhood starred in its own movie? What if you could play a game that featured the heroes, history, geography, flowers, birds and celebrations from your neighborhood? Soon residents of the Portola District will be able to do just that as well as listen to original music that describes their community.

Patrons of the new Portola Branch Library will be able to access *Portola at Play* with its exhibition opening on April 25 at the new branch. Four Portola district artists collaborated with the Library to create something unique. *Portola at Play* consists of an interactive neighborhood game, a DVD movie and a CD collection of new music describing this



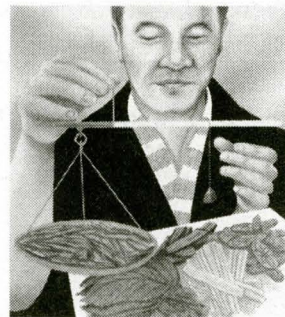
The Water Tower, Kate Connell

working class neighborhood. The Library exhibition will describe the development of *Portola at Play*.

Visual artists and Portola neighborhood residents Oscar Melara and Kate Connell, together with musician/composer John Calloway and filmmaker Gustavo Vazquez, began *Portola at Play* in early 2008 with funding from the San Francisco Arts Commission. For the last year they interviewed and consulted with Portola neighbors to draw, paint, carve, compose and film to bring *Portola at Play* to life.

"To celebrate the new branch, we wanted to explore our neighborhood deeply, get to know our neighbors better and to produce a unique resource for the library to serve its community," explained artists Connell and Melara, who worked closely with Portola Branch Library Manager Rosalind Chang, the San Francisco History Center, the Main Library's Office of Exhibitions and Programs and Friends of the San Francisco Public Library to produce *Portola at Play*.

Library patrons can eventually borrow a circulating copy of the project that includes a booklet about the interactive game, a CD and DVD. The Zellerbach Family Foundation and Intersection for the Arts provided additional support for the project.



The Herbalist, Oscar Melara

Branch Library Improvement Program (BLIP)

Bayview/Anna E. Waden Branch Library Going Green

Plans are moving forward for one of the Library's greenest new buildings, the Bayview/Anna E. Waden Branch Library. The Library, at 5075 Third St., is being rebuilt and will feature a green living roof and some of the most innovative and sustainable features among the 24 libraries being improved through BLIP.

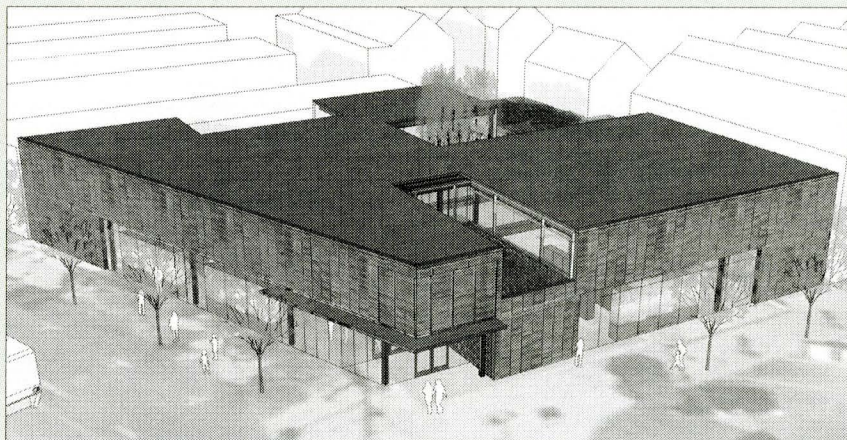
"The people in this community are incredibly engaged and really appreciate what the library is doing and what an incredible resource this will be," said Kacey Jurgens of THA Architecture.

Scheduled to begin next year, the project will rebuild the existing library building plus a former storefront next door to create an expanded, all-new branch. Among the key "green" design elements is the use of an existing basement for rainwater storage that can be used for toilet flushing and watering the roof garden. The Library also will be sourcing the materials used in the project from companies within 500 miles of San Francisco; installing a natural heating and ventilation system that incorporates

solar paneled fans; creating a design that brings natural daylight into the building to reduce energy consumption; adding a central courtyard; and using a sustainable strategy that allows for configuring areas of the building for multiple uses.

Artwork for the building that represents the history of the Bayview/Hunters Point area, along with materials that abstractly reference African and African-American art and patterns are planned.

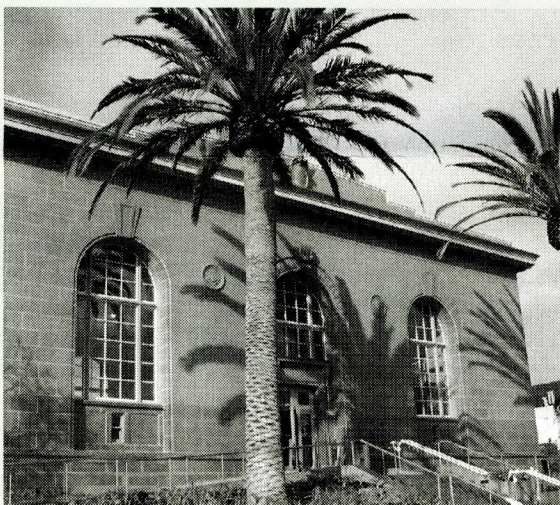
"The most exciting part is incorporating the ideas of the community both in the design of the building and in the art panels that will go on the exterior of the building," said Bayview Library Branch Manager Linda Brooks-Burton. "This gives everyone



THA Architecture

a sense of ownership and pride. Of course the 4,000-square-foot expansion, the green roof, the inner courtyard and public art will be greatly anticipated as well."

Richmond/Senator Milton Marks Branch Re-Opening Soon



Mark your calendars now! The Richmond/Senator Milton Marks Branch will re-open Saturday, May 16, with a spectacular opening party featuring music, entertainment, refreshments and lion dancers.

Located at 351 Ninth Ave., the branch has been closed for a renovation that adds 4,000 square feet to the building and includes seismic strengthening, accessibility improvements, and energy-efficiency and technology upgrades.

The branch's expansion will allow for enhanced services, including an increase in the collection size with more teen, audiovisual and Chinese and Russian materials.

The branch will now have two new study rooms; a spacious new lobby at the 10th Avenue entrance; additional public restrooms; and a designated teen room. A large program room is included, creating a new neighborhood venue for events. The historic integrity of this 1914 Carnegie landmark has been maintained and the building restored to its original grandeur.

Portola Branch Library Grand Opening

A crowd of 800 gathered for the grand opening of the new Portola Branch Library on Feb. 28. Mayor Gavin Newsom, City Librarian Luis Herrera, Supervisors Sophie Maxwell and David Campos, State Sen. Mark Leno and other city and state officials, led by lion dancers from the Jing Mo Athletic Association, were on hand to cut the ribbon and open the doors to the new building at 380 Bacon St. at Goettingen.

"I love the design of the building. Lots of light & places to read! Every neighborhood needs a library," said a Portola Library patron.

Praising the new Library as a community hub that revitalizes the neighborhood with state-of-the-art amenities, Mayor Newsom proclaimed, "Everything President Obama is preaching we are practicing here in San Francisco."

The Portola Branch Library is the ninth project completed in the BLIP program and is the second of four branches that were formerly housed in leased facilities to open in a new city-owned building. The new 6,300-square-foot space, designed by Stoner Meek/Noll & Tam, features an expanded children's section, a designated teen space and a program room that will allow after-hours access for the community.

Temporary Services Schedule

The Library provides the following services during branch renovations.

Bookmobile Locations:

Bernal Heights

(625 Holly Park Circle, in front of Junipero Serra Elementary School)

Monday: 2-5 p.m.
Thursday: 2-5 p.m.

Eureka Valley/Harvey Milk Memorial

(16th St., between Pond & Prosper, in front of the branch)

Tuesday: 3:30-7 p.m.
Saturday: 1-5 p.m.

Parkside

(1281 Santiago, at 24th Avenue, Northwest corner of McCoppin Square.)

Monday: 1-5 p.m.
Wednesday: 1-5 p.m.

Potrero

(1502 Mariposa St., north side, adjacent to the Jackson Recreation Center building)

Tuesday: 2:30-5 p.m.
Thursday: 10 a.m.-12:30 p.m.

Richmond/Sen. Milton Marks

(Sixth Avenue at Geary Boulevard)

Tuesday: 10:30 a.m.-1 p.m.
Wednesday: 3-7 p.m.
Saturday: 10:30 a.m.-5 p.m.



Additional Services:

International Languages Collection

3150 Sacramento St., (415) 355-2859

Monday: Closed
Tuesday: 11 a.m.-9 p.m.
Wednesday: 1-9 p.m.
Thursday: 11 a.m.-9 p.m.
Friday: 1-6 p.m.
Saturday: 10 a.m.-6 p.m.
Sunday: Closed

Bookmobile hours subject to change; call (415) 557-4343 or visit sfpl.org for updated information.

BLIP Update

Branches under construction and projected opening dates:

- Richmond – May 16, 2009
- Ingleside – summer 2009
- Eureka Valley/Harvey Milk Memorial – fall 2009
- Bernal Heights – early 2010
- Potrero – 2010
- Parkside – 2010

Next branches slated for renovation:

- Anza
- Merced

The largest building campaign in San Francisco Public Library history is in full swing. We are now seeing the fruits of the \$106 million bond measure passed in November 2000. The Branch Library Improvement Program (BLIP) calls for the renovation of 16 branch libraries and the construction of eight new library buildings. The new buildings are: Bayview, Glen Park, Ingleside, Mission Bay, North Beach, Ortega, Portola and Visitacion Valley.

Building better libraries for stronger communities.